叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《热气球之旅》（1852）(a Voyage In A Balloon (1852)) 000001

2. 《热气球之旅》（1852）(a Voyage In A Balloon (1852)) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《热气球之旅》（1852）(A Voyage in a Balloon (1852))
第1/2页

[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bə'luːn]
A	**VOYAGE**	**IN**	**A**	**BALLOON**
一个	航程	在	一个	气球

热气球之旅

-	[noʊt]
Redactor's	**Note**
-	笔记

编者注

[frʌm; frəm]	-	['juːniən]	['mægəziːn]	[ʌv; əv]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər]	[ænd; ənd]	[ɑːrt]	(	[ˌfɪlə'delfɪr]	:
From	**Sartain's**	**Union**	**Magazine**	**of**	**Literature**	**and**	**Art**	**(**	**Philadelphia**	**:**
从	-	联盟	杂志	的	文学	和	艺术	(	费城	:

-	-	-	)	:	[meɪ]	-	:	['vɑːl]	.
1849	**-**	**1852**	**)**	**:**	**May**	**1852**	**:**	**VOL**	**.**
-	-	-	)	:	可能	-	:	卷	.

摘自《萨坦文学与艺术联合杂志》（费城：1849-1852 年）：1852 年 5 月：第 1 卷。

[eks]	.	[noʊ]	.	[faɪv]	:
X	**.**	**No**	**.**	**5**	**:**
X	.	不	.	5	:

X. 第5号：

[piː]	.	-	-	-	.
p	**.**	**389**	**-**	**395**	**.**
p	.	-	-	-	.

第 389-395 页。

[dʒɑːn][sɑːr'teɪn]	(	-	-	-	)	[wʌz; wəz][æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['ɑːrtɪst][ænd; ənd]	[ɪn'greɪvər]	[skɪld]	[ɪn][ðə; ði]
John	**Sartain**	**(** | **1808** | **-** | **1897** | **)**	**was**	**an**	**English**	**artist**	**and**	**engraver**	**skilled**	**in**	**the**
约翰	萨尔坦	(| - | - | - |)	曾是	一个	英语	艺术家	和	雕刻师	熟练	在	这

[ɑːrt][ʌv; əv]['meddzɔ]	-	[tɪnt]	[huː]	['emigreitid]	[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	;
art	**of**	**mezzo**	**-**	**tint**	**who**	**emigrated**	**to**	**the**	**United**	**States**	**;**
艺术	的	中音	-	着色	WHO	移民	到	这	团结的	各州	;

约翰·萨坦（1808-1897）是一位擅长美柔粉彩画的英国艺术家和雕刻家，他移民到了美国；

[ɪn]	-	[hiː; hi]	[ˈpəːtʃəst]	[ə; eɪ][wʌn]	-	[hæf]	['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ði]	“	['juːniən]	['mægəziːn]	”	,	[ə; eɪ]	[nuː]	[jɔːk]
in	**1848**	**he**	**purchased**	**a**	**one**	**-**	**half**	**interest**	**in**	**the**	**“**	**Union**	**Magazine**	**”**	**,**	**a**	**New**	**York**
在	-	他	购买	一个	一	-	一半	兴趣	在	这	“	联盟	杂志	”	,	一个	新的	约克

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]	,
periodical	**,**
期刊	,

1848年，他购买了纽约期刊《联合杂志》一半的股份。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[træns'fəːd]	[tuː; tə]	[ˌfɪlə'delfɪr]	.
which	**he**	**transferred**	**to**	**Philadelphia**	**.**
哪个	他	转移	到	费城	.

他将其转会至费城。

[ðə; ði]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	-	['juːniən]	['mægəziːn]	,
The	**name**	**was**	**changed**	**to**	**“**	**Sartain's**	**Union**	**Magazine**	**,**
这	姓名	曾是	已更改	到	“	-	联盟	杂志	,

杂志名称改为“萨坦工会杂志”。

” [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [noʊn] ,
” and during the four years of its existence the journal became widely known ,
” 和 期间 这 四 年 的 它是 存在 这 杂志 成为 广泛 已知 ,

在创刊的四年间，该期刊广为人知。

['pʌblɪʃɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv] [poʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪtə'rɑːti] .
publishing works of Poe and other literati .
出版 作品 的 爱伦·坡 和 其他 文人墨客 .

出版爱伦·坡和其他文人墨客的作品。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [lɑː] ['saɪəns] [ɪn] [fæ'miːl] / [ən] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [bæ'loʊn] .
The article here is a translation of “ La science en famille / Un voyage en ballon .
这 文章 这里 是 一个 翻译 的 “ 拉 科学 英文 家庭 / 联合国 航程 英文 气球 .
/
/
/

本文是“La science en famille / Un voyage en ballon”的翻译。/

([reɪ'pɔ̃ːs] - - [diː] [ʒɥi.jɛ] .) ” , [ɪn] : [ˌmjuː'zeɪ]['di'i'es] [fæ'miːlz] .
(Réponse à l'énigme de juillet .) ” , In : Musée des Familles .
(回复 - - 德 七月 .) ” , 在 : 博物馆 德斯 家庭 .

（Réponse à l'énigme de juillet。）”，见：Musée des Familles。

['lektʃərz] [diː'ju]['sɔɪr] , ['pærɪs] , [sɪ'kɑːnd] [sɛ'riː] . ['vɑːl] .
Lectures du soir , Paris , seconde série . vol .
讲座 杜 晚上 , 巴黎 , 第二 系列 . 卷 .

晚间讲座，巴黎，第二期。卷。

[eɪt] , [noʊ] . - (['ɔːgəst] -) , [piː'piː] .
8 , no . 11 (August 1851) , pp .
8 , 不 . - (八月 -) , pp .

8，第 11 期（1851 年 8 月），第 11 页。

- - - ([faɪv] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ] . [diː][bɑːr] , [tuː] ['tʃæptərz]) .
329 - 336 (5 illustrations by A . de Bar , two chapters) .
- - - (5 插图 经过 一个 . 德 酒吧 , 二 章节) .

329-336（A. de Bar 绘制的 5 幅插图，两章）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɛtzəl] ; “ [ən] [drɑːm] [dænz]
This is a different version from the one published by Hetzel ; “ Un drame dans
这 是 一个 不同的 版本 从 这 一 已发布 经过 赫策尔 ; “ 联合国 戏剧 丹斯
[lez] ['ɛrz] ” ,
les airs ” ,
莱斯 播出 ” ,

这与赫策尔出版的版本不同；“Un drame dans les airs”。

[ɪn] : [lə] [dɒk'tɜːr] [ɑːks] , - [ɑːk'toʊbər] - , ([ed] .
in : Le Docteur Ox , 19 October 1874 , (ed .
在 : 乐 医生 牛 , - 十月 - , (编辑 .

见：Le Docteur Ox，1874 年 10 月 19 日，(ed.

[siː] & [diː]) ([sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ei'miːl] ['beərd] , ['oʊnli][wʌn] ['tʃæptər] !) .
C & D) (6 illustrations by Emile Bayard , only one chapter !) .
C & D) (6 插图 经过 埃米尔 巴亚德 , 仅有的 一 章 !) .

C & D)（埃米尔·巴亚尔绘制的 6 幅插图，仅一章！）。

[ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] [wɜːrk][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [vɜːrnz] ['leɪtər] ['vɔiidʒz] [ɪkˌstrɔːrdən'ɛrz] ;
In this early work we see the ingredients of Verne's later Voyages Extraordinaires ;
在 这 早期的 工作 我们 看 这 原料 的 凡尔纳的 之后 航程 非凡之人 ;

在这部早期作品中，我们可以看到凡尔纳后来的《奇幻之旅》的雏形；

['kærəktərz] [brɔ:t] [ɔ:r] [θroʊn] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['fɑ:r] ;
characters brought or thrown together on a journey to afar ;
人物 带来 或者 抛掷 一起 在 一个 旅行 到 远方 ;

一群人因旅途而聚集在一起;

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['kærəktərz] [pɑ:rt] [weɪ] [θru:] [ðə; ði]['stɔ:ri] ; ['kerf(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk]
introduction of new characters part way through the story ; careful scientific
介绍 的 新的 人物 部分 方式 通过 这 故事 ; 小心 科学
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ([ðə; ði] [ə'senʃn] ,
explanation of critical events (the ascension ,
解释 的 批判的 活动 (这 升天 ,

故事中途引入新角色;对关键事件(升天)进行严谨的科学解释,

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bə'lu:n] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , ['bæləst]) ;
filling the balloon , rising and falling , ballast) ;
填充 这 气球 , 上升 和 坠落 , 压载物) ;

给气球充气,使其上升和下降,作为压舱物);

[ju:z][ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bə'lu:nɪŋ]) ;
use of dialogue to convey scientific information (the history of ballooning) ;
使用 的 对话 到 传达 科学 信息 (这 历史 的 热气球) ;
[ju:z][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] ([bə'rɑ:mɪtər] ,
use of scientific instruments (barometer ,
使用 的 科学 仪器 (晴雨表 ,

利用对话传达科学信息(例如热气球的历史);利用科学仪器(例如气压计、

['kʌmpəs]) ; ['tʃæptər] ['hedz] [tu:; tə] ['presɪdʒ] [ðə; ði]['stɔ:ri] ; [is'keips] [frʌm; frəm] ['perələs] [ɪ'vents]
compass) ; chapter heads to presage the story ; escapes from perilous events
罗盘) ; 章 头部 到 预示 这 故事 ; 逃脱 从 危险的 活动
[kɔ:zd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] .
caused by scientific or natural catastrophes .
导致 经过 科学 或者 自然的 灾难 .

指南针);章节标题预示故事;从科学或自然灾害造成的危险事件中逃脱。

[wʌn] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['wʌndər] [waɪ] ['hɛtzəl] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
One may also wonder why Hetzel removed the description of the inflation of the
一 可能 还 想知道 为什么 赫策尔 已移除 这 描述 的 这 通货膨胀 的 这
[bə'lu:n] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][gæs] .
balloon with hydrogen gas .
气球 和 氢 气体 .

人们可能还会想知道,为什么赫策尔删除了用氢气给气球充气的描述。

[ɪn][fækt]['haɪdrədʒən][ɪz] ['berli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stɔ:ri] .
In fact hydrogen is barely mentioned in the revised story .
在 事实 氢 是 仅仅 提及 在 这 修改 故事 .

事实上,在修改后的故事中几乎没有提到氢。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [waɪl] ['hɛtzəl] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [vɜ:rnz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
Could it be that while Hetzel approved of Verne's scientific descriptions of
可以 它 是 那 尽管 赫策尔 得到正式认可的 的 凡尔纳的 科学 描述 的
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
impossible undertakings ,
不可能的 事业 ,

会不会是赫策尔虽然赞同凡尔纳对不可能完成的任务的科学描述,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['riːəl] [ɪk'splɔɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [bə'luːnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz]

when	it	came	to	real	exploits	such	as	ballooning	he	did	not	want	his
什么时候	它	来了	到	真实的	漏洞	这样的	作为	热气球	他	做过	不是	想	他的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdɚz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd]

juvenile	readers	experimenting	with	the	“	hogsheads	of	sulphuric	acid
少年	读者	实验	和	这	“	大桶	的	硫磺	酸

[ænd; ənd][neɪlz] ” [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪk'sploʊsɪv]['haɪdrədʒən] ?

and	nails	”	to	produce	explosive	hydrogen	?
和	指甲	”	到	生产	爆炸物	氢	?

当涉及到像热气球飞行这样的真正冒险时，他不希望他的青少年读者们用“大桶硫酸和钉子”来制造爆炸性氢气?

[ɪn][fækt][ɪn][ðə; ði] ['hɛtzəl] ['vɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [gæs]['haɪdrədʒən][ɪz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] “ [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]

In	fact	in	the	Hetzel	version	the	lifting	gas	hydrogen	is	replaced	with	“	illuminating
在	事实	在	这	赫策尔	版本	这	举重	气体	氢	是	替换	和	“	启发性的

[gæs] ” ,

gas	”	,
气体	”	,

事实上，在赫策尔的版本中，升力气体氢气被“照明气体”所取代。

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] , [ðoʊ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] [mə'tɪriəl] ,

an	inferior	,	though	lighter	than	air	material	,
一个	下	,	尽管	打火机	比	空气	材料	,

一种劣质但比空气轻的材料

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wʊd] [faɪnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['dedli] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn]

but	one	which	his	readers	would	find	difficult	to	use	for	deadly	experimentation
但	一	哪个	他的	读者	会	寻找	难的	到	使用	为了	致命	实验

.

:

.

但读者会发现，这种方法很难用于致命的实验。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ðæt] [vəːn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] ;

It	may	also	be	that	Verne	had	little	to	do	with	this	volume	;
它	可能	还	是	那	凡尔纳	有	小的	到	做	和	这	体积	;

也可能凡尔纳与本书并无太大关系；

['hɛtzəl] [meɪ] [hæv; həv] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Hetzel	may	have	edited	the	collection	so	that	it	would	count	as	one	of	the
赫策尔	可能	有	编辑	这	收藏	所以	那	它	会	数数	作为	一	的	这

[rɪ'kwaɪərd] ['vɑːljəmz] [vəːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] ['ænjuəli] .

required	volumes	Verne	was	to	produce	annually	.
必需的	卷	凡尔纳	曾是	到	生产	每年	.

赫策尔可能对这套作品集进行了编辑，使其能够算作凡尔纳每年必须创作的作品集之一。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['aːkaivz] [meɪ] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] .

The	correspondence	archives	may	shed	some	light	.
这	一致	档案	可能	棚	一些	光	.

信件档案或许能提供一些线索。

[ˌem 'es] . ['wilbə] ['ɔːlsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ʌdər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [bə'luːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Ms	.	Wilbur	also	translated	other	articles	on	ballooning	from	the
多发性硬化症	.	威尔伯	还	翻译	其他	文章	在	热气球	从	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

威尔伯女士还翻译了其他一些关于热气球的法语文章。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈteind] [ɪn][hɜːr; hər][trænzˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈjuːnɪts]

It	is	also	interesting	that	she	retained	in	her	translation	the	original	units
它	是	还	有趣的	那	她	保留	在	她	翻译	这	原来的	单位

[wɪtʃ] [vəːn] [juːst] ([ˈmiːtər] ,

which	Verne	used	(	metre	,
哪个	凡尔纳	用过的	(	仪表	,

有趣的是，她在翻译中保留了凡尔纳原译中使用的单位（韵律，

[fiːt] , [liːgz]) , [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [fərˈgɑːtn] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] .

feet	,	leagues	)	,	a	practice	forgotten	until	recently	.
脚	,	联赛	)	,	一个	实践	被遗忘的	直到	最近	.

（英尺，里格斯），这种做法直到最近才被人们遗忘。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][dʒuːlz] [vəːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

This	may	be	the	first	appearance	of	a	work	by	Jules	Verne	in	the	English
这	可能	是	这	第一的	外貌	的	一个	工作	经过	朱尔斯	凡尔纳	在	这	英语

[ˈlæŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

这可能是儒勒·凡尔纳的作品首次以英文形式面世。

[ˈnɔːrmən][em] . [ˈwoʊlkət]

Norman	M	.	Wolcott
诺曼	M	.	沃尔科特

诺曼·M·沃尔科特

[ˈrɔkvil] , [ˈmeriləːnd]

Rockville	,	Maryland
罗克维尔	,	马里兰州

马里兰州罗克维尔

[ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈluːn]

A	VOYAGE	IN	A	BALLOON
一个	航程	在	一个	气球

热气球之旅

[baɪ]

by
经过

经过

[dʒuːlz] [vəːn]

Jules	Verne
朱尔斯	凡尔纳

儒勒·凡尔纳

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [æn] [tiː] . Wilbur1852

Translated	from	the	French	by	Anne	T	.	Wilbur1852
翻译	从	这	法语	经过	安妮	T	.	Wilbur1852

由 Anne T. Wilbur 于 1852 年从法语翻译

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[maɪ] [əˈsenʃn] [æt; ət] [ˈfræŋkfərt] — [ðə; ði] [bəˈluːn] , [ðə; ði][gæs] , [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] ,

My	Ascension	at	Frankfort	—	The	Balloon	,	the	Gas	,	the	Apparatus	,
我的	升天	在	法兰克福	—	这	气球	,	这	气体	,	这	设备	,

我在法兰克福的升空之旅——气球、气体、装置

[ðə; ði] ['bæləst] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] — [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] —

the	Ballast	—	An	Unexpected	Travelling	Companion	—	Conversation	in	the	Air	—
这	压载物	—	一个	意外	旅行	伴侣	—	对话	在	这	空气	—

['ænɪkˌdoʊts] — [æt; ət] - ['miːtəz] [[ə; eɪ]] — [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] —

Anecdotes	—	At	800	Metres	[	A	]	—	The	Portfolio	of	the	Pale	Young	Man	—
轶事	—	在	-	米	[	一个	]	—	这	文件夹	的	这	苍白	年轻的	男人	—

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kærɪkəˌtʃʊəz] — ['di'i'es] ['roʊziər] [ænd; ənd] - — [æt; ət] - ['miːtəz] —

Pictures	and	Caricatures	—	Des	Rosiers	and	d'Arlandes	—	At	1200	Metres	—
图片	和	漫画	—	德斯	罗西尔斯	和	-	—	在	-	米	—

[ˌætməs'fɪrɪk] [fə'nɑːmɪnə] — [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [tʃɑːrlz] — ['sɪstəmz] — ['blæntʃəd] — ['gaɪtən] -

Atmospheric	Phenomena	—	The	Philosopher	Charles	—	Systems	—	Blanchard	—	Guyton	-
大气	现象	—	这	哲学家	查尔斯	—	系统	—	布兰查德	—	盖顿	-

- — [em] . ['dʒuːliːən] — [em] . ['petin] — [æt; ət] - ['miːtəz] — [ðə; ði][stɔːrm] — [greɪt]

Morveaux	—	M	.	Julien	—	M	.	Petin	—	At	1500	Metres	—	The	Storm	—	Great
-	—	M	.	朱利安	—	M	.	佩廷	—	在	-	米	—	这	风暴	—	伟大的

['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [bə'luːnz] — [ðə; ði] [vælv] — [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['eriəl] [ʃɪp] — [geɪm]

Personages	in	Balloons	—	The	Valve	—	The	Curious	Animals	—	The	Aerial	Ship	—	Game
人物	在	气球	—	这	阀门	—	这	好奇的	动物	—	这	天线	船	—	游戏

[ʌv; əv] [bə'luːnz] .

of	Balloons	.
的	气球	.

压舱物——意想不到的旅伴——空中对话——轶事——800米[A]——苍白青年的作品集——图画和漫画——德罗西耶和达尔朗德——1200米——大气现象——哲学家查尔斯——系统——布兰查德——盖顿-莫尔沃——朱利安先生——佩坦先生——1500米——暴风雨——气球上的伟人——阀门——奇特的动物——空中飞船——气球游戏。

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ]['miːtər][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] - . - ['ɪŋglɪʃ] [ɪntʃɪz] .

[	A	]	A	metre	is	equal	to	39	.	33	English	inches	.
[	一个	]	一个	仪表	是	平等的	到	-	.	-	英语	英寸	.

[A] 1 米等于 39.33 英寸。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['frænŋkfərt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] .

In	the	month	of	September	,	1850	,	I	arrived	at	Frankfort	-	on	-	the	-	Maine	.
在	这	月	的	九月	,	-	,	我	到达的	在	法兰克福	-	在	-	这	-	缅因州	.

1850 年 9 月，我抵达了缅因州的弗兰克福特。

[maɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [hæd; həd] [bɪn] ['brɪliəntli] [mɑːrkt]

My	passage	through	the	principal	cities	of	Germany	,	had	been	brilliantly	marked
我的	通道	通过	这	主要的	城市	的	德国	,	有	到过	精彩	标记

[baɪ] [ˌerə'stætɪk] [ə'sɛnʃənz] ;

by	aerostatic	ascensions	;
经过	气静力学	升天	;

我途经德国各大城市时，都进行了精彩的空中飞行；

[bʌt; bət] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [noʊ][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

but	,	up	to	this	day	,	no	inhabitant	of	the	Confederation	had	accompanied
但	,	向上	到	这	天	,	不	居民	的	这	联盟	有	伴随

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但是，直到今天，还没有一位联邦居民陪伴我同行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət]['pærɪs][ʌv; əv]

and	the	successful	experiments	at	Paris	of
和	这	成功的	实验	在	巴黎	的

['mesərz] . [griːn] , [gə'dɑːrd] , [ænd; ənd][ˌpwɑːt'vɛn] ,

Messrs	.	Green	,	Godard	,	and	Poitevin	,
先生们	.	绿色的	,	戈达尔	,	和	波特万	,

以及格林、戈达尔和普瓦图先生在巴黎进行的成功实验，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [greɪv] ['dʒɜːmənz][tuː; tə] [ə'tempt] ['eriəl] ['vɔiidʒz] .

had	failed	to	induce	the	grave	Germans	to	attempt	aerial	voyages	.
有	失败的	到	诱导	这	严重	德国人	到	试图	天线	航程	.

未能诱使严肃的德国人尝试空中航行。

['miːnwaɪl] , ['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'senʃn]

Meanwhile	,	hardly	had	the	news	of	my	approaching	ascension
同时	,	几乎	有	这	消息	的	我的	接近	升天

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] ['fræŋkfərt] ,

circulated	throughout	Frankfort	,
流通	自始至终	法兰克福	,

与此同时，我即将升天的消息几乎还没在法兰克福传开。

[ðæn; ðən] [θriː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [noʊt] [æskt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

than	three	persons	of	note	asked	the	favour	of	accompanying	me	.
比	三	人	的	笔记	问	这	偏爱	的	随同	我	.

有三位知名人士请求陪同我。

[tuː] [deɪz] ['æftər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [kə'miːdiː] .

Two	days	after	,	we	were	to	ascend	from	the	Place	de	la	Comédie	.
二	天	后	,	我们	是	到	上升	从	这	地方	德	拉	喜剧	.

两天后，我们将从喜剧广场 (Place de la Comédie) 出发向上攀登。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːkjupaɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

I	immediately	occupied	myself	with	the	preparations	.
我	立即地	占领	我	和	这	准备工作	.

我立即投入到准备工作中。

[maɪ] [bə'luːn] , [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][sɪlk] , ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] ,

My	balloon	,	of	gigantic	proportions	,	was	of	silk	,	coated	with	gutta	percha	,
我的	气球	,	的	巨大	比例	,	曾是	的	丝绸	,	涂层	和	古塔	胶	,

我的气球巨大无比，由丝绸制成，表面涂有古塔胶。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒəri][frʌm; frəm]['æsidz][ɔːr][gæs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æbsəluːt]

a	substance	not	liable	to	injury	from	acids	or	gas	,	and	of	absolute
一个	物质	不是	容易	到	受伤	从	酸	或者	气体	,	和	的	绝对

[ɪmˌpɜːrmɪə'bɪlətɪ] .

impermeability	.
不透水性	.

一种不易受酸或气体损害且绝对不渗透的物质。

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [rents] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] : [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['perələs] [di'sents] .

Some	trifling	rents	were	mended	:	the	inevitable	results	of	perilous	descents	.
一些	琐事	租金	是	已修复	:	这	不可避免的	结果	的	危险的	下降	.

一些微不足道的租金得到了弥补：这是危险坠落的必然结果。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'senʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fer] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

The	day	of	our	ascension	was	that	of	the	great	fair	of	September	,
这	天	的	我们的	升天	曾是	那	的	这	伟大的	公平的	的	九月	,

我们登基的那天，正是九月盛大集市的日子。

[wɪtʃ] [ə'trækts] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['fræŋkfərt] .

which	attracts	all	the	world	to	Frankfort	.
哪个	吸引	全部	这	世界	到	法兰克福	.

这吸引着全世界的人来到法兰克福。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks] ['hɔːgzˌhɛdz] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

The	apparatus	for	filling	was	composed	of	six	hogsheads	arranged	around	a
这	设备	为了	填充	曾是	由	的	六	大桶	安排	大约	一个

[lɑːrdʒ] [væt] , [hɜːr'metɪkli] [siːld] .

large	vat	,	hermetically	sealed	.
大的	增值税	,	密封地	密封	.

灌装装置由六个围绕一个大桶排列的桶组成，密封严实。

[ðə; ði]['haɪdrədʒən][gæs] , [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk]

The	hydrogen	gas	,	evolved	by	the	contact	of	water	with	iron	and	sulphuric
这	氢	气体	,	进化	经过	这	接触	的	水	和	铁	和	硫磺

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

水与铁和硫酸接触产生的氢气，

[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['rezəvwɑːz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði]

passed	from	the	first	reservoirs	to	the	second	,	and	thence	into	the
通过了	从	这	第一的	水库	到	这	第二	,	和	因此	进入	这

[ɪ'mens] [gloʊb] ,

immense	globe	,
巨大	地球	,

从第一个水库流到第二个水库，然后流入浩瀚的地球。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['grædʒuəli] [ɪn'fleɪtɪd] .

which	was	thus	gradually	inflated	.
哪个	曾是	因此	逐步地	膨胀	.

因此，它逐渐膨胀起来。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ['ɑːkjupaɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [bə'luːn]

These	preparations	occupied	all	the	morning	,	and	about	11	o'clock	,	the	balloon
这些	准备工作	占领	全部	这	早晨	,	和	关于	-	点钟	,	这	气球

[wʌz; wəz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [fʊl] ;

was	three	-	quarters	full	;
曾是	三	-	四分之一	满的	;

这些准备工作占用了整个上午，到大约 11 点钟，气球已经充气了四分之三；

[sə'fɪʃntli] [soʊ] ; — [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][raɪz] , [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['leər] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]['densəti] ,

sufficiently	so	;	—	for	as	we	rise	,	the	atmospheric	layers	diminish	in	density	,
足够	所以	;	—	为了	作为	我们	上升	,	这	大气	层	减少	在	密度	,

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] ,

and	the	gas	,
和	这	气体	,

确实如此；——因为随着我们上升，大气层密度降低，气体，

[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['erəstæt] , [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [mɔːr] [ˌiːlæ'stɪsəti] , [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [bɜːrst][ɪts]

confined	within	the	aerostat	,	acquiring	more	elasticity	,	might	otherwise	burst	its
受限	之内	这	系留气球	,	收购	更多的	弹性	,	可能	否则	爆裂	它是

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

被限制在系留气球内，弹性增加，否则可能会撑破气球的外壳。

[maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][gæs]

My	calculations	had	furnished	me	with	the	exact	measurement	of	gas
我的	计算	有	提供	我	和	这	精确的	测量	的	气体

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [maɪ][kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

required	to	carry	my	companions	and	myself	to	a	considerable	height	.
必需的	到	携带	我的	同伴	和	我	到	一个	大量	高度	.

我的计算结果为我提供了将我和我的同伴们带到相当高的高度所需的精确气体量。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'send] [æt; ət] [nuːn] .

We	were	to	ascend	at	noon	.
我们	是	到	上升	在	中午	.

我们原定于中午登顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [huː]

It	was	truly	a	magnificent	spectacle	,	that	of	the	impatient	crowd	who
它	曾是	真的	一个	壮丽	奇观	,	那	的	这	不耐烦	人群	WHO

[θrɔŋd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn'kloʊʒər] ,

thronged	around	the	reserved	enclosure	,
熙熙攘攘	大约	这	预订的	外壳	,

那真是一幅壮观的景象：焦急的人群蜂拥而至，围在预留区域周围。

['inəndeitid][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skwer] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːts] ,

inundated	the	entire	square	and	adjoining	streets	,
被淹没	这	全部的	正方形	和	相邻的	街道	,

整个广场和邻近街道都被淹没了。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beismənts] [tuː; tə][ðə; ði]['sleɪtɪd]

and	covered	the	neighbouring	houses	from	the	basements	to	the	slated
和	涵盖	这	邻接	房屋	从	这	地下室	到	这	预定

[ruːfs] .

roofs	.
屋顶	.

并将邻近房屋从地下室一直覆盖到石板屋顶。

[ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz][ʌv; əv][pæst] [deɪz] [hæd; həd] ['lʌld] ,

The	high	winds	of	past	days	had	lulled	,
这	高的	风	的	过去的	天	有	昏昏欲睡	,

前几日的狂风已经平静下来，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hiːt] [wʌz; wəz][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][æn; ən]

and	an	overpowering	heat	was	radiating	from	an
和	一个	压倒性的	热	曾是	散热	从	一个

[ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

unclouded	sky	;	not	a	breath	animated	the	atmosphere	.
晴朗无云	天空	;	不是	一个	气息	动画	这	气氛	.

一股令人窒息的热浪从万里无云的天空中散发出来；空气中连一丝气息都没有。

[ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] , [wʌn] [maɪt] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði]['veri] [spɑːt][hiː; hi][hæd; həd][left] .

In	such	weather	,	one	might	descend	in	the	very	spot	he	had	left	.
在	这样的	天气	,	一	可能	下降	在	这	非常	点	他	有	左边	.

在这种天气下，人们可能会从自己离开的地方直接降落。

[aɪ] ['kærid] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['bæləst] , [ɪn][bægz] ; [ðə; ði][kɑːr] , ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] ,

I	carried	three	hundred	pounds	of	ballast	,	in	bags	;	the	car	,	perfectly	round	,
我	携带	三	百	磅	的	压载物	,	在	包	;	这	车	,	完美	圆形的	,

我用袋子装了三百磅压舱物；车子是完美的圆形。

[fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wʌz; wəz] [kən'viːniəntli] [ə'tætʃt] ;

four	feet	in	diameter	,	and	three	feet	in	height	,	was	conveniently	attached	;
四	脚	在	直径	,	和	三	脚	在	高度	,	曾是	方便	随附的	;

直径四英尺，高三英尺，安装得很方便；

[ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'metrɪkli] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]

the	cord	which	sustained	it	was	symmetrically	extended	from	the	upper
这	绳索	哪个	持续	它	曾是	对称地	扩展	从	这	上

['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] ;

hemisphere	of	the	aerostat	;
半球	的	这	系留气球	;

支撑它的绳索从系留气球的上半球对称地延伸出来；

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

the	compass	was	in	its	place	,
这	罗盘	曾是	在	它是	地方	,

指南针还在原位。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [sə'spendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] [hu:p] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [kɔ:rd] ,

the	barometer	suspended	to	the	iron	hoop	which	surrounded	the	supporting	cord	,
这	晴雨表	暂停	到	这	铁	箍	哪个	包围	这	支持	绳索	,

气压计悬挂在环绕支撑绳的铁环上，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑ:r] ; [ðə; ði] ['æŋkər] ['kerfəli] [prɪ'perd] ;

at	a	distance	of	eight	feet	above	the	car	;	the	anchor	carefully	prepared	;
在	一个	距离	的	八	脚	多于	这	车	;	这	锚	小心	准备	;

在距离汽车八英尺处；锚已精心准备就绪；

— [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

—	all	was	in	readiness	for	our	departure	.
—	全部	曾是	在	准备就绪	为了	我们的	离开	.

一切准备就绪，只等我们出发。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [hu:] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Among	the	persons	who	crowded	around	the	enclosure	,
之中	这	人	WHO	挤	大约	这	外壳	,

围在围栏周围的人群中，

[aɪ] [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [fitʃər] .

I	remarked	a	young	man	with	pale	face	and	agitated	features	.
我	评论	一个	年轻的	男人	和	苍白	脸	和	激动	特征	.

我注意到一个脸色苍白、神情激动的年轻人。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

I	was	struck	with	his	appearance	.
我	曾是	击	和	他的	外貌	.

他的外貌给我留下了深刻的印象。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['spektеɪtər][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɛnʃənz] [ɪn] ['sevrəl] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

He	had	been	an	assiduous	spectator	of	my	ascensions	in	several	cities	of
他	有	到过	一个	刻苦	旁观者	的	我的	升天	在	一些	城市	的

['dʒɜ:rməni] .

Germany	.
德国	.

他曾多次在德国各大城市观看我的登顶仪式。

[hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prɪ] - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['nevər] [left] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi]

His	uneasy	air	and	his	extraordinary	pre	-	occupation	never	left	him	;	he
他的	不安	空气	和	他的	非凡的	预	-	职业	绝不	左边	他	;	他

['i:gərli] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [mə'ʃi:n] ,

eagerly	contemplated	the	curious	machine	,
急切地	思考	这	好奇的	机器	,

他始终神情不安，全神贯注地观察着那台奇特的机器。

[wɪtʃ] ['restɪd] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

which	rested	motionless	at	a	few	feet	from	the	ground	,	and	remained
哪个	休息	静止不动	在	一个	很少	脚	从	这	地面	,	和	剩余

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

它静静地躺在离地面几英尺的地方，一动不动，没有发出任何声音。

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [twelv] !

The	clock	struck	twelve	!
这	钟	击	十二	!

时钟敲了十二下！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] .

This	was	the	hour	.
这	曾是	这	小时	.

就是这个时候。

[maɪ][kəm'pænjɑ:nz][di:'ju] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] .

My	compagnons	du	voyage	had	not	appeared	.
我的	同伴	杜	航程	有	不是	出现	.

我的同行者还没有出现。

[aɪ][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][wʌn][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]

I	sent	to	the	dwelling	of	each	,	and	learned	that	one	had	started	for
我	发送	到	这	住宅	的	每个	,	和	学习	那	一	有	开始	为了

['hæmbɜ:rg] ,

Hamburg	,
汉堡	,

我派人分别到他们家中询问，得知其中一人已经启程前往汉堡。

[ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [vi'enə] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [stɪl] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .

another	for	Vienna	and	the	third	,	still	more	fearful	,	for	London	.
其他	为了	维也纳	和	这	第三	,	仍然	更多的	可怕	,	为了	伦敦	.

另一张是给维也纳的，第三张，也是更令人担忧的，是给伦敦的。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

Their	hearts	had	failed	them	at	the	moment	of	undertaking	one	of
他们的	心	有	失败的	他们	在	这	片刻	的	承诺	一	的

[ðoʊz] [iks'kə:ʃənz] ,

those	excursions	,
那些	短途旅行	,

其中一次远足时，他们的心脏突然停止了跳动。

[wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]

which	,	since	the	ingenious	experiments	of
哪个	,	自从	这	巧妙	实验	的

['erənɔ:t] , [ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l]['deɪndʒər] .

aeronauts	,	are	deprived	of	all	danger	.
航空员	,	是	被剥夺的	的	全部	危险	.

自从航空家们进行了巧妙的实验之后，它们就失去了所有危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] ,

As	they	made	,	as	it	were	a	part	of	the	programme	of	the	fête	,
作为	他们	制成	,	作为	它	是	一个	部分	的	这	程序	的	这	宴请	,

就像他们把它当作庆典节目的一部分一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ðer; ðər] [əg'ri:mənts] , [ænd; ənd][hæd; həd][fled]

they	had	feared	being	compelled	to	fulfil	their	agreements	,	and	had	fled
他们	有	害怕	存在	被迫	到	实现	他们的	协议	,	和	有	逃亡

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'senʃn] .

at	the	moment	of	ascension	.
在	这	片刻	的	升天	.

他们害怕被迫履行协议，于是在登基之际逃走了。

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌɪn'vɜ:rs] ['reɪʃioʊ][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swɪftnəs] [ɪn]

Their	courage	had	been	in	inverse	ratio	to	the	square	of	their	swiftness	in
他们的	勇气	有	到过	在	逆	比率	到	这	正方形	的	他们的	速度	在

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

他们的勇气与他们撤退速度的平方成反比。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðʌs] ['pɑ:rtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

The	crowd	,	thus	partly	disappointed	,	were	shouting	with	anger	and	impatience
这	人群	,	因此	部分	失望的	,	是	喊叫	和	愤怒	和	不耐烦

.

:

.

因此，人群感到有些失望，愤怒和不耐烦地大声叫喊。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'send] [ə'loʊn] .

I	did	not	hesitate	to	ascend	alone	.
我	做过	不是	犹豫	到	上升	独自的	.

我毫不犹豫地独自攀登。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn]

To	re	-	establish	the	equilibrium	between	the	specific	gravity	of	the	balloon
到	关于	-	建立	这	平衡	之间	这	具体的	重力	的	这	气球

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

and	the	weight	to	be	raised	,
和	这	重量	到	是	提高	,

为了重新建立气球比重与待提升重量之间的平衡，

[aɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] ['ʌðər] [bægz][ʌv; əv][sænd][fɔːr; fər][maɪ][ɪk'spektɪd] [kəm'pænjənz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

I	substituted	other	bags	of	sand	for	my	expected	companions	and	entered	the
我	替代	其他	包	的	沙	为了	我的	预期的	同伴	和	进入	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

我用其他几袋沙子代替了原本要带的伙伴，然后上了车。

[ðə; ði] [twelv] [men] [huː] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['erəstæt] [baɪ] [twelv] [kɔːrdz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	twelve	men	who	were	holding	the	aerostat	by	twelve	cords	fastened	to	the
这	十二	男人	WHO	是	保持	这	系留气球	经过	十二	绳索	系紧	到	这

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['sɜːrk(ə)l] ,

equatorial	circle	,
赤道	圆圈	,

十二名男子用十二根系在赤道圈上的绳索托着飞艇。

[let][ðem; ðəm][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] ; [ðə; ði][kɑːr][roʊz][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

let	them	slip	between	their	fingers	;	the	car	rose	a	few	feet	above	the	ground	.
让	他们	滑	之间	他们的	手指	;	这	车	玫瑰	一个	很少	脚	多于	这	地面	.

任由它们从指缝间滑落；汽车离地几英尺高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,

There	was	not	a	breath	of	wind	,	and	the	atmosphere	,	heavy	as	lead	,
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	,	和	这	气氛	,	重的	作为	带领	,

[siːmd] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

seemed	insurmountable	.
似乎	不可逾越	.

一丝风也没有，空气沉闷得像灌了铅一样，令人窒息。

“ [ɔːl][ɪz] ['redi] !

“	All	is	ready	!
“	全部	是	准备好	!

一切就绪！

” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] ; “ [ə'tenʃ(ə)n] !

”	exclaimed	I	;	“	attention	!
”	惊呼	我	;	“	注意力	!

“我喊道；“注意！”

” [ðə; ði][men] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ; [ə; eɪ][læst] [glæns] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

”	The	men	arranged	themselves	;	a	last	glance	informed	me	that	everything	was
”	这	男人	安排	他们自己	;	一个	最后的	瞥一眼	知情的	我	那	一切	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“男人们各就各位；我最后看了一眼，知道一切都妥当了。”

“ [ə'tenʃ(ə)n] !
“ Attention !
” 注意力 !

“注意力!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
” There was some movement in the crowd which seemed to be invading the
” 那里 曾是 一些 移动 在 这 人群 哪个 似乎 到 是 入侵 这
[rɪ'zɜ:rvd] [ɪn'kloʊʒər] .
reserved enclosure .
预订的 外壳 .

“人群中出现了一些动静，似乎有人要闯入预留区域。”

“ [let] [goʊ] !
“ Let go !
” 让 去 !

“松手!

” [ðə; ði] [bə'lu:n] ['sloʊli] [ə'sendɪd] ;
” The balloon slowly ascended ;
” 这 气球 缓慢地 上升 ;

“气球缓缓升空;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [θru:] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
but I experienced a shock which threw me to the bottom of the car .
但 我 经验丰富的 一个 震惊 哪个 扔 我 到 这 底部 的 这 车 .

但我遭遇了电击，被震倒在车底。

[wen] [aɪ][roʊz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɔɪɪdʒər] , — [ðə; ði]
When I rose , I found myself face to face with an unexpected voyager , — the
什么时候 我 玫瑰 , 我 成立 我 脸 到 脸 和 一个 意外 旅行者 , — 这
[peɪl] [jʌŋ] [mæn] .
pale young man .
苍白 年轻的 男人 .

当我起身时，我发现自己面对着一位意想不到的旅人——那位面色苍白的年轻人。

“ [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ Monsieur , I salute you ! ” said he to me .
” 先生 , 我 礼炮 你 ! ” 说 他 到 我 .

“先生，我向您致敬！”他对我说。

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] ? ” —
“ By what right ? ” —
” 经过 什么 正确的 ? ” —

“凭什么？”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?
“ Am I here ?
” 是 我 这里 ?

“我在这里吗？”

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə][tɜ:rn][ˌem 'i:][aʊt] .
By the right of your inability to turn me out .
经过 这 正确的 的 你的 无力 到 转动 我 出去 .

因为你无力将我驱逐出去。

” [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] .
” I was confounded .
” 我 曾是 令人困惑 .

我感到困惑。

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

His	assurance	disconcerted	me	;	and	I	had	nothing	to	say	in	reply	.
他的	保证	不安	我	;	和	我	有	没有什么	到	说	在	回复	.

他的保证让我感到不安；我一时语塞，不知如何回应。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

I	looked	at	him	,	but	he	paid	no	regard	to	my	astonishment	.
我	看起来	在	他	,	但	他	有薪酬的	不	看待	到	我的	惊讶	.

我看着他，但他对我的惊讶毫不在意。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

“ [maɪ] [weɪt] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [mə'sjɜːr] : [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] —

“	My	weight	will	disturb	your	equilibrium	,	Monsieur	:	will	you	permit	me	—
“	我的	重量	将要	打扰	你的	平衡	,	先生	:	将要	你	允许	我	—

“先生，我的体重会扰乱您的平衡：请您允许我——”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'sent] ,

”	And	without	waiting	for	my	assent	,
”	和	没有	等待	为了	我的	同意	,

“而且不等我同意，

[hiː; hi] ['laɪtnd] [ðə; ði] [bə'luːn] [baɪ] [tuː] [bægz][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

he	lightened	the	balloon	by	two	bags	of	sand	which	he	emptied	into	the	air	.
他	轻度	这	气球	经过	二	包	的	沙	哪个	他	清空	进入	这	空气	.

他往气球里装了两袋沙子，把沙子倒进空中，使气球变轻。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , — [wel] !

“	Monsieur	,	”	said	I	,	taking	the	only	possible	course	,	“	you	are	here	,	—	well	!
“	先生	,	”	说	我	,	采取	这	仅有的	可能的	课程	,	“	你	是	这里	,	—	出色地	!

“先生，”我说道，采取了唯一可行的办法，“您在这里，——好吧！

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , — [wel] !

you	choose	to	remain	,	—	well	!
你	选择	到	保持	,	—	出色地	!

你选择留下，——好吧！

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] . ”

but	to	me	alone	belongs	the	management	of	the	aerostat	.	”
但	到	我	独自的	属于	这	管理	的	这	系留气球	.	”

但只有我才有权管理这个系留气球。”

“ [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər][ɜːr'bænəti][ɪz] [ɪn'taɪərli] [frentʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

“	Monsieur	,	”	replied	he	,	“	your	urbanity	is	entirely	French	;	it	is	of	the	same
“	先生	,	”	回复	他	,	“	你的	城市化	是	完全	法语	;	它	是	的	这	相同的

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] !

country	with	myself	!
国家	和	我	!

“先生，”他回答说，“您的文雅举止完全是法国式的；它和我一样，都来自同一个国家！”

[aɪ] [pres] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

I	press	in	imagination	the	hand	which	you	refuse	me	.
我	按	在	想像力	这	手	哪个	你	拒绝	我	.

我在想象中伸出你拒绝我的手。

[teɪk] [jʊr; jər] ['meʒərz] , — [ækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Take	your	measures	,	—	act	as	it	may	seem	good	to	you	;
拿	你的	措施	,	—	行为	作为	它	可能	似乎	好的	到	你	;

采取你的措施，——按照你认为合适的方式行事；

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['endɪd] — ″
I will wait till you have ended — ″
我 将要 等待 直到 你 有 结束 — ″

我会等到你结束——″

“ [tuː; tə] — ″
“ To — ″
“ 到 — ″

“到-″

“ [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ To converse with you .
“ 到 交谈 和 你 .

“想和你交谈。″

″ [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]
″ The barometer had fallen to twenty - six inches ; we had attained a
″ 这 晴雨表 有 倒下 到 二十 - 六 英寸 ; 我们 有 已达到 一个
[haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['miːtəz] ,
height of about six hundred metres ,
高度 的 关于 六 百 米 ,

气压计读数已降至26英寸；我们已到达约600米的高度，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ; [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] [kwi'es(ə)ns] ,
and were over the city ; which satisfied me of our complete quiescence ,
和 是 超过 这 城市 ; 哪个 使满意 我 的 我们的 完全的 静止 ,

他们已经飞越了整座城市；这让我确信我们完全处于平静状态。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌdʒ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['moʊʃnləs] [flægz] .
for I could not judge by our motionless flags .
为了 我 可以 不是 法官 经过 我们的 静止不动 旗帜 .

因为我无法仅凭静止的旗帜做出判断。

['nʌθɪŋ] [bi'treiz] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ;
Nothing betrays the horizontal voyage of a balloon ;
没有什么 背叛 这 水平的 航程 的 一个 气球 ;

没有任何迹象表明气球是在水平方向上飞行；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [er] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [muːvz] .
it is the mass of air surrounding it which moves .
它 是 这 大量的 的 空气 周围 它 哪个 移动 .

是它周围的空气团在运动。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [hiːt] [beɪðd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ɪk'stendɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
A kind of wavering heat bathed the objects extended at our feet ,
一个 种类 的 摇摆不定 热 洗澡 这 对象 扩展 在 我们的 脚 ,

一股忽冷忽热的暖流笼罩着我们脚下的物体。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər]['aʊtˌlaɪnz][æn; ən] [ˌindis'tiŋktnis] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] .
and gave their outlines an indistinctness to be regretted .
和 给予 他们的 概述 一个 模糊不清 到 是 后悔 .

并使它们的轮廓变得模糊不清，令人惋惜。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə][floʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The needle of the compass indicated a slight tendency to float towards the
这 针 的 这 罗盘 表明的 一个 轻微 趋势 到 漂浮 向 这
[saʊθ] .
south .
南 .

指南针的指针显示略微向南漂移。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][maɪ][kəm'pænjən] .

I	looked	again	at	my	companion	.
我	看起来	再次	在	我的	伴侣	.

我又看了看我的同伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] , ['sɪmpli] [klæd] ; [ðə; ði][boʊld]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər]

He	was	a	man	of	thirty	,	simply	clad	;	the	bold	outlines	of	his	features
他	曾是	一个	男人	的	三十	,	简单地	覆膜	;	这	大胆的	概述	的	他的	特征

[bɪ'təʊkənd] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['enərdʒi] ;

betokened	indomitable	energy	;
标记	不屈不挠	活力	;

他三十岁，衣着朴素；他棱角分明的五官显示出他坚韧不拔的毅力；

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['veri] ['mʌskjələr] .

he	appeared	very	muscular	.
他	出现	非常	肌肉发达的	.

他看起来肌肉非常发达。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] [sə'spenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] ,

Absorbed	in	the	emotion	of	this	silent	suspension	,	he	remained	immovable	,
吸收	在	这	情感	的	这	沉默的	暂停	,	他	剩余	不可移动的	,

他沉浸在这种无声的悬念之中，一动不动。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [vju:] .

seeking	to	distinguish	the	objects	which	passed	beneath	his	view	.
寻求	到	区分	这	对象	哪个	通过了	下面	他的	看法	.

试图分辨从他视线下方经过的物体。

“ [vek'seɪʃəs] [mɪst] ! ” [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

“	Vexatious	mist	!	”	said	he	,	at	the	expiration	of	a	few	moments	.
“	令人烦恼的	薄雾	!	”	说	他	,	在	这	到期日	的	一个	很少	时刻	.

“烦人的雾！”片刻之后，他说道。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

I	made	no	reply	.
我	制成	不	回复	.

我没有回复。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] ?

“	What	would	you	?
“	什么	会	你	?

你会怎么做?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] . ”

I	could	not	pay	for	my	voyage	;	I	was	obliged	to	take	you	by	surprise	.	”
我	可以	不是	支付	为了	我的	航程	;	我	曾是	有义务	到	拿	你	经过	惊喜	.	”

我付不起旅费，只好给你一个惊喜。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'send] ! ”

“	No	one	has	asked	you	to	descend	!	”
“	不	一	有	问	你	到	下降	!	”

“没人让你下去！”

“ [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'kɜ:rəns] , ” [hi:; hi] [ri'zju:md] , “ ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [lɔ:'rɛnsɪn]

“	A	similar	occurrence	,	”	he	resumed	,	“	happened	to	the	Counts	of	Laurencin
“	一个	相似的	发生	,	”	他	恢复	,	“	发生	到	这	计数	的	劳伦辛

[ænd; ənd] [ˌdæm'pjɛr] ,

and	Dampierre	,
和	丹皮埃尔	,

“类似的事件也发生在劳伦辛伯爵和丹皮埃尔伯爵身上，”他继续说道，“

[wen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [æt; ət]['laɪənz] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

when	they	ascended	at	Lyons	,	on	the	15th	of	January	,	1784	.
什么时候	他们	上升	在	莱昂斯	,	在	这	15th	的	一月	,	-	.

1784 年 1 月 15 日，他们在里昂登基。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] , [neɪmd] [fɔn'teɪn] , [skeɪld] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['ekwəpɪdʒ] .

A	young	merchant	,	named	Fontaine	,	scaled	the	railing	,	at	the	risk	of	upsetting	the	equipage	.
一个	年轻的	商人	,	命名	方丹	,	缩放	这	栏杆	,	在	这	风险	的	镦	这	装备	.

一位名叫方丹的年轻商人翻越了栏杆，冒着弄翻马车的风险。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [kɪld] ! ”

He	accomplished	the	voyage	,	and	nobody	was	killed	!	”
他	完成	这	航程	,	和	无人	曾是	被杀	!	”

他完成了航行，而且无人伤亡！

“ [wʌns][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'vɜːrs] !

“	Once	on	the	earth	,	we	will	converse	!
“	一次	在	这	地球	,	我们	将要	交谈	!

“一旦来到人间，我们就会交谈！”

” [sed] [aɪ] , [piːkt] [æt; ət][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

”	said	I	,	piqued	at	the	tone	of	lightness	with	which	he	spoke	.
”	说	我	,	激怒	在	这	语气	的	亮度	和	哪个	他	辐	.

“我说道，对他的轻松语气感到不满。”

“ [bɑː] ! [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ! ”

“	Bah	!	do	not	talk	of	returning	!	”
“	呸	!	做	不是	讲话	的	返回	!	”

“呸！别提回去的事了！”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'sent] ? ”

“	Do	you	think	then	that	I	shall	delay	my	descent	?	”
“	做	你	思考	然后	那	我	将	延迟	我的	下降	?	”

“那么你认为我会推迟下山的计划吗？”

“ [dɪ'sent] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

“	Descent	!	”	said	he	,	with	surprise	.
“	下降	!	”	说	他	,	和	惊喜	.

“下降！”他惊讶地说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ə'send] !

“	Let	us	ascend	!
“	让	我们	上升	!

“让我们向上攀登吧！”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [tuː] [bægz][ʌv; əv][sænd][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['emptid] .

”	And	before	I	could	prevent	him	,	two	bags	of	sand	were	thrown	out	,	without	even	being	emptied	.
”	和	前	我	可以	防止	他	,	二	包	的	沙	是	抛掷	出去	,	没有	甚至	存在	清空	.

“在我阻止他之前，两袋沙子被扔了出去，甚至都没倒空。”

“ [mə'sjɜːr] ! ” [sed] [aɪ] , ['æŋgrəli] .

“	Monsieur	!	”	said	I	,	angrily	.
“	先生	!	”	说	我	,	愤怒地	.

“先生！”我生气地说。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [skɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [kəm'poʊzdli] ;

“	I	know	your	skill	,	”	replied	he	,	composedly	;
“	我	知道	你的	技能	,	”	回复	他	,	镇定	;

“我知道你的本事，”他镇定地回答道；

“ [jʊr; jər] ['brɪliənt] ['əsɛnʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	your	brilliant	ascensions	have	made	some	noise	in	the	world	.
“	你的	杰出的	升天	有	制成	一些	噪音	在	这	世界	.

“你们辉煌的飞升在世界上引起了不小的轰动。”

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['θiːəri] ,

Experience	is	the	sister	of	practice	,	but	it	is	also	first	cousin	to	theory	,
经验	是	这	姐姐	的	实践	,	但	它	是	还	第一的	表哥	到	理论	,

经验是实践的姊妹，但它也与理论密切相关。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌerə'stætɪk] [ɑːrt] .

and	I	have	long	and	deeply	studied	the	aerostatic	art	.
和	我	有	长的	和	深	研究	这	气静力学	艺术	.

我长期以来对航空艺术进行了深入研究。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fektɪd] [maɪ][breɪn] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['sædli] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːt]['tɔːrpər] .

It	has	affected	my	brain	,	”	added	he	,	sadly	,	falling	into	a	mute	torpor	.
它	有	做作的	我的	脑	,	”	额外	他	,	令人遗憾的是	,	坠落	进入	一个	沉默的	麻木	.

“它影响了我的大脑，”他悲伤地补充道，然后陷入了沉默的麻木状态。

[ðə; ði] [bə'luːn] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪzn] , [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] ; [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kən'sʌltid] [ðə; ði]

The	balloon	,	after	having	risen	,	remained	stationary	;	the	unknown	consulted	the
这	气球	,	后	拥有	升起	,	剩余	静止的	;	这	未知	咨询	这

[bə'rɑːmɪtər] , [ænd; ənd] [sed] :

barometer	,	and	said	:
晴雨表	,	和	说	:

气球升空后便静止不动；陌生人查看了气压计，说道：

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] - ['miːtəz] !

“	Here	we	are	at	800	metres	!
“	这里	我们	是	在	-	米	!

“我们现在距离终点还有800米！”

[men][rɪ'zemb(ə)l]['ɪnsekts] !

Men	resemble	insects	!
男人	类似	昆虫	!

男人长得像昆虫！

[siː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

See	,	I	think	it	is	from	this	height	that	we	should	always	look	at	them	,
看	,	我	思考	它	是	从	这	高度	那	我们	应该	总是	看	在	他们	,

你看，我认为我们应该始终从这个高度来看待它们。

[tuː; tə][dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔːrəl] [prə'pɔːʃəns] !

to	judge	correctly	of	their	moral	proportions	!
到	法官	正确	的	他们的	道德	比例	!

正确判断他们的道德水平！

[ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [kə'miːdiː] [ɪz] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ænt] - [hɪl] .

The	Place	de	la	Comédie	is	transformed	to	an	immense	ant	-	hill	.
这	地方	德	拉	喜剧	是	转变	到	一个	巨大	蚂蚁	-	爬坡道	.

喜剧广场变成了一个巨大的蚁丘。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [paɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .

Look	at	the	crowd	piled	up	on	the	quays	.
看	在	这	人群	堆积	向上	在	这	码头	.

看看码头上堆积如山的人群。

[ðə; ði] [zaɪl] [di'miniʃiz] .
The **Zeil** **diminishes** **.**
这 泽尔 减少 .

泽尔河逐渐消退。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dɑːm] .
We **are** **above** **the** **church** **of** **Dom** **.**
我们 是 多于 这 教会 的 多姆 .

我们在多米尼克教堂上方。

[ðə; ði] ['miːn] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪdʒ] ,
The **Mein** **is** **now** **only** **a** **white** **line** **dividing** **the** **city** **,** **and** **this** **bridge** **,**
这 我的 是 现在 仅有的 一个 白色的 线 分割 这 城市 , 和 这 桥 ,

迈因河如今只剩下一条分割城市的白线，而这座桥，

[ðə; ði] ['miːn] - - , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [θred] [θroʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bæŋks] [ʌv; əv]
the **Mein** **-** **Brucke** **,** **looks** **like** **a** **white** **thread** **thrown** **between** **the** **two** **banks** **of**
这 我的 - - , 看起来 喜欢 一个 白色的 线 抛掷 之间 这 二 银行 的
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the **river** **.**
这 河 .

迈因桥就像一根白色的线，横跨在河流的两岸之间。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [gruː] ['kuːlər] .
" **The** **atmosphere** **grew** **cooler** **.**
" 这 气氛 生长 冷却器 .

"空气变得凉爽起来。"

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [hoʊst] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" **There** **is** **nothing** **I** **will** **not** **do** **for** **you** **,** **my** **host** **,** **"** **said** **my** **companion** **.**
" 那里 是 没有什么 我 将要 不是 做 为了 你 , 我的 主持人 , " 说 我的 伴侣 .

我的同伴说："我的主人，我愿为您做任何事。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [koʊld] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" **If** **you** **are** **cold** **,** **I** **will** **take** **off** **my** **clothes** **and** **lend** **them** **to** **you** **.** **"**
" 如果 你 是 寒冷的 , 我 将要 拿 离开 我的 衣服 和 借 他们 到 你 . "

"如果你冷，我会脱下衣服借给你。"

" [θæŋks] ! "
" **Thanks** **!** **"**
" 谢谢 ! "

"谢谢！ "

" [nə'sesəti] [meɪks] [lɔːz] .
" **Necessity** **makes** **laws** **.**
" 必要性 制作 法律 .

"需要制定法律。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['kʌntrimən] .
Give **me** **your** **hand** **,** **I** **am** **your** **countryman** **.**
给 我 你的 手 , 我 是 你的 同胞 .

把手给我，我是你的同胞。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [maɪ] ['kʌmpəni] ,
You **shall** **be** **instructed** **by** **my** **company** **,**
你 将 是 指示 经过 我的 公司 ,

我的公司会指示你去做。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['kɑːmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd]

and	my	conversation	shall	compensate	you	for	the	annoyance	I	have	caused
和	我的	对话	将	补偿	你	为了	这	烦恼	我	有	导致

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我的谈话将弥补我给你带来的不便。

" [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	I	seated	myself	,	without	replying	,	at	the	opposite	extremity	of	the	car	.
"	我	坐着	我	,	没有	回复	,	在	这	对面的	末端	的	这	车	.

"我没有回答，而是坐在了车厢的另一端。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [pɔːrt'foʊlioʊ] ;

The	young	man	had	drawn	from	his	great	coat	a	voluminous	portfolio	;
这	年轻的	男人	有	绘制	从	他的	伟大的	外套	一个	大量的	文件夹	;

年轻人从大衣里掏出一个厚厚的文件夹；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] ['eroʊˌsteɪʃn] .

it	was	a	work	on	aerostation	.
它	曾是	一个	工作	在	航空站	.

这是在航空站上完成的一项工作。

" [aɪ] [pə'zes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

"	I	possess	,	"	said	he	,	"	a	most	curious	collection	of	engraving	,
"	我	具有	,	"	说	他	,	"	一个	最多	好奇的	收藏	的	雕刻	,

"我收藏了，"他说，"非常奇特的版画，

[ænd; ənd]['kærɪkəˌtʃʊəz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eriəl] ['meɪniə] .

and	caricatures	appertaining	to	our	aerial	mania	.
和	漫画	属于	到	我们的	天线	狂热	.

以及与我们空中狂热有关的漫画。

[ðɪs] ['preʃəs] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wʌns][əd'maɪəd][ænd; ənd]['rɪdɪˌkjuːld] .

This	precious	discovery	has	been	at	once	admired	and	ridiculed	.
这	宝贵的	发现	有	到过	在	一次	钦佩	和	嘲笑	.

这项珍贵的发现既受到了赞赏，也受到了嘲笑。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

Fortunately	we	have	passed	the	period	when	the	Mongolfiers	sought	to	make
幸运的是	我们	有	通过了	这	时期	什么时候	这	蒙古人	寻求	到	制作

[fæk'tɪʃəs] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

factitious	clouds	with	the	vapour	of	water	;
虚假的	云	和	这	汽	的	水	;

幸运的是，我们已经度过了蒙古人试图用水蒸气制造人造云的时期；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [ə'fektɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['prɑːpərtiz] ,

and	of	the	gas	affecting	electric	properties	,
和	的	这	气体	影响	电的	特性	,

以及影响电性能的气体，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][dæmp] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] [wʊl] . "

which	they	produced	by	the	combustion	of	damp	straw	with	chopped	wool	.	"
哪个	他们	生产	经过	这	燃烧	的	潮湿	稻草	和	切碎	羊毛	.	"

他们用潮湿的稻草和切碎的羊毛燃烧制成了这种燃料。

" [wʊd] [juː; jʊ][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [in'venʃənz] ?

"	Would	you	detract	from	the	merit	of	these	inventions	?
"	会	你	减损	从	这	优点	的	这些	发明	?

"你会贬低这些发明的价值吗？"

” [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt][ðə; ði]

”	replied	I	.	“	Was	it	not	well	done	to	have	proved	by	experiment	the
”	回复	我	.	“	曾是	它	不是	出色地	完毕	到	有	已证实	经过	实验	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] ? ”

possibility	of	rising	in	the	air	?	”
可能性	的	上升	在	这	空气	?	”

“我回答说：“通过实验证明了升空的可能性，难道不是一件好事吗？”

“ [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['eriəl] ['nævəˌgeɪtɝz] ?

“	Who	denies	the	glory	of	the	first	aerial	navigators	?
“	WHO	否认	这	荣耀	的	这	第一的	天线	导航员	?

谁能否认第一批空中导航员的荣耀?

[ɪ'mens] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'send] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['frædʒ(ə)l] ['envələʊps]

Immense	courage	was	necessary	to	ascend	by	means	of	those	fragile	envelopes
巨大	勇气	曾是	必要的	到	上升	经过	方法	的	那些	脆弱的	信封

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊnli][wɔːrm] [er] .

which	contained	only	warm	air	.
哪个	包含	仅有的	温暖的	空气	.

要借助那些只装有暖空气的脆弱气囊上升，需要极大的勇气。

[bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][nɑːt] [ˌerə'stætɪk] ['saɪəns] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [sɪns] [ðə; ði] [ə'sɛnʃənz] [ʌv; əv]

Besides	,	has	not	aerostatic	science	made	great	progress	since	the	ascensions	of
除了	,	有	不是	气静力学	科学	制成	伟大的	进步	自从	这	升天	的

['blæntʃəd] ?

Blanchard	?
布兰查德	?

此外，自布兰查德登月以来，航空科学不是已经取得了巨大进步吗?

[lʊk] , [mə'sjɜːr] .

Look	,	Monsieur	.
看	,	先生	.

先生，请看。

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] .

”	He	took	from	his	collection	an	engraving	.
”	他	采取	从	他的	收藏	一个	雕刻	.

他从自己的收藏中取出了一幅版画。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒ] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] - ['diː'eɪs] ['roʊziər] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Here	is	the	first	aerial	voyage	undertaken	by	Pilatre	des	Rosiers	and	the
“	这里	是	这	第一的	天线	航程	已	经过	-	德斯	罗西尔斯	和	这

['mɑːrkwɪs] - ,

Marquis	d'Arlandes	,
侯爵	-	,

“这是皮拉特尔·德·罗西耶和阿尔朗德侯爵的首次空中航行。”

[fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [bə'luːnz] .

four	months	after	the	discovery	of	balloons	.
四	几个月	后	这	发现	的	气球	.

气球被发现四个月后。

['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Louis	XVI	.
路易斯	十六	.

路易十六。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə][ðɪs]['vɔɪɪdʒ] ; [tuː] [kən'demd]['krɪmənəlz][wɜːr; wər][tuː; tə]

refused	his	consent	to	this	voyage	;	two	condemned	criminals	were	to
拒绝	他的	同意	到	这	航程	;	二	谴责	罪犯	是	到

[hæv; həv][fɜːrst] [ə'temptɪd] ['eriəl] ['trævəlɪŋ] .

have	first	attempted	aerial	travelling	.
有	第一的	尝试过	天线	旅行	.

他拒绝同意这次航行；两名被判死刑的罪犯原本要率先尝试空中旅行。

- ['diˈiːes]['roʊziər][wʌz; wəz][ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðɪs][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪfɪs]

Pilatre	des	Rosiers	was	indignant	at	this	injustice	and	,	by	means	of	artifice
-	德斯	罗西尔斯	曾是	愤怒	在	这	不公正	和	,	经过	方法	的	技巧

, [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] .

,	succeeded	in	setting	out	.
,	成功了	在	环境	出去	.

皮拉特·德·罗西耶对这种不公正感到愤慨，于是用计谋成功地出发了。

[ðɪs] [kɑːr] , [wɪtʃ] ['rendərz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ['iːzi] , [hæd; həd][nɑːt] [ðen]

This	car	,	which	renders	the	management	of	the	balloon	easy	,	had	not	then
这	车	,	哪个	渲染	这	管理	的	这	气球	简单的	,	有	不是	然后

[bɪn] [ɪn'ventɪd] ;

been	invented	;
到过	发明	;

这种使气球操控变得容易的汽车，当时还没有被发明出来；

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['gæləri] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] .

a	circular	gallery	surrounded	the	lower	part	of	the	aerostat	.
一个	圆	画廊	包围	这	降低	部分	的	这	系留气球	.

一个圆形走廊环绕着系留气球的下部。

[ðə; ði] [tuː] ['erənɔːt] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæləri] .

The	two	aeronauts	stationed	themselves	at	the	extremities	of	this	gallery	.
这	二	航空员	驻	他们自己	在	这	四肢	的	这	画廊	.

两位飞行员分别站在这个展厅的两端。

[ðə; ði][dæmp] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [en'kʌmbəd] [ðer; ðər]['muːvmənts] .

The	damp	straw	with	which	it	was	filled	encumbered	their	movements	.
这	潮湿	稻草	和	哪个	它	曾是	已填	负担	他们的	移动	.

箱子里装满了潮湿的稻草，妨碍了他们的行动。

[ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ; [wen] [ðə; ði]

A	chafing	-	dish	was	suspended	beneath	the	orifice	of	the	balloon	;	when	the
一个	摩擦	-	盘子	曾是	暂停	下面	这	孔	的	这	气球	;	什么时候	这

['vɔɪɪdʒɚz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'send] ,

voyagers	wished	to	ascend	,
航海者	希望	到	上升	,

气球口下方悬挂着一个保温盘；当乘客们想要升空时，

[ðeɪ] [θruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːrk] , [strɔː] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['breɪʒər] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

they	threw	,	with	a	long	fork	,	straw	upon	this	brazier	,	at	the	risk	of	burning
他们	扔	,	和	一个	长的	叉	,	稻草	之上	这	火盆	,	在	这	风险	的	燃烧

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

the	machine	,
这	机器	,

他们冒着烧毁机器的风险，用长叉将稻草扔到火盆上。

[ænd; ənd][ðə; ði][er] , ['groʊɪŋ] ['wɔːrmər] , [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ə; eɪ] [nuː] [ə'sɛnʃənəl] [fɔːrs] .

and	the	air	,	growing	warmer	,	gave	to	the	balloon	a	new	ascensional	force	.
和	这	空气	,	生长	更温暖	,	给予	到	这	气球	一个	新的	上升的	力量	.

随着气温升高，空气赋予了气球新的上升动力。

[ðə; ði] [tuː] [boʊld]['nævəˌgeɪtɚz] [ə'sendɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **two** **bold** **navigators** **ascended** **,** **on** **the** **21st** **of** **November** **,** **1783** **,** **from** **the**
这 二 大胆的 导航员 上升 , 在 这 21st 的 十一月 , - , 从 这
['gaːdnz] [ʌv; əv][lɑː] [mjuː'ɛt] ,
gardens **of** **La** **Muette** **,**
花园 的 拉 穆埃特 ,

1783年11月21日，两位勇敢的航海家从拉穆埃特花园出发，开始攀登。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['doʊfæn] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
which **the** **Dauphin** **had** **placed** **at** **their** **disposal** **.**
哪个 这 多芬 有 放置 在 他们的 处理 .

那是太子交给他们使用的。

[ðə; ði] ['erəstæt] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] , [pæst] [ðə; ði] [aɪl] ['di'i'es] ['sɪgnɪz] ,
The **aerostat** **rose** **majestically** **,** **passed** **the** **Isle** **des** **Cygnes** **,**
这 系留气球 玫瑰 雄伟地 , 通过了 这 小岛 德斯 天鹅 ,

飞艇雄伟地升空，飞越了天鹅岛。

[krɔːst] [ðə; ði] [seɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæ'riɛr] [diː][lɑː] ['kɑːnfərəns] , [ænd; ənd] ,
crossed **the** **Seine** **at** **the** **Barrière** **de** **la** **Conference** **,** **and** **,**
交叉 这 罾 在 这 屏障 德 拉 会议 , 和 ,

在会议屏障处渡过塞纳河，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [ænd; ənd] [lɪkoʊl] [ˌmɪlɪ'tɛr] ,
directing **its** **way** **between** **the** **dome** **of** **the** **Invalides** **and** **L'Ecole** **Militaire** **,**
导演 它是 方式 之间 这 穹顶 的 这 残疾人 和 学校 军事 ,
[ə'proʊtʃt] [ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] ;
approached **St** **.** **Sulpice** **;**
接近 英石 . 苏尔皮斯 ;

它从荣军院圆顶和军事学院之间穿过，向圣叙尔皮斯教堂驶去；

[ðen] [ðə; ði] ['erənɔːt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['faɪər] , [ə'sendɪd] , [klɪrd] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ænd; ənd]
then **the** **aeronauts** **increased** **the** **fire** **,** **ascended** **,** **cleared** **the** **Boulevard** **,** **and**
然后 这 航空员 增加 这 火 , 上升 , 已清除 这 大道 , 和
[dɪ'sendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bæ'riɛr] - .
descended **beyond** **the** **Barrière** **d'Enfer** **.**
下降 超过 这 屏障 - .

然后飞行员加大火力，升空，清除了林荫大道，然后下降到地狱屏障之外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [kə'læpst] , [ænd; ənd] ['berid] - ['di'i'es] ['roʊziər]
As **it** **touched** **the** **ground** **,** **the** **collapsed** **,** **and** **buried** **Pilatre** **des** **Rosiers**
作为 它 感动 这 地面 , 这 倒塌 , 和 埋葬 - 德斯 罗西尔斯
[bɪ'niːθ] [ɪts][foʊldz] . ”
beneath **its** **folds** **.** **”**
下面 它是 折叠 . ”

它落地后便坍塌了，将皮拉特尔·德·罗西耶埋在了它的褶皱之下。

“ [ʌn'fɔːrtʃənət] ['presɪdʒ] ! ” [sed] [aɪ] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [kən'sɜːrnd]
“ **Unfortunate** **presage** **!** **”** **said** **I** **,** **interested** **in** **these** **details** **,** **which** **so** **nearly** **concerned**
“ 不幸 预示 ! ” 说 我 , 感兴趣的 在 这些 细节 , 哪个 所以 几乎 担心的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“真是个不祥的预兆！”我说道，对这些几乎让我担忧的细节很感兴趣。

“ ['presɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
“ **Presage** **of** **his** **catastrophe** **,** **”** **replied** **the** **unknown** **,** **with** **sadness** **.**
“ 预示 的 他的 灾难 , ” 回复 这 未知 , 和 悲伤 .

“这是他灾难的预兆，”那陌生人悲伤地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmələr] ? ”
“ You have experienced nothing similar ? ”
“ 你 有 经验丰富的 没有什么 相似的 ? ”

“你没有经历过类似的事情吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] ! ”
“ Nothing ! ”
“ 没有什么 ! ”

“没有什么！”

“ [bɑː] ! [misˈfɔːtʃənz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈraɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈpresɪdʒ] .
“ Bah ! misfortunes often arrive without presage .
“ 呸 ! 不幸 经常 到达 没有 预示 .

“唉！不幸往往来得毫无预兆。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
” And he remained silent .
” 和 他 剩余 沉默的 .

他保持沉默。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði][mægˈnetɪk][ˈniːd(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
We were advancing towards the south ; the magnetic needle pointed in the
我们 是 前进 向 这 南 ; 这 磁的 针 尖 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈfræŋkfərt] ,
direction of Frankfort ,
方向 的 法兰克福 ,

我们正向南行进；磁指针指向法兰克福的方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
which was flying beneath our feet .
哪个 曾是 飞行 下面 我们的 脚 .

它就在我们脚下飞过。

“ [pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Perhaps we shall have a storm , ” said the young man .
“ 也许 我们 将 有 一个 风暴 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“或许我们会遇到暴风雨，”年轻人说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsend] [fɜːrst] . ”
“ We will descend first . ”
“ 我们 将要 下降 第一的 . ”

“我们将率先下降。”

“ [ɪnˈdiːd] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈsend] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [mɔːr] [ˈʃʊrli] ;
“ Indeed ! it will be better to ascend ; we shall escape more surely ;
“ 的确 ! 它 将要 是 更好的 到 上升 ; 我们 将 逃脱 更多的 一定 ;

“的确！向上攀登会更好；我们逃脱的几率会更大；

” [ænd; ənd] [tuː] [bægz][ʌv; əv][sænd][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] .
” and two bags of sand were thrown overboard .
” 和 二 包 的 沙 是 抛掷 落水 .

“还有两袋沙子被扔到了海里。”

[ðə; ði] [bəˈluːn] [roʊz][ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈmiːtəz] .
The balloon rose rapidly , and stopped at twelve hundred metres .
这 气球 玫瑰 快速 , 和 停止 在 十二 百 米 .

气球迅速上升，并在1200米高空停了下来。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
The cold was now intense , and there was a slight buzzing in my ears .
这 寒冷的 曾是 现在 激烈的 , 和 那里 曾是 一个 轻微 嗡嗡声 在 我的 耳朵 .

寒意袭来，耳边传来轻微的嗡嗡声。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [fel] ['hɑːtli] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd] , [daɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [gæs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

Nevertheless	,	the	rays	of	the	sun	fell	hotly	on	the	globe	,	and	,	dilating	the	gas	it	contained	,
尽管如此	,	这	射线	的	这	太阳	跌倒	热	在	这	地球	,	和	,	扩张	这	气体	它	包含	,

然而，炽热的阳光照射在地球上，使地球内部的气体膨胀，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'sɛnʃənəl] [fɔːrs] .

gave	it	a	greater	ascensional	force	.
给予	它	一个	更大的	上升的	力量	.

赋予它更大的上升力量。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stuːpəˌfaɪd] .

I	was	stupified	.
我	曾是	愚蠢	.

我当时震惊了。

“ [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Fear	nothing	,	”	said	the	young	man	to	me	.
“	害怕	没有什么	,	”	说	这	年轻的	男人	到	我	.

“不要害怕，”年轻人对我说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tɔɪz] [ʌv; əv] [rɪ'spaɪrəbl; 'respərəbəl] [er] .

“	We	have	three	thousand	five	hundred	toises	of	respirable	air	.
“	我们	有	三	千	五	百	托伊斯	的	可吸入的	空气	.

“我们有 3500 吨可呼吸空气。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] .

You	need	not	trouble	yourself	about	my	proceedings	.
你	需要	不是	麻烦	你自己	关于	我的	诉讼程序	.

你不必为我的举动操心。

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] [di'teind] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [siːt] .

”	I	would	have	risen	,	but	a	vigorous	hand	detained	me	on	my	seat	.
”	我	会	有	升起	,	但	一个	蓬勃	手	被拘留	我	在	我的	座位	.

“我本想起身，但一只有力的手把我按回了座位上。”

“ [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [aɪ] .

“	Your	name	?	”	asked	I	.
“	你的	姓名	?	”	问	我	.

“你叫什么名字？”我问道。

“ [maɪ] [neɪm] !

“	My	name	!
“	我的	姓名	!

“我的名字！

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] ? ”

how	does	it	concern	you	?	”
如何	做	它	忧虑	你	?	”

这跟你有什么关系？

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

“	I	have	the	honour	to	ask	your	name	.	”
“	我	有	这	荣誉	到	问	你的	姓名	.	”

“请问您的姓名是？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɪrɑːstreɪtəs] [ɔːr] [em'pedəkliːz] , — [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	I	am	called	Erostratus	or	Empedocles	,	—	as	you	please	.
“	我	是	称为	地层	或者	恩培多克勒	,	—	作为	你	请	.

“我叫埃罗斯特拉图斯，或者恩培多克勒斯，随你们怎么称呼。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌerə'stætɪk] ['saɪəns] ?

Are	**you**	**interested**	**in**	**the**	**progress**	**of**	**aerostatic**	**science**	**?**
是	你	感兴趣的	在	这	进步	的	气静力学	科学	?

您对气静力学的发展感兴趣吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

"	**He**	**spoke**	**with**	**icy**	**coldness**	**,**	**and**	**I**	**asked**	**myself**	**with**	**whom**	**I**	**had**
"	他	辐	和	冰冷的	寒冷	,	和	我	问	我	和	谁	我	有

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

"他说话冷冰冰的，我不禁问自己，我到底该和谁打交道。"

" [mə'sjɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " ['nʌθɪŋ] [nuː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

"	**Monsieur**	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**"**	**nothing**	**new**	**has**	**been**	**invented**	**since**	**the**	**days**	**of**
"	先生	,	"	持续	他	,	"	没有什么	新的	有	到过	发明	自从	这	天	的

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [tʃɑːrlz] .

the	**philosopher**	**Charles**	**.**
这	哲学家	查尔斯	.

"先生，"他继续说道，"自从哲学家查理时代以来，就没有什么新发明了。"

[fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['erəstæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [vælv] ,

Four	**months**	**after**	**the**	**discovery**	**of**	**aerostats**	**,**	**he**	**had**	**invented**	**the**	**valve**	**,**
四	几个月	后	这	发现	的	系留气球	,	他	有	发明	这	阀门	,

在发现系留气球四个月后，他发明了阀门。

[wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðə; ði][gæs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [tuː] [fʊl] ,

which	**permits**	**the**	**gas**	**to**	**escape**	**when**	**the**	**balloon**	**is**	**too**	**full**	**,**
哪个	许可证	这	气体	到	逃脱	什么时候	这	气球	是	也	满的	,

这样，当气球充气过多时，气体就能逸出。

[ɔːr] [wen] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi]

or	**when**	**one**	**wishes**	**to**	**descend**	**;**	**the**	**car**	**,**	**which**	**allows**	**the**	**machine**	**to**	**be**
或者什么时候		一	愿望	到	下降	;	这	车	,	哪个	允许	这	机器	到	是

['iːzəli] ['mænɪdʒd] ;

easily	**managed**	**;**
容易地	管理	;

或者当想要下坡时；这辆车，使得机器更容易操控；

[ðə; ði]['netwɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪn'kləuziz] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] , [ænd; ənd][prɪ'vents, priː'vents][ɪts]

the	**network**	**,**	**which**	**encloses**	**the**	**fabric**	**of**	**the**	**balloon**	**,**	**and**	**prevents**	**its**
这	网络	,	哪个	包含	这	织物	的	这	气球	,	和	阻止	它是

['biːɪŋ] [tuː] ['hevɪli] [prest] ;

being	**too**	**heavily**	**pressed**	**;**
存在	也	重度	按下	;

包裹气球织物的网状物，可以防止气球被过度挤压；

[ðə; ði]['bæləst] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [dɪ'sent] ;

the	**ballast**	**,**	**which**	**is**	**used**	**in**	**ascending**	**and**	**choosing**	**the**	**spot**	**of**	**descent**	**;**
这	压载物	,	哪个	是	用过的	在	上升	和	选择	这	点	的	下降	;

用于上升和选择下降点的压载物；

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] ['kʊtʃʊk] , [wɪtʃ] ['rendərz][ðə; ði][sɪlk][ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] ; [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , [wɪtʃ]

the	**coat**	**of**	**caoutchouc**	**,**	**which**	**renders**	**the**	**silk**	**impermeable**	**;**	**the**	**barometer**	**,**	**which**
这	外套	的	橡胶	,	哪个	渲染	这	丝绸	不透水的	;	这	晴雨表	,	哪个

[diˈtəːminz] [ðə; ði] [haɪt] [ə'teɪnd] ;

determines	**the**	**height**	**attained**	**;**
决定	这	高度	已达到	;

使丝绸不透水的橡胶涂层；确定高度的气压计；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['haɪdrədʒən] , [wɪtʃ] , [ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] ,

and	,	finally	,	the	hydrogen	,	which	,	fourteen	times	lighter	than	air	,
和	,	最后	,	这	氢	,	哪个	,	十四	时代	打火机	比	空气	,

最后是氢气，它的重量比空气轻十四倍，

[ə'laʊz] [ʌv; əv] [ə'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [ˌætməs'fɪrɪk] ['leər] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

allows	of	ascension	to	the	most	distant	atmospheric	layers	,	and	prevents
允许	的	升天	到	这	最多	遥远	大气	层	,	和	阻止

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] ['eriəl] [kəm'bʌstʃən] .

exposure	to	aerial	combustion	.
接触	到	天线	燃烧	.

允许上升到最远的大气层，并防止暴露于空中燃烧。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] [θrɔŋd] [ðə; ði]

On	the	1st	of	December	,	1783	,	three	hundred	thousand	spectators	thronged	the
在	这	1st	的	十二月	,	-	,	三	百	千	观众	熙熙攘攘	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .

Tuileries	.
杜乐丽	.

1783年12月1日，三十万观众涌入杜伊勒里宫。

[tʃɑːrlz] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] .

Charles	ascended	,	and	the	soldiers	presented	arms	.
查尔斯	上升	,	和	这	士兵	呈现	武器	.

查理登基，士兵们敬献武器。

[hiː; hi] ['trævld] [naɪn] [liːgz] [ɪn][ðə; ði] [er] :

He	travelled	nine	leagues	in	the	air	:
他	旅行	九	联赛	在	这	空气	:

他乘飞机飞行了九里格:

['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ['nevər] [sɪns] [sə'pɑːst] [ɪn][ˌɛərə'nɔːtik,-kəl]

managing	his	machine	with	a	skill	never	since	surpassed	in	aeronautic
管理	他的	机器	和	一个	技能	绝不	自从	超越	在	航空

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他操控机器的技艺之精湛，在航空实验领域至今无人能及。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['liːvrəs] ,

The	King	conferred	on	him	a	pension	of	two	thousand	livres	,
这	国王	授予	在	他	一个	养老金	的	二	千	利弗斯	,

国王授予他两千里弗尔的年金。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

for	in	those	days	inventions	were	encouraged	.
为了	在	那些	天	发明	是	鼓励	.

因为在那个年代，发明创造是受到鼓励的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][wʌz; wəz] [fɪld] ;

In	a	few	days	,	the	subscription	list	was	filled	;
在	一个	很少	天	,	这	订阅	列表	曾是	已填	;

几天之内，订阅名单就满了;

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

for	every	one	was	interested	in	the	progress	of	science	.
为了	每一个	一	曾是	感兴趣的	在	这	进步	的	科学	.

因为每个人都对科学进步感兴趣。

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	unknown	was	seized	with	a	violent	agitation	.
"	这	未知	曾是	查获	和	一个	暴力	搅动	.

"身份不明的人被猛烈地袭击了。"

“ [aɪ] , [mə'sjɜ:r] , [hæv; həv] ['stʌdid] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['erənɔ:t] ['gaɪdɪd]

“	I	,	Monsieur	,	have	studied	;	I	am	satisfied	that	the	first	aeronauts	guided
“	我	,	先生	,	有	研究	;	我	是	使满意	那	这	第一的	航空员	引导

[ðer; ðər] [bə'lu:nz] .

their	balloons	.
他们的	气球	.

“先生，我已研究过；我确信第一批航空员能够操控他们的气球。”

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['blæntʃəd] , [hu:z] [ə'sɜ:ʃnz] [maɪt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] , [æt; ət][di'ʒuŋ] ,

Not	to	speak	of	Blanchard	,	whose	assertions	might	be	doubted	,	at	Dijon	,
不是	到	说话	的	布兰查德	,	谁	断言	可能	是	怀疑	,	在	第戎	,

['gaɪtən] - - ,

Guyton	-	Morveaux	,
盖顿	-	-	,

更不用说布兰查德了，他的说法或许值得怀疑，在第戎，盖顿-莫尔沃，

[baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ə; eɪ][helm] , [im'pa:tid][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] [pər'septəb(ə)l]

by	the	aid	of	oars	and	a	helm	,	imparted	to	his	machines	perceptible
经过	这	援助	的	桨	和	一个	舵	,	传授	到	他的	机器	可感知的

['məuʃənz] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

motions	,	a	decided	direction	.
运动	,	一个	决定	方向	.

借助船桨和舵，他赋予机器可感知的运动和明确的方向。

[mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] , [æt; ət]['pærɪs] , [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmeɪkər] , [em] . ['dʒu:li:ən] , [hæz; həz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

More	recently	,	at	Paris	,	a	watchmaker	,	M	.	Julien	,	has	made	at	the
更多的	最近	,	在	巴黎	,	一个	钟表匠	,	M	.	朱利安	,	有	制成	在	这

['hɪpədroʊm] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

Hippodrome	convincing	experiments	;
赛马场	令人信服的	实验	;

最近，在巴黎，一位名叫朱利安的钟表匠在赛马场进行了令人信服的实验；

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mekənɪzəm] ,

for	,	with	the	aid	of	a	particular	mechanism	,
为了	,	和	这	援助	的	一个	特别的	机制	,

因为，借助某种特定的机制，

[æn; ən] ['eriəl] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['ɑ:blɔ:ŋ] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [prə'peld] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd] .

an	aerial	apparatus	of	oblong	form	was	manifestly	propelled	against	the	wind	.
一个	天线	设备	的	长方形	形式	曾是	显然	推进	反对	这	风	.

一个长方形的飞行器明显是在逆风而行。

[em] . ['petin] [pleɪst] [fɔ:r] [bə'lu:nz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən] , [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ,

M	.	Petin	placed	four	balloons	,	filled	with	hydrogen	,	in	juxtaposition	,	and	,
M	.	佩廷	放置	四	气球	,	已填	和	氢	,	在	并置	,	和	,

佩廷先生将四个充满氢气的气球并排放置，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][seɪlz] [dɪ'spoʊzd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [fɜ:rld] , [hoʊpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

by	means	of	sails	disposed	horizontally	and	partially	furled	,	hoped	to	obtain	a
经过	方法	的	帆	处置	水平方向	和	部分	卷曲	,	希望	到	获得	一个

[dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

disturbance	of	the	equilibrium	,
干扰	的	这	平衡	,

通过水平布置并部分卷起的帆，希望能够扰乱平衡状态。

[wɪtʃ] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] , [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] [ə'bli:k] [pæθ] .

which	,	inclining	the	apparatus	,	should	compel	it	to	an	oblique	path	.
哪个	,	倾斜	这	设备	,	应该	迫使	它	到	一个	斜	小路	.

这样，通过倾斜装置，就能迫使它沿斜向路径运动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] ['destɪnd] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɜ:ənts] , — [ðə; ði]

But	the	motive	power	destined	to	surmount	the	resistance	of	currents	,	—	the
但	这	动机	力量	注定	到	超越	这	反抗	的	电流	,	—	这

['hɛlɪs] ,

helice	,
螺旋	,

但是，注定要克服电流阻力的动力——螺旋桨——

['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['mi:diəm] , [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

moving	in	a	movable	medium	,	was	unsuccessful	.
移动	在	一个	活动	中等的	,	曾是	不成功	.

在可移动介质中移动，但未成功。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [bə'lu:nz] ,

I	have	discovered	the	only	method	of	guiding	balloons	,
我	有	发现	这	仅有的	方法	的	指导	气球	,

我发现了唯一一种控制气球的方法，

[ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][ə'kædəmi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz] [fɪld]

and	not	an	Academy	has	come	to	my	assistance	,	not	a	city	has	filled
和	不是	一个	学院	有	来	到	我的	协助	,	不是	一个	城市	有	已填

[maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪsts] ,

my	subscription	lists	,
我的	订阅	列表	,

没有一家学院前来帮助我，也没有哪个城市帮我填满订阅名单。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [deɪnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] !

not	a	government	has	deigned	to	listen	to	me	!
不是	一个	政府	有	设计	到	听	到	我	!

没有一个政府肯听我的话!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfəməs] !

It	is	infamous	!
它	是	臭名昭著的	!

它臭名昭著!

” [hɪz; ɪz][dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz][wɜ:r; wər][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt][ðə; ði][kɑ:r] [ɪk'spɪriənst] ['vaɪələnt] [ˌɔsi'leiʃəns] ;

”	His	gesticulations	were	so	furious	that	the	car	experienced	violent	oscillations	;
”	他的	手势	是	所以	狂怒	那	这	车	经验丰富的	暴力	振荡	;

“他的手势非常激烈，以至于汽车都剧烈摇晃;

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	had	much	difficulty	in	restraining	him	.
我	有	很多	困难	在	限制	他	.

我费了好大劲才制服他。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd] ['kɜ:rənt] .

Meanwhile	,	the	balloon	had	encountered	a	more	rapid	current	.
同时	,	这	气球	有	遭遇	一个	更多的	迅速的	当前的	.

与此同时，气球遇到了更急的气流。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æt; ət] - ['mi:təz] [ɪn] [haɪt] ,

We	were	advancing	in	a	southerly	direction	,	at	1200	metres	in	height	,
我们	是	前进	在	一个	南风	方向	,	在	-	米	在	高度	,

我们当时正向南推进，高度为1200米。

['ɔ:lmoʊst] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

almost	accustomed	to	this	new	temperature	.
几乎	习惯	到	这	新的	温度	.

几乎已经适应了这种新的温度。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['dɑ:mstæt] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	There	is	Darmstadt	,	”	said	my	companion	.
”	那里	是	达姆施塔特	,	”	说	我的	伴侣	.

“还有达姆施塔特，”我的同伴说。

“ [du:][ju:; jʊ] [pər'si:v] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃæ'toʊ] ?

“	Do	you	perceive	its	magnificent	chateau	?
”	做	你	感知	它是	壮丽	城堡	?

你看到它那宏伟的城堡了吗?

[ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] [bɪ'loʊ] [meɪks] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts]['weɪvər] ;

The	storm	-	cloud	below	makes	the	outlines	of	objects	waver	;
这	风暴	-	云	以下	制作	这	概述	的	对象	动摇	;

下方的暴风云使物体的轮廓变得模糊不清;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ləu'kælitiz] . ”

and	it	requires	a	practised	eye	to	recognise	localities	.	”
和	它	需要	一个	已实践	眼睛	到	认出	地方	.	”

而且，要辨认出这些地方，需要一双经验丰富的眼睛。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɑ:mstæt] ? ”

“	You	are	certain	that	it	is	Darmstadt	?	”
”	你	是	肯定	那	它	是	达姆施塔特	?	”

“你确定那就是达姆施塔特吗？”

“ [ʌn'daʊtɪdli] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][sɪks] [li:gz] [frʌm; frəm] ['fræŋkfərt] . ”

“	Undoubtedly	;	we	are	six	leagues	from	Frankfort	.	”
”	无疑	;	我们	是	六	联赛	从	法兰克福	.	”

“毫无疑问，我们距离法兰克福还有六个联盟的距离。”

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'send] . ”

“	Then	we	must	descend	.	”
”	然后	我们	必须	下降	.	”

“那么我们就必须下去。”

“ [dɪ'send] !

“	Descend	!
”	下降	!

“下降！”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sti:pl] !

you	would	not	alight	upon	the	steeples	!
你	会	不是	点燃	之上	这	尖顶	!

你不会降落在教堂尖顶上!

” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , ['mɑ:kɪŋli] .

”	said	the	unknown	,	mockingly	.
”	说	这	未知	,	嘲讽地	.

“那不知名的人嘲讽地说。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . ”

“	No	;	but	in	the	environs	of	the	city	.	”
”	不	;	但	在	这	周边环境	的	这	城市	.	”

“不，而是在城市周边地区。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [wɔ:rm] ; [let] [ˌju: 'es] [ˌri:'maʊnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Well	,	it	is	too	warm	;	let	us	remount	a	little	.
”	出色地	,	它	是	也	温暖的	;	让	我们	重新安装	一个	小的	.

“天气太热了，我们换个地方坐坐吧。”

” [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðʌs] , [hi:; hi] [si:zd] [sʌm; səm][bægz][ʌv; əv] ['bæləst] .

”	As	he	spoke	thus	,	he	seized	some	bags	of	ballast	.
”	作为	他	辐	因此	,	他	查获	一些	包	的	压载物	.

“他一边说着，一边抓起几袋压舱物。”

[aɪ] [pri'sipiteitid] [maɪ'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [hi:; hi] [.əuvə'θru:] [ˌem 'i:] ,

I	precipitated	myself	upon	him	;	but	,	with	one	hand	,	he	overthrew	me	,
我	沉淀	我	之上	他	;	但	,	和	一	手	,	他	推翻	我	,

我扑向他，但他一只手就把我掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnd] [bə'lu:n] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - ['mi:təz] .

and	the	lightened	balloon	rose	to	a	height	of	1500	metres	.
和	这	轻度	气球	玫瑰	到	一个	高度	的	-	米	.

轻装气球升到了 1500 米的高度。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][du:][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [bri'ɑ:ski] , ['baɪət] , [ænd; ənd] [geɪ] -

“	Sit	down	,	”	said	he	,	“	and	do	not	forget	that	Brioschi	,	Biot	,	and	Gay	-
“	坐	向下	,	”	说	他	,	“	和	做	不是	忘记	那	布里奥斯基	,	生物	,	和	同性恋	-

[lʊ'sæk] ,

Lussac	,
吕萨克	,

“坐下，”他说，“别忘了布里奥斯基、比奥和盖-吕萨克，

[ə'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['mi:təz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]

ascended	to	a	height	of	seven	thousand	metres	,	in	order	to	establish	some
上升	到	一个	高度	的	七	千	米	,	在	命令	到	建立	一些

[nu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔ:z] . ”

new	scientific	laws	.	”
新的	科学	法律	.	”

为了建立一些新的科学定律，他攀登到了七千米的高度。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'send] ; ” [ri'zju:md] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒent(ə)lnəs] .

“	We	must	descend	;	”	resumed	I	,	with	an	attempt	at	gentleness	.
“	我们	必须	下降	;	”	恢复	我	,	和	一个	试图	在	温柔	.

“我们必须下去了；”我尽量温和地继续说道。

“ [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ænd; ənd][ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

“	The	storm	is	gathering	beneath	our	feet	and	around	us	;	it	would	not
“	这	风暴	是	采集	下面	我们的	脚	和	大约	我们	;	它	会	不是

[bi:; bi]['pru:d(ə)nt] . ”

be	prudent	.	”
是	谨慎	.	”

“风暴正在我们脚下和周围聚集；贸然行事是不明智的。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [ə'send] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

“	We	will	ascend	above	it	,	and	shall	have	nothing	to	fear	from	it	.
“	我们	将要	上升	多于	它	,	和	将	有	没有什么	到	害怕	从	它	.

“我们将超越它，不再惧怕它。”

[wʌt] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə] [reɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

What	more	beautiful	than	to	reign	in	heaven	,
什么	更多的	美丽的	比	到	在位	在	天堂	,

还有什么比在天堂称王更美好的呢?

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['hʌvər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

and	look	down	upon	the	clouds	which	hover	upon	the	earth	!
和	看	向下	之上	这	云	哪个	徘徊	之上	这	地球	!

俯瞰大地上空盘旋的云朵!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ði:z] ['eriəl] [weɪvz] ?

Is	it	not	an	honour	to	navigate	these	aerial	waves	?
是	它	不是	一个	荣誉	到	导航	这些	天线	波浪	?

能够驾驭这些空中波浪，难道不是一种荣幸吗?

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜ:sənɪdʒz] [hæv; həv] ['trævld] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .

The	greatest	personages	have	travelled	like	ourselves	.
这	最	人物	有	旅行	喜欢	我们自己	.

最伟大的人物也像我们一样游历过。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd] [kjŋ'tes] [diː][ˌmɔːntə'lɑːmbərt] , [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] ['pɔtəriz] , ['mɪs] . [lɑː]

The	Marquise	and	Comtesse	de	Montalembert	,	the	Comtesse	de	Potteries	,	Mlle	.	La
这	侯爵夫人	和	伯爵夫人	德	蒙塔朗贝尔	,	这	伯爵夫人	德	陶器	,	小姐	.	拉

['gɑːrd] ,

Garde	,
护卫	,

蒙塔朗贝尔侯爵夫人和伯爵夫人、陶瓷伯爵夫人、Mlle。拉加德,

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˌmɔːntə'lɑːmbərt] , [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn][fɔːr; fər]

the	Marquis	of	Montalembert	,	set	out	from	the	Faubourg	St	.	Antoine	for
这	侯爵	的	蒙塔朗贝尔	,	放	出去	从	这	郊区	英石	.	安托万	为了

[ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] .

these	unknown	regions	.
这些	未知	地区	.

蒙塔朗贝尔侯爵从圣安托万郊区出发，前往这些未知的地区。

[ðə; ði]['dʌk][diː] ['tʃɑːrtriːz] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]

The	Duc	de	Chartres	displayed	much	address	and	presence	of	mind	in	his
这	杜克	德	沙特尔	显示	很多	地址	和	在场	的	头脑	在	他的

[ə'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

ascension	of	the	15th	of	July	,
升天	的	这	15th	的	七月	,

沙特尔公爵在7月15日登基时，展现了极佳的口才和沉着冷静。

- ; [æt; ət]['laɪənz] , [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [lɔː'rɛnsɪn] [ænd; ənd][diː] [ˌdæm'pjɛr] ; [æt; ət] [nænts] , [em] .

1784	;	at	Lyons	,	the	Comtes	de	Laurencin	and	de	Dampierre	;	at	Nantes	,	M	.
-	;	在	莱昂斯	,	这	伯爵	德	劳伦辛	和	德	丹皮埃尔	;	在	南特	,	M	.

[diː] [lwiːn] ;

de	Luynes	;
德	吕内斯	;

第1784章在里昂，劳伦森伯爵和丹皮埃尔伯爵；在南特，M. de Luynes；

[æt; ət] [bɔːr'doʊ] , - ['di'i'es] [greɪndʒz] ; [ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ˌænˌdrɪ'ɑːni] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr]

at	Bordeaux	,	D'Arbelet	des	Granges	;	in	Italy	,	the	Chevalier	Andreani	;	in	our
在	波尔多	,	-	德斯	格兰奇	;	在	意大利	,	这	骑士	安德烈亚尼	;	在	我们的

[deɪz] ,

days	,
天	,

在波尔多，有达尔贝莱·德·格朗日酒庄；在意大利，有安德烈亚尼骑士酒庄；在我们这个时代，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ; [hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔːri] .

the	Duke	of	Brunswick	;	have	left	in	the	air	the	track	of	their	glory	.
这	公爵	的	布伦瑞克	;	有	左边	在	这	空气	这	追踪	的	他们的	荣耀	.

布伦瑞克公爵；在空中留下了他们辉煌的痕迹。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['iːkwəl] [ðiːz] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

In	order	to	equal	these	great	personages	,	we	must	ascend	into	the	celestial
在	命令	到	平等的	这些	伟大的	人物	,	我们	必须	上升	进入	这	天体

['riːdʒənz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

regions	higher	than	they	.
地区	更高	比	他们	.

为了与这些伟人比肩，我们必须升华到比他们更高的天界。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

To	approach	the	infinite	is	to	comprehend	it	.
到	方法	这	无限	是	到	理解	它	.

接近无限即是理解无限。

" [ðə; ði][ˌrerə'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kən'sɪdərəbli] [daɪ'leɪtɪd][ðə; ði]['haɪdrədʒən] ,

"	The	rarefaction	of	the	air	considerably	dilated	the	hydrogen	,
"	这	稀疏	的	这	空气	相当	扩张	这	氢	,

"空气稀薄导致氢气浓度显著升高，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['loʊər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['erəstæt] , [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [left]['empti] , [bɪ'kʌm] [baɪ]

and	I	saw	the	lower	part	of	the	aerostat	,	designedly	left	empty	,	become	by
和	我	锯	这	降低	部分	的	这	系留气球	,	故意	左边	空的	,	变得	经过

[dɪ'gri:z] [ɪn'fleɪtɪd] ,

degrees	inflated	,
学位	膨胀	,

我看到原本设计成空置的飞艇下部逐渐充气起来。

['rendərɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [vælv] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

rendering	the	opening	of	the	valve	indispensable	;
渲染	这	开幕	的	这	阀门	必不可少	;

使得阀门的开启成为必要之举;

[bʌt; bət][maɪ] ['fɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][də'rekt]['aʊər; ɑ:r]

but	my	fearful	companion	seemed	determined	not	to	allow	me	to	direct	our
但	我的	可怕	伴侣	似乎	决定	不是	到	允许	我	到	直接的	我们的

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

但我那胆怯的同伴似乎决心不让我指挥我们的行动。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pʊl] ['si:krətli] [ðə; ði][kɔ:rd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [vælv] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

I	resolved	to	pull	secretly	the	cord	attached	to	the	valve	,	while	he	was
我	已解决	到	拉	偷偷	这	绳索	随附的	到	这	阀门	,	尽管	他	曾是

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

talking	with	animation	.
说	和	动画片	.

趁他兴致勃勃地说话时，我决定偷偷拉动连接阀门的绳子。

[aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [ges] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:]

I	feared	to	guess	with	whom	I	had	to	do	;	it	would	have	been	too
我	害怕	到	猜测	和	谁	我	有	到	做	;	它	会	有	到过	也

['hɔ:rəb(ə)l] !

horrible	!
可怕	!

我不敢猜自己要和谁合作；那太可怕了!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][left] ['fræŋkfərt] ,

It	was	about	three	-	quarters	of	an	hour	since	we	had	left	Frankfort	,
它	曾是	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	自从	我们	有	左边	法兰克福	,

我们离开法兰克福已经大约四十五分钟了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [θɪk] [klaʊdz][wɜ:r; wər] [ɝ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf]

and	from	the	south	thick	clouds	were	arising	and	threatening	to	engulf
和	从	这	南	厚的	云	是	产生	和	威胁	到	吞噬

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

南方升起厚厚的云层，似乎要将我们吞没。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st][ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][plænz] [sək'si:d] ? ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

“	Have	you	lost	all	hope	of	making	your	plans	succeed	?	”	said	I	,	with	great
“	有	你	丢失的全部		希望	的	制作	你的	计划	成功	?	”	说	我	,	和	伟大的

[ə'pærənt] ['ɪntrəst] .

apparent	interest	.
明显	兴趣	.

“你是不是已经彻底放弃了计划成功的希望？”我饶有兴趣地问道。

“ [ɔ:l] [hoʊp] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [dɪ'sperɪŋli] .

“	All	hope	!	”	replied	the	unknown	,	despairingly	.
“	全部	希望	!	”	回复	这	未知	,	绝望地	.

“一切希望都破灭了！”那个陌生人绝望地回答道。

“ ['wuːndɪd] [baɪ] [rɪf'juːzlz] , ['kærɪkəˌtʃʊəz] , [ðoʊz] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] ,

“	Wounded	by	refusals	,	caricatures	,	those	blows	with	the	foot	of	an	ass	,
”	受伤	经过	拒绝	,	漫画	,	那些	打击	和	这	脚	的	一个	屁股	,

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .

have	finished	me	.
有	完成的	我	.

“被拒绝、被丑化、被驴蹄踢中，这些伤痛彻底击垮了我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['ɪnəveɪtə(r)] .

It	is	the	eternal	punishment	reserved	for	innovators	.
它	是	这	永恒	惩罚	预订的	为了	创新者	.

这是为创新者准备的永恒惩罚。

[siː] [ðiːz] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ɪz] [fɪld] .

See	these	caricatures	of	every	age	with	which	my	portfolio	is	filled	.
看	这些	漫画	的	每一个	年龄	和	哪个	我的	文件夹	是	已填	.

请看我作品集中收录的这些各个年龄段的漫画肖像。

” [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [vælv] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

”	I	had	secured	the	cord	of	the	valve	,	and	stooping	over	his	works	,
”	我	有	安全	这	绳索	的	这	阀门	,	和	弯腰	超过	他的	作品	,

“我固定好了阀门的绳子，俯身查看他的作品，

[kən'siːld] [maɪ] ['muːvmənts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

concealed	my	movements	from	him	.
暗	我的	移动	从	他	.

我瞒着他我的行踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,

It	was	to	be	feared	,	nevertheless	,	that	he	would	notice	that	rushing	sound	,
它	曾是	到	是	害怕	,	尽管如此	,	那	他	会	注意	那	匆忙	声音	,

然而，令人担忧的是，他很可能会注意到那急促的声音。

[laɪk][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

like	a	waterfall	,	which	the	gas	produces	in	escaping	.
喜欢	一个	瀑布	,	哪个	这	气体	产	在	逃脱	.

就像瀑布一样，气体逸出时会产生这种效果。

“ [haʊ] ['meni] [dʒests][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ][maɪoʊlən] !

“	How	many	jests	at	the	expense	of	the	Abbé	Miolan	!
”	如何	许多	笑话	在	这	费用	的	这	阿贝	米奥兰	!

“有多少人拿米奥兰神父开玩笑呢！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'send] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['brɛdɪn] .

He	was	about	to	ascend	with	Janninet	and	Bredin	.
他	曾是	关于	到	上升	和	-	和	布雷丁	.

他即将与詹尼内和布雷丁一起升天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [bə'luːn] [tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɑːpjələs] [tɔːr]

During	the	operation	,	their	balloon	took	fire	,	and	an	ignorant	populace	tore
期间	这	手术	,	他们的	气球	采取	火	,	和	一个	无知	民众	撕裂

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	to	pieces	.
它	到	件	.

行动过程中，他们的气球着火了，无知的民众把它撕成了碎片。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] [kɔːld] [ðem; ðəm] - , [dʒiːn][maɪnd] ,

Then	the	caricature	of	The	Curious	Animals	called	them	Maulant	,	Jean	Mind	,
然后	这	漫画	的	这	好奇的	动物	称为	他们	-	,	让	头脑	,

[ænd; ənd] - .

and	Gredin	.
和	-	.

然后，《好奇的动物》漫画中称他们为 Maulant、Jean Mind 和 Gredin。

" [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [hæd; həd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] !

"	The	barometer	had	began	to	rise	;	it	was	time	!
"	这	晴雨表	有	开始	到	上升	;	它	曾是	时间	!

"气压计开始上升；时机到了！"

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

A	distant	muttering	of	thunder	was	heard	towards	the	south	.
一个	遥远	喃喃自语	的	雷	曾是	听到	向	这	南	.

南方远处传来隆隆的雷声。

" [si:] [ðɪs] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [maɪ] [mə'nu:vər] .

"	See	this	other	engraving	,	"	continued	he	,	without	seeming	to	suspect	my	manoeuvres	.
"	看	这	其他	雕刻	,	"	持续	他	,	没有	似乎	到	怀疑	我的	机动	.

"看看这另一幅版画，"他继续说道，似乎丝毫没有怀疑我的举动。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [bə'lu:n] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [lɑ:rdʒ] ['kɑ:slz] , ['haʊzɪz] , & [si:] .

"	It	is	an	immense	balloon	,	containing	a	ship	,	large	castles	,	houses	,	&	c	.
"	它	是	一个	巨大	气球	,	包含	一个	船	,	大的	城堡	,	房屋	,	&	c	.

"这是一个巨大的气球，里面有一艘船、大型城堡、房屋等等。"

[ðə; ði] [ˌkærɪkə'tʊərɪsts] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [əb'sɜ:dɪtɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] ['veritiz] .

The	caricaturists	little	thought	that	their	absurdities	would	one	day	become	verities	.
这	漫画家	小的	想法	那	他们的	荒谬之处	会	一	天	变得	真理	.

漫画家们做梦也想不到，他们笔下的荒诞之事有一天竟会变成现实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ves(ə)l] ; [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ðə; ði] [helm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪləts] [bɑ:ks] ;

It	is	a	large	vessel	;	at	the	left	is	the	helm	with	the	pilot's	box	;
它	是	一个	大的	血管	;	在	这	左边	是	这	舵	和	这	飞行员的	盒子	;

这是一艘大型船只；左侧是驾驶台和驾驶员箱；

[æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] , ['meɪzənz] [di:] [plei'zɑ:ns] , [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔ:rgən] ,

at	the	prow	,	maisons	de	plaisance	,	a	gigantic	organ	,
在	这	船首	,	房屋	德	愉悦	,	一个	巨大	器官	,

在船头，maisons de plaisance，一个巨大的管风琴，

[ænd; ənd] ['kænən] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ;

and	cannon	to	call	the	attention	of	the	inhabitants	of	earth	or	of	the	moon	;
和	大炮	到	称呼	这	注意力	的	这	居民	的	地球	或者	的	这	月亮	;

并用大炮引起地球或月球居民的注意；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd] ['paɪlət] - [bə'lu:n] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] ['sɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ;

above	the	stern	the	observatory	and	pilot	-	balloon	;	at	the	equatorial	circle	,	the	barracks	of	the	army	;
多于	这	船尾	这	天文台	和	飞行员	-	气球	;	在	这	赤道	圆圈	,	这	兵营	的	这	军队	;

船尾上方是天文台和探空气球；赤道附近是军队营房；

[ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['læntərn] ; [ðen] ['ʌpər] ['gæləriz] [fɔ:r; fər] [ˌprɔmə'neɪdz] , [ðə; ði] [seɪlz] , [ðə; ði] [wɪŋz] ;

on	the	left	the	lantern	;	then	upper	galleries	for	promenades	,	the	sails	,	the	wings	;
在	这	左边	这	灯笼	;	然后	上	画廊	为了	长廊	,	这	帆	,	这	翅膀	;

左侧是灯笼；然后是上层走廊、帆状结构和侧翼；

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

beneath	,	the	cafés	and	general	store	-	houses	of	provisions	.
下面	,	这	咖啡馆	和	一般的	店铺	-	房屋	的	条款	.

下面有咖啡馆和杂货店。

[əd'maɪər] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .

Admire	this	magnificent	announcement	.
钦佩	这	壮丽	公告	.

欣赏一下这个振奋人心的消息吧。

- [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

'	Invented	for	the	good	of	the	human	race	,
-	发明	为了	这	好的	的	这	人类	种族	,

“为造福人类而发明”，

[ðɪs] [gloʊb] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːpɔːts] [ɪn][ðə; ði][lə'vænt] ,

this	globe	will	depart	immediately	for	the	seaports	in	the	Levant	,
这	地球	将要	离开	立即地	为了	这	海港	在	这	黎凡特	,

这个地球仪将立即启程前往黎凡特地区的海港。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [ə'naʊns] [ɪts] ['vɔiidʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [poʊlz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	on	its	return	will	announce	its	voyages	for	the	two	poles	and	the
和	在	它是	返回	将要	宣布	它是	航程	为了	这	二	杆子	和	这

[iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] .

extremities	of	the	Occident	.
四肢	的	这	欧美	.

返回途中，它将宣布其前往南北两极和西方尽头的航行计划。

['evri] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt] [reɪt] [ʌv; əv] [fer] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pleɪs]

Every	provision	is	made	;	there	will	be	an	exact	rate	of	fare	for	each	place
每一个	条款	是	制成	;	那里	将要	是	一个	精确的	速度	的	票价	为了	每个	地方

[ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

of	destination	;
的	目的地	;

一切安排妥当；每个目的地都会有确切的票价；

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪsɪz][fɔːr; fər]['dɪstənt] ['vɔiidʒz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , - ['luːɪs] .

but	the	prices	for	distant	voyages	will	be	the	same	,	1000	louis	.
但	这	价格	为了	遥远	航程	将要	是	这	相同的	,	-	路易斯	.

但远航的价格不变，都是 1000 路易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] , [kən'sɪdərɪŋ]

And	it	must	be	confessed	that	this	is	a	moderate	sum	,	considering
和	它	必须	是	坦白	那	这	是	一个	缓和	和	,	考虑

[ðə; ði] [sə'lerɪti] ,

the	celerity	,
这	速度	,

必须承认，考虑到速度之快，这笔金额并不算多。

[kən'viːniəns] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

convenience	,	and	pleasure	of	this	mode	of	travelling	above	all	others	.
方便	,	和	乐趣	的	这	模式	的	旅行	多于	全部	其他的	.

这种旅行方式的便利性和乐趣远胜于其他方式。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [bə'luːn] , ['evri] [wʌn][kæn; kən][daɪ'vɜːrt][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , ['dænsɪŋ] ,

While	in	this	balloon	,	every	one	can	divert	himself	as	he	pleases	,	dancing	,
尽管	在	这	气球	,	每一个	一	能	转移	他自己	作为	他	请	,	跳舞	,

在这个热气球上，每个人都可以随心所欲地娱乐，跳舞，

['pleɪɪŋ] , [ɔːr] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['tælənt] .

playing	,	or	conversing	with	people	of	talent	.
玩耍	,	或者	对话	和	人们	的	天赋	.

与有才华的人一起玩耍或交谈。

['pleʒər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [sə'saɪəti] .
Pleasure will be the soul of the aerial society .
乐趣 将要 是 这 灵魂 的 这 天线 社会 .

享乐将是空中社会的灵魂。

- [ɔːl] [ðiːz] [in'venʃənz] [ɪk'saɪtɪd] ['læftər] .
' All these inventions excited laughter .
- 全部 这些 发明 兴奋的 笑声 .

这些发明都引得众人大笑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ɪf] [maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nʌmbərd] , [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʃʊd; ʃəd]
But before long , if my days were not numbered , these projects should
但 前 长的 , 如果 我的 天 是 不是 编号 , 这些 项目 应该
[bɪ'kʌm] [riː'ælitiz] .
become realities .
变得 现实 .

但不久之后，如果我的生命没有受到威胁，这些计划应该就会成为现实。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['vɪzəbli] [dɪ'sendɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" We were visibly descending ; he did not perceive it !
" 我们 是 明显地 下降 ; 他 做过 不是 感知 它 !

"我们明明在下降，他却没有察觉！"

" [siː] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [bə'luːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerə'stætɪk]
" See this game of balloons ; it contains the whole history of the aerostatic
" 看 这 游戏 的 气球 ; 它 包含 这 所有的 历史 的 这 气静力学
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

"看看这个气球游戏；它包含了整个航空艺术的历史。"

[ðɪs] [geɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][maɪndz] , [ɪz] [pleɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ;
This game , for the use of educated minds , is played like that of the Jew ;
这 游戏 , 为了 这 使用 的 受过教育 思想 , 是 玩 喜欢 那 的 这 犹 ;

对于受过教育的人来说，这种游戏的玩法和犹太人的游戏一样；

[wɪð; wɪθ][daɪs][ænd; ənd] ['kauntəz] [ʌv; əv]['eni]['væljuː] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]
with dice and counters of any value agreed upon , which are to be paid
和 骰子 和 计数器 的 任何 价值 同意 之上 , 哪个 是 到 是 有薪酬的
[ɔːr] [rɪ'siːvd] ,
or received ,
或者 已收到 ,

使用双方商定的任何价值的骰子和筹码，这些筹码将被支付或收取。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'raivz] . "
according to the condition in which one arrives . "
根据 到 这 状况 在 哪个 一 到达 . "

根据到达时的状态而定。"

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [riː'zjuːmd] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments][ɑːn] ['eroʊˌsteɪʃn] ?
" But , " I resumed , " you seem to have valuable documents on aerostation ?
" 但 , " 我 恢复 , " 你 似乎 到 有 有价值的 文件 在 航空站 ?
"
"
"

"但是，"我接着说，"你似乎有关于航空站的重要文件？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] !
" I am less learned than the Almighty !
" 我 是 较少的 学习 比 这 全能者 !

"我不如全能的上帝博学！"

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !
That is all !
那 是 全部 !

就这些了!

[aɪ] [pəˈzes] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
I possess all the knowledge possible in this world .
我 具有 全部 这 知识 可能的 在 这 世界 .

我拥有世上所有可能的知识。

[frʌm; frəm] [ˈfeɪətən] , [ˈɪkərəs] , [ænd; ənd] [ɑːrkətəs] .
From Phaeton , Icarus , and Architas .
从 法厄同 , 伊卡洛斯 , 和 阿尔基塔斯 .

出自法厄同、伊卡洛斯和阿尔基塔斯。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ɔːl] , [ˌkɔmpriˈhendid] [ɔːl] !
I have searched all , comprehended all !
我 有 搜索 全部 , 理解 全部 !

我已经探寻了一切，理解了一切!

[θruː] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˌerəˈstætɪk] [ɑːrt] [wʊd] [ˈrendər] [ɪˈmens] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
Through me , the aerostatic art would render immense services to the world ,
通过 我 , 这 气静力学 艺术 会 使成为 巨大 服务 到 这 世界 ,

通过我，航空艺术将为世界做出巨大贡献。

[ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [sper] [maɪ][laɪf] !
if God should spare my life !
如果 上帝 应该 空闲的 我的 生活 !

如果上帝能饶我一命!

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɑːt][biː; bi] . ”
But that cannot be . ”
但 那 不能 是 . ”

但这不可能。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢?”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [neɪm] [ɪz][emˈpedəkliːz][ɔːr] [ɪrɑːstreɪtəs] !
“ Because my name is Empedocles or Erostratus !
“ 因为 我的 姓名 是 恩培多克勒 或者 地层 !

“因为我的名字是恩培多克勒或埃罗斯特拉图斯!”

” [iː] .
” II .
” 二 .

“二、

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [flɜː'ruːs] — [ðə; ði] [bə'luːn] ['oʊvər][ðə; ði] [siː]

The	Company	of	Aerostiers	—	The	Battle	of	Fleurus	—	The	Balloon	over	the	Sea
这	公司	的	-	—	这	战斗	的	fleurus	—	这	气球	超过	这	海

— ['blæntʃəd] [ænd; ənd] ['dʒɛfriːz] — [ə; eɪ]['drɑːmə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['rerli] [siːn] — - ['miːtəz] —

—	Blanchard	and	Jefferies	—	A	Drama	such	as	is	rarely	seen	—	3000	Metres	—
—	布兰查德	和	杰富瑞	—	一个	戏剧	这样的	作为	是	很少	已见	—	-	米	—

[ðə; ði] ['θʌndər] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] — - [æt; ət] [roʊm] — [ðə; ði] ['kʌmpəs] [gɔːn] — [ðə; ði]

The	Thunder	beneath	our	Feet	—	Gavnerin	at	Rome	—	The	Compass	gone	—	The
这	雷	下面	我们的	脚	—	-	在	罗马	—	这	罗盘	已消失	—	这

['vɪktəms][ʌv; əv] ['eroʊˌsteɪʃn] — - — [æt; ət] - ['miːtəz] — [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [gɔːn] —

Victims	of	Aerostation	—	Pilatre	—	At	4000	Metres	—	The	Barometer	gone	—
受害者	的	航空站	—	-	—	在	-	米	—	这	晴雨表	已消失	—

[di'sents] [ʌv; əv][oʊliːvɑːri] ,

Descents	of	Olivari	,
下降	的	奥利瓦里	,

《热气球公司》——《弗勒吕斯之战》——《海上热气球》——《布兰查德和杰弗里斯》——《罕见的戏剧》——《3000米》——《脚下的雷霆》——《罗马的加夫纳林》——《指南针失落》——《热气球的受害者》——《皮拉特》——《4000米》——《气压计失落》——《奥利瓦里的下降》

- , - , ['hærɪs] , ['sædlɝ] ,

Mosment	,	Bittorf	,	Harris	,	Sadler	,
-	,	-	,	哈里斯	,	萨德勒	,

时刻，比特托夫，哈里斯，萨德勒，

[ænd; ənd] ['mædəm] ['blæntʃəd] — [ðə; ði] [vælv] ['rendərd] ['juːsləs] — - ['miːtəz] — - —

and	Madame	Blanchard	—	The	Valve	rendered	useless	—	7000	Metres	—	Zambecarri	—
和	夫人	布兰查德	—	这	阀门	渲染	无用	—	-	米	—	-	—

[ðə; ði][bæ'loʊn] ([sɪk]) [rekt] — [ɪn'kælkjələbl] [haɪts] — [ðə; ði][kɑːr][ˌoʊvə'set] — [dɪ'sper] —

The	Ballon	(	sic	)	Wrecked	—	Incalculable	Heights	—	The	Car	Overset	—	Despair	—
这	气球	(	原文如此	)	损毁	—	不可估量	高度	—	这	车	翻倒	—	绝望	—

['vɜːrtɪgoʊ] — [ðə; ði] [fɔːl] — [ðə; ði] [ˌdeɪnu'mɑnt] .

Vertigo	—	The	Fall	—	The	Dénouement	.
眩晕	—	这	落下	—	这	结局	.

和布兰查德夫人—阀门失效—7000米—赞贝卡里—气球（原文如此）坠落—无法估量的高度—汽车倾覆—绝望—眩晕—坠落—结局。

[aɪ] ['ʃʌdəd] !

I	shuddered	!
我	颤抖	!

我打了个寒颤！

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Fortunately	the	balloon	was	approaching	the	earth	.
幸运的是	这	气球	曾是	接近	这	地球	.

幸好气球当时正在接近地面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] - [fiːt] [æz; əz][æt; ət] - ['miːtəz] !

But	the	danger	is	the	same	at	50	feet	as	at	5000	metres	!
但	这	危险	是	这	相同的	在	-	脚	作为	在	-	米	!

但50英尺和5000米处的危险是一样的！

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] .

The	clouds	were	advancing	.
这	云	是	前进	.

云层正在向前推进。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [flɜː'ruːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv]
“ Remember the battle of Fleurus , and you will comprehend the utility of
“ 记住 这 战斗 的 fleurus , 和 你 将要 理解 这 公用事业 的
['erəstæt] !
aerostats !
系留气球 !

“记住弗勒吕斯战役，你就会明白系留气球的用途了！”

['kuːli] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - .
Coulee , by order of the government , organized a company of aerostiers .
库利 , 经过 命令 的 这 政府 , 组织 一个 公司 的 - .

库利奉政府之命，组织了一支航空兵公司。

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [moʊ'bɜːʒ] , ['dʒen(ə)rəl][ʒʊr'dæn] [faʊnd] [ðɪs] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]
At the siege of Maubeuge , General Jourdan found this new method of
在 这 围城 的 莫伯日 , 一般的 乔丹 成立 这 新的 方法 的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][soʊ]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
observation so serviceable ,
观察 所以 可用 ,

在莫伯日围城战中，茹尔丹将军发现这种新的观测方法非常实用。

[ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] , [kuː'tɛl] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
that twice a day , accompanied by the General himself , Coutelle ascended into the
那 两次 一个 天 , 伴随 经过 这 一般的 他自己 , 库特尔 上升 进入 这
[er] ;
air ;
空气 ;

每天两次，库特尔将军亲自陪同他升空；

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['erənɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [huː] [held][ðə; ði] [bə'luːn]
the correspondence between the aeronaut and the aerostiers who held the balloon
这 一致 之间 这 航空员 和 这 - WHO 握住 这 气球
,
,
,

飞行员与负责操控气球的乘务员之间的通信

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [flægz] .
was carried on by means of little white , red , and yellow flags .
曾是 携带 在 经过 方法 的 小的 白色的 , 红色的 , 和 黄色的 旗帜 .

游行队伍挥舞着白色、红色和黄色的小旗子。

['kænənz] [ænd; ənd] ['kɑːrbaɪn] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'luːn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
Cannons and carbines were often aimed at the balloon at the moment
[ʌv; əv][ɪts] [ə'senʃn] ,
of its ascension ,
的 它是 升天 ,

在气球升空的那一刻，大炮和卡宾枪经常瞄准它。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .

但没有任何效果。

[wen] [ʒʊr'dæn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , [kuː'tɛl] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]
When Jourdan was preparing to invest Charleroi , Coutelle repaired to the
什么时候 乔丹 曾是 准备 到 投资 沙勒罗瓦 , 库特尔 已修复 到 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
neighbourhood of that place ,
邻里 的 那 地方 ,

当茹尔丹准备投资沙勒罗瓦时，库泰尔前往了那个地方附近。

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['sev(ə)n][ɔːr]

rose	from	the	plain	of	Jumet	,	and	remained	taking	observations	seven	or
玫瑰	从	这	清楚的	的	-	,	和	剩余	采取	观察	七	或者

[eɪt] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - .

eight	hours	,	with	General	Morelot	.
八	小时	,	和	一般的	-	.

他们从朱梅特平原出发，与莫雷洛将军一起观察了七八个小时。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

The	Austrians	came	to	deliver	the	city	,	and	a	battle	was	fought	on	the
这	奥地利人	来了	到	递送	这	城市	,	和	一个	战斗	曾是	战斗	在	这

[haɪts] [ʌv; əv] [flɜː'ruːs] .

heights	of	Fleurus	.
高度	的	fleurus	.

奥地利人前来解救这座城市，双方在弗勒吕斯高地展开了战斗。

['dʒen(ə)rəl] [ʒʊr'dæn] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

General	Jourdan	publicly	proclaimed	the	assistance	he	had	received
一般的	乔丹	公开	宣布	这	协助	他	有	已收到

[frʌm; frəm][ˌɛərə'nɔːtik,-kəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

from	aeronautic	observations	.
从	航空	观察	.

乔丹将军公开宣布了他从航空观测中获得的帮助。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn]

notwithstanding	the	services	rendered	on	this	occasion	,	and	during	the	campaign
虽然	这	服务	渲染	在	这	场合	,	和	期间	这	活动

[wɪð; wɪθ]['beldʒəm] ,

with	Belgium	,
和	比利时	,

尽管在此次战役以及与比利时的战争中提供了服务，

[ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] ['witnist] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [bə'luːnz] ,

the	year	which	witnessed	the	commencement	of	the	military	career	of	balloons	,
这	年	哪个	目击者	这	开始	的	这	军队	职业	的	气球	,

['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrmɪneɪt] .

also	saw	it	terminate	.
还	锯	它	终止	.

这一年，气球的军事生涯开始，也结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] - , ['faʊndɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz][kloʊzd][baɪ]['boʊnəˌpɑːrt] ,

And	the	school	of	Meuon	,	founded	by	government	,	was	closed	by	Bonaparte	,
和	这	学校	的	-	,	创立	经过	政府	,	曾是	关闭	经过	波拿巴	,

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

on	his	return	from	Egypt	.
在	他的	返回	从	埃及	.

而由政府创办的梅昂学校，在波拿巴从埃及返回后被关闭了。

- [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] ?

'	What	are	we	to	expect	from	the	child	which	has	just	been	born	?
-	什么	是	我们	到	预计	从	这	孩子	哪个	有	只是	到过	出生	?

我们应该对刚出生的孩子抱有什么样的期待呢?

- ['fræŋklɪn][hæd; həd] [sed] .

'	Franklin	had	said	.
-	富兰克林	有	说	.

富兰克林曾说过。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][əˈlaɪv] !

But	the	child	was	born	alive	!
但	这	孩子	曾是	出生	活	!

但是孩子出生时是活着的!

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈstræŋgld] !

It	need	not	have	been	strangled	!
它	需要	不是	有	到过	被勒死	!

它本不必被勒死!

" [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts] ,

"	The	unknown	hid	his	forehead	in	his	hands	,	reflected	for	a	few	moments	,
"	这	未知	隐藏	他的	前额	在	他的	双手	,	反映	为了	一个	很少	时刻	,

"那人双手捂住额头，沉思片刻。"

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

then	,	without	raising	his	head	,	said	to	me	:
然后	,	没有	提高	他的	头	,	说	到	我	:

然后，他头也没抬，对我说：

" [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ][ˈɔːrdərz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [vælv] !

"	Notwithstanding	my	orders	,	you	have	opened	the	upper	valve	!
"	虽然	我的	订单	,	你	有	打开	这	上	阀门	!

"尽管我下达了命令，你们还是打开了上面的阀门！"

" [aɪ][let][goʊ][ðə; ði][kɔːrd] .

"	I	let	go	the	cord	.
"	我	让	去	这	绳索	.

我松开了电线。

" [ˈfɔːrtʃənətli] " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈbæləst] . "

"	Fortunately	"	continued	he	,	"	we	have	still	two	hundred	pounds	of	ballast	.	"
"	幸运的是	"	持续	他	,	"	我们	有	仍然	二	百	磅	的	压载物	.	"

"幸运的是,"他继续说道，"我们还有两百磅压舱物。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] .

"	What	are	your	plans	?	"	said	I	,	with	effort	.
"	什么	是	你的	计划	?	"	说	我	,	和	努力	.

"你有什么计划？"我费力地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] ?

"	You	have	never	crossed	the	sea	?
"	你	有	绝不	交叉	这	海	?

你从未渡过大海吗?

" [aɪ] [gruː] [ˈfraɪtfəli] [peɪl] , ['terər] [froʊz][maɪ][veɪnz] .

"	I	grew	frightfully	pale	,	terror	froze	my	veins	.
"	我	生长	可怕地	苍白	,	恐怖	冻住了	我的	静脉	.

"我脸色惨白，恐惧冻结了我的血管。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wɑːftid] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] !

"	It	is	a	pity	,	"	said	he	,	"	that	we	are	being	wafted	towards	the	Adriatic	!
"	它	是	一个	遗憾	,	"	说	他	,	"	那	我们	是	存在	飘散	向	这	亚得里亚海	!

"真可惜,"他说，"我们正被吹向亚得里亚海！"

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['striːmlit] .

That	is	only	a	streamlet	.
那	是	仅有的	一个	流子	.

那只是一股细流。

['haɪər] !

Higher	!
更高	!

更高!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['ʌðər] ['kɜːənts] !
we **shall** **find** **other** **currents** **!**
我们 将 寻找 其他 电流 !

我们将找到其他潮流!

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['laɪtnd] [ðə; ði] [bə'luːn] [baɪ] ['sevrəl] [bægz][ʌv; əv]
" **And** **without** **looking** **at** **me** **,** **he** **lightened** **the** **balloon** **by** **several** **bags** **of**
" 和 没有 寻找 在 我 , 他 轻度 这 气球 经过 一些 包 的
[sænd] .
sand **.**
沙 .

"他甚至都没看我一眼，就往气球里装了几袋沙子，减轻了气球的重量。"

" [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [vælv] ,
" **I** **allowed** **you** **to** **open** **the** **valve** **,**
" 我 允许 你 到 打开 这 阀门 ,

"我允许你打开阀门,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['θretnd] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] [bə'luːn] .
because **the** **dilatation** **of** **the** **gas** **threatened** **to** **burst** **the** **balloon** **.**
因为 这 扩张 的 这 气体 威胁 到 爆裂 这 气球 .

因为气体膨胀有可能导致气球爆裂。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
But **do** **not** **do** **it** **again** **.**
但 做 不是 做 它 再次 .

但不要再这样做了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['stuːpəˌfaɪd] .
" **I** **was** **stupified** **.**
" 我 曾是 愚蠢 .

我当时惊呆了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]['doʊvər][tuː; tə] [kæ'leɪ] [meɪd] [baɪ] ['blæntʃəd] [ænd; ənd] ['dʒɛfriːz]
" **You** **know** **the** **voyage** **from** **Dover** **to** **Calais** **made** **by** **Blanchard** **and** **Jefferies**
" 你 知道 这 航程 从 多佛 到 加莱 制成 经过 布兰查德 和 杰富瑞
.
.
.

"你知道布兰查德和杰弗里斯从多佛到加莱的航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] .
It **was** **rich** **in** **incident** **.**
它 曾是 富有的 在 事件 .

它充满了各种事件。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] ,
On **the** **7th** **of** **January** **,** **1785** **,** **in** **a** **northeast** **wind** **,**
在 这 7th 的 一月 , - , 在 一个 东北 风 ,

1785年1月7日，东北风吹拂，

[ðer; ðər] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs][ɑːn][ðə; ði]['doʊvər][saɪd] ; ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['rɪzn]
their **balloon** **was** **filled** **with** **gas** **on** **the** **Dover** **side** **;** **scarcely** **had** **they** **risen**
他们的 气球 曾是 已填 和 气体 在 这 多佛 边 ; 几乎 有 他们 升起
,
,
,

他们的气球在多佛尔一侧就充满了气体；他们刚升空不久，

[wen] [æn; ən] ['erər] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θruː] [aʊt][ðer; ðər]['bæləst] ,
when **an** **error** **in** **equilibrium** **compelled** **them** **to** **threw** **out** **their** **ballast** **,**
什么时候 一个 错误 在 平衡 被迫 他们 到 扔 出去 他们的 压载物 ,
[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] ['θɜːrti] [paʊndz] .
retaining **only** **thirty** **pounds** **.**
保留 仅有的 三十 磅 .

由于平衡错误，他们被迫抛弃压舱物，只保留了三十磅。

[ðə; ði][wɪnd] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] .
The **wind** **drifted** **them** **slowly** **along** **towards** **the** **shores** **of** **France** **.**
这 风 漂移 他们 缓慢地 沿着 向 这 海岸 的 法国 .

风将它们缓缓吹向法国海岸。

[ðə; ði] [ˌpɜːrmiə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] ['grædʒuəli] ['sʌfərd] [ðə; ði][gæs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
The **permeability** **of** **the** **tissue** **gradually** **suffered** **the** **gas** **to** **escape** **,**
这 渗透性 的 这 组织 逐步地 遭受 这 气体 到 逃脱 ,

组织的通透性逐渐增加，导致气体逸出。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz]
and **at** **the** **expiration** **of** **an** **hour** **and** **a** **half** **,** **the** **voyagers**
和 在 这 到期日 的 一个 小时 和 一个 一半 , 这 航海者
[pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] .
perceived **that** **they** **were** **descending** **.**
感知 那 他们 是 下降 .

一个半小时后，航行者们意识到他们正在下降。

- [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? - [sed] ['dʒɛfriːz] . — - [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər]['oʊnli] [θriː] -
' What is to be done ? ' said Jefferies . — ' We have passed over only three -
- 什么 是 到 是 完毕 ? - 说 杰富瑞 . — - 我们 有 通过了 超过 仅有的 三 -
[fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
fourths **of** **the** **distance** **,**
第四部分 的 这 距离 ,

“该怎么办？”杰弗里斯说，“我们才走了四分之三的路程，

- [rɪ'plaɪd] ['blæntʃəd] - [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
' replied Blanchard ' and at a slight elevation .
- 回复 布兰查德 - 和 在 一个 轻微 海拔 .

布兰查德回答说：“而且地势略高。”

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spoʊz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['kɑːntreri]['waɪndz] .
By ascending we shall expose ourselves to contrary winds .
经过 上升 我们 将 暴露 我们自己 到 相反 风 .

向上攀登，我们将面临逆风的侵袭。

[θroʊ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləst] .
Throw out the remainder of the ballast .
扔 出去 这 余 的 这 压载物 .

丢弃剩余的压舱物。

- [ðə; ði] [bə'luːn] [riː'geɪnd] [ɪts] [ə'sɛnʃənəl] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'sendɪd] .
' The balloon regained its ascensional force , but soon re - descended .
- 这 气球 恢复 它是 上升的 力量 , 但 很快 关于 - 下降 .

“气球恢复了上升动力，但很快又开始下降。”

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['erənɔːt] [θruː] [aʊt][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [tuːlz] .
About midway of the voyage , the aeronauts threw out their books and tools .
关于 中途 的 这 航程 , 这 航空员 扔 出去 他们的 图书 和 工具 .

飞行途中大约一半时间，飞行员们扔掉了他们的书籍和工具。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftərwərdz] , ['blæntʃəd] [sed] [tuː; tə] ['dʒɛfriːz] : - [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər]
A **quarter** **of** **an** **hour** **afterwards** **,** **Blanchard** **said** **to** **Jefferies** **:** **'** **The** **barometer**
一个 四分之一 的 一个 小时 然后 , 布兰查德 说 到 杰富瑞 : - 这 晴雨表
? - — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['raɪzɪŋ] !
? **'** **—** **'** **It** **is** **rising** **!**
? - — - 它 是 上升 !

一刻钟后，布兰查德对杰弗里斯说："气压计呢？"——"它正在上升！"

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] !
We **are** **lost** **;** **and** **yet** **there** **are** **the** **shores** **of** **France** **!**
我们 是 丢失的 ; 和 然而 那里 是 这 海岸 的 法国 !

我们迷路了；然而，法国的海岸线就在眼前！

- [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
' **A** **great** **noise** **was** **heard** **.**
- 一个 伟大的 噪音 曾是 听到 .

"传来一声巨响。"

- [ɪz][ðə; ði] [bə'luːn] [rent] ? - [æskt] ['dʒɛfriːz] . — - [noʊ] !
' **Is** **the** **balloon** **rent** **?** **'** **asked** **Jefferies** **.** **—** **'** **No** **!**
- 是 这 气球 租 ? - 问 杰富瑞 . — - 不 !

"气球是租金吗？"杰弗里斯问道。"不！"

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][hæz; həz] [kə'læpst] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] - — -
the **escape** **of** **the** **gas** **has** **collapsed** **the** **lower** **part** **of** **the** **balloon** **'** **—** **'**
这 逃脱 的 这 气体 有 倒塌 这 降低 部分 的 这 气球 - — -
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] .
But **we** **are** **still** **descending** **.**
但 我们 是 仍然 下降 .

气体泄漏导致气球下部坍塌——"但我们仍在下降。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !
We **are** **lost** **!**
我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

['evriθɪŋ] [nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] !
Everything **not** **indispensable** **must** **be** **thrown** **overboard** **!**
一切 不是 必不可少 必须 是 抛掷 落水 !

凡非必需品都必须扔掉！

- [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] , [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][helm][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
' **Their** **provisions** **,** **oars** **and** **helm** **were** **thrown** **out** **into** **the** **sea** **.**
- 他们的 条款 , 桨 和 舵 是 抛掷 出去 进入 这 海 .

他们的粮食、船桨和舵都被扔进了海里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] - ['miːtəz] [ɪn] [haɪt] .
They **were** **now** **only** **100** **metres** **in** **height** **.**
他们 是 现在 仅有的 - 米 在 高度 .

它们现在只有100米高了。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riː'mauntɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
' **We** **are** **remounting** **,** **'** **said** **the** **Doctor** **.**
- 我们 是 重新安装 , - 说 这 医生 .

"我们正在重新上马，"医生说。

— - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɜːrk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪt] .
— **'** **No** **,** **it** **is** **the** **jerk** **caused** **by** **the** **diminution** **of** **weight** **.**
— - 不 , 它 是 这 混蛋 导致 经过 这 减少 的 重量 .

——不，这是体重减轻引起的冲击。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] !
There is not a ship in sight !
那里 是 不是 一个 船 在 视线 !

周围连一艘船的影子都看不到!

[nɑːt][ə; eɪ][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] !
Not a bark on the horizon !
不是 一个 吠 在 这 地平线 !

远处连一声犬吠都没有!

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] !
To the sea with our garments !
到 这 海 和 我们的 服装 !

带着我们的衣物去海边!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [strɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bə'luːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] .
' And the unfortunate men stripped , but the balloon continued to descend .
- 和 这 不幸 男人 脱衣舞 , 但 这 气球 持续 到 下降 .

"不幸的人们脱光了衣服，但气球继续下降。"

- ['blæntʃəd] , - [sed] ['dʒɛfriːz] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'loʊn] ; [juː; jʊ]
' Blanchard , ' said Jefferies , ' you were to have made this voyage alone ; you
- 布兰查德 , - 说 杰富瑞 , - 你 是 到 有 制成 这 航程 独自的 ; 你
[kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ;
consented to take me ;
同意 到 拿 我 ;

"布兰查德，"杰弗里斯说，"原本你应该独自一人完成这次航行；你同意带上我；

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] !
I will sacrifice myself to you !
我 将要 牺牲 我 到 你 !

我愿为你牺牲自己!

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] , [rɪ'liːvd] , [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'send] !
I will throw myself into the water , and the balloon , relieved , will re - ascend !
我 将要 扔 我 进入 这 水 , 和 这 气球 , 松了口气 , 将要 关于 - 上升 !

我将纵身跃入水中，气球如释重负，将重新升空!

- — - [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
' — ' No , no , it is frightful .
- — - 不 , 不 , 它 是 可怕 .

"——"不，不，太可怕了。

- [ðə; ði] [bə'luːn] [kə'læpst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪts][kɑːn'kævəti] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt]
' The balloon collapsed more and more , and its concavity forming a parachute
- 这 气球 倒塌 更多的 和 更多的 , 和 它是 凹 成型 一个 降落伞
,
,
,

"气球越来越塌陷，凹陷处形成了一个降落伞，

[fɔːrst] [ðə; ði][gæs] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] .
forced the gas against its sides and accelerated its motion .
强制 这 气体 反对 它是 侧面 和 加速 它是 运动 .

气体被迫冲击管壁，加速运动。

- [ə'duː] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
' Adieu , my friend , ' said the Doctor .
- 再见 , 我的 朋友 , - 说 这 医生 .

"再见了，我的朋友，"医生说道。

- [meɪ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] !
' **May** **God** **preserve** **you** **!**
- 可能 上帝 保存 你 !

愿上帝保佑你!

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [liːp] , [wen] ['blæntʃəd] [di'teind] [hɪm; ɪm] .
' **He** **was** **about** **to** **have** **taken** **the** **leap** **,** **when** **Blanchard** **detained** **him** **.**
- 他 曾是 关于 到 有 已采取 这 飞跃 , 什么时候 布兰查德 被拘留 他 .

“他正要纵身一跃时，布兰查德拦住了他。”

- [wʌn] ['riːsɔːrs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [juː 'es] !
' **One** **resource** **remains** **to** **us** **!**
- 一 资源 遗迹 到 我们 !

我们还有一个资源!

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
We **can** **cut** **the** **cords** **by** **which** **the** **car** **is** **attached** **,** **and** **cling** **to** **the**
我们 能 切 这 绳索 经过 哪个 这 车 是 随附的 , 和 黏着 到 这
['netwɜːrk] ?
network **?**
网络 ?

我们可以剪断连接汽车的绳索，然后依附于电网吗?

[pər'hæps] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [raɪz] .
perhaps **the** **balloon** **will** **rise** **.**
也许 这 气球 将要 上升 .

或许气球会升空。

['redi] !
Ready **!**
准备好 !

准备好!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [fɔːlz] !
But **the** **barometer** **falls** **!**
但 这 晴雨表 瀑布 !

但是晴雨表下降了!

[wiː; wi] [ˌriː'maʊnt] !
We **remount** **!**
我们 重新安装 !

我们重新上车!

[ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənz] !
The **wind** **freshens** **!**
这 风 清新 !

风力渐强!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪvd] !
We **are** **saved** **!**
我们 是 已保存 !

我们得救了!

- [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [pər'siːvd] [kæ'leɪ] !
' **The** **voyagers** **perceived** **Calais** **!**
- 这 航海者 感知 加莱 !

航海者们看到了加莱!

[ðer; ðər][dʒɔɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəm] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]

Their	joy	became	delirium	;	a	few	moments	later	,	they	descended	in	the	forest	of
他们的	喜悦	成为	谵妄	;	一个	很少	时刻	之后	,	他们	下降	在	这	森林	的

[gaɪnz] .

Guines	.
吉尼斯	.

他们的喜悦变成了狂喜；片刻之后，他们便进入了吉尼斯森林。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

I	doubt	not	,	”	continued	the	unknown	,
我	怀疑	不是	,	”	持续	这	未知	,

“我毫不怀疑，”那位身份不明的人继续说道。

“ [ðæt] [ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz][juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dɑːktər] ['dʒɛfriːz] .

“	that	in	similar	circumstances	you	would	follow	the	example	of	Doctor	Jefferies	.
“	那	在	相似的	情况	你	会	跟随	这	例子	的	医生	杰富瑞	.

“在类似情况下，你会效仿杰弗里斯医生的做法。”

” [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ʌn'roʊlɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [kæ'skeɪdz] ;

”	The	clouds	were	unrolling	beneath	our	feet	in	glittering	cascades	;
”	这	云	是	展开	下面	我们的	脚	在	闪闪发光	级联	;

“云朵在我们脚下翻滚，如闪闪发光的瀑布般倾泻而下；

[ðə; ði] [bə'luːn] [kæst][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

the	balloon	cast	a	deep	shadow	on	this	pile	of	clouds	,
这	气球	投掷	一个	深的	阴影	在	这	桩	的	云	,

气球在这堆云上投下了深深的阴影。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'riːələ] !

and	was	surrounded	by	them	as	with	an	aureola	!
和	曾是	包围	经过	他们	作为	和	一个	乳晕	!

我被它们包围着，就像被光环包围一样！

[ðə; ði] ['θʌndər] [grauld] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] !

The	thunder	growled	beneath	our	feet	!
这	雷	咆哮	下面	我们的	脚	!

雷声在我们脚下轰鸣！

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !

All	this	was	frightful	!
全部	这	曾是	可怕	!

这一切都太可怕了！

“ [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'send] !

“	Let	us	descend	!
“	让	我们	下降	!

“我们下去吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] .

”	exclaimed	I	.
”	惊呼	我	.

“我惊呼道。”

“ [dɪ'send] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es]['jɑːndər] !

“	Descend	,	when	the	sun	is	awaiting	us	yonder	!
“	下降	,	什么时候	这	太阳	是	等待中	我们	远处	!

“当太阳在远处等待我们时，就降落吧！”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] !

Down	with	the	bags	!
向下	和	这	包	!

放下那些袋子！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtnd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] .
" And he lightened the balloon of more than fifty pounds .
" 和 他 轻度 这 气球 的 更多的 比 五十 磅 .

"他让这个重达五十多磅的气球减轻了重量。"

[æt; ət] - ['miːtəz] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] .
At 3000 metres we remained stationary .
在 - 米 我们 剩余 静止的 .

在海拔3000米处，我们保持静止。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
The unknown talked incessantly , but I scarcely heard him ; I was completely
这 未知 谈话 不已 , 但 我 几乎 听到 他 ; 我 曾是 完全地
['prɔsˌtreɪtid] ,
prostrated ,
俯卧 ,

陌生人喋喋不休，但我几乎听不见；我当时完全瘫倒在地。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
while he seemed in his element .
尽管 他 似乎 在 他的 元素 .

他看起来如鱼得水。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] [goʊ] [haɪ]
" With a good wind , we shall go far , but we must especially go high
" 和 一个 好的 风 , 我们 将 去 远的 , 但 我们 必须 尤其 去 高的
! "
! "
! "

"顺风的话，我们就能走得很远，但尤其要飞得更高！"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! "
" We are lost ! "
" 我们 是 丢失的 ! "

我们迷路了！

" [ɪn][ðə; ði] [æn'tiliːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] ['træv(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [æn; ən]
" In the Antilles there are currents of air which travel a hundred leagues an
" 在 这 安的列斯群岛 那里 是 电流 的 空气 哪个 旅行 一个 百 联赛 一个
['aʊər] !
hour !
小时 !

"在安的列斯群岛，有气流每小时可以移动一百里格！"

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , - [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
On the occasion of Napoleon's coronation , Gavnerin let off a balloon illuminated
在 这 场合 的 拿破仑的 加冕礼 , - 让 离开 一个 气球 照明
[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [læmps] ,
with coloured lamps ,
和 有色 灯 ,

在拿破仑加冕之际，加夫纳林放飞了一个装有彩色灯的气球。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
at eleven o'clock in the evening !
在 十一 点钟 在 这 晚上 !

晚上十一点！

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [en] . [iː] . ;
The wind blew from the N . N . E . ;
这 风 吹 从 这 N . N . E . ;

风从东北偏北方向吹来；

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [roʊm] [sə'lu:tid] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv]

the	**next**	**morning**	**at**	**daybreak**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Rome**	**saluted**	**its**	**passage**	**above**
这	下一个	早晨	在	拂晓	这	居民	的	罗马	敬礼	它是	通道	多于

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] .

the	**dome**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**.**
这	穹顶	的	英石	.	彼得的	.

第二天清晨，罗马居民在圣彼得大教堂的穹顶上向它致敬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《热气球之旅》（1852）(A Voyage in a Balloon (1852))
第2/2页

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] .
We **will** **go** **farther** **.**
我们 将要 去 更远 .

我们将走得更远。

" [aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
" I scarcely heard him ; everything was buzzing around me !
" 我 几乎 听到 他 ; 一切 曾是 嗡嗡声 大约 我 !

"我几乎没听到他说话；周围的一切都嗡嗡作响！"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] !
There was an opening in the clouds !
那里 曾是 一个 开幕 在 这 云 !

云层中出现了一个缺口！

" [siː] [ðæt] ['sɪti] , [maɪ] [hoʊst] ; " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
" See that city , my host ; " said the unknown .
" 看 那 城市 , 我的 主持人 ; " 说 这 未知 .

"看看那座城市吧，我的主人；"陌生人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spaɪər] .
" It is Spire .
" 它 是 尖塔 .

"它是Spire。"

['nʌθɪŋ] [els] !
Nothing else !
没有什么 别的 !

别无其他！

" [aɪ] [derd] [nɑːt] [liːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
" I dared not lean over the railing of the car .
" 我 敢于 不是 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 车 .

我不敢探身越过汽车的栏杆。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑːt] .
Nevertheless I perceived a little black spot .
尽管如此 我 感知 一个 小的 黑色的 点 .

然而，我还是发现了一个小黑点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['spaɪər] .
This was Spire .
这 曾是 尖塔 .

这里是尖塔。

[ðə; ði] [brɔːd] [raɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbənd] , [ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] [laɪk] [θredz] .
The broad Rhine looked like a riband , the great roads like threads .
这 广阔 莱茵河 看起来 喜欢 一个 丝带 , 这 伟大的 道路 喜欢 线程 .

宽阔的莱茵河像一条丝带，宽阔的公路像几根细线。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['æʒər] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] .
Above our heads the sky was of a deep azure ; I was benumbed with the cold .
多于 我们的 头部 这 天空 曾是 的 一个 深的 蔚蓝 ; 我 曾是 麻木 和 这 寒冷的 .

头顶是深蓝色的天空；我冷得麻木了。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'seɪkən][ˌjuː 'es] ; [ɪn] [ðɪs] ['rerɪfaɪd] [er] [ðer; ðər] [flaɪt] [wʊd]

The	birds	had	long	since	forsaken	us	;	in	this	rarefied	air	their	flight	would
这	鸟类	有	长的	自从	被遗弃的	我们	;	在	这	稀有	空气	他们的	航班	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

have	been	impossible	.
有	到过	不可能的	.

鸟儿们早已离我们而去；在这稀薄的空气中，它们根本无法飞行。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] !

We	were	alone	in	space	,	and	I	in	the	presence	of	a	strange	man	!
我们	是	独自的	在	空间	,	和	我	在	这	在场	的	一个	奇怪的	男人	!

我们孤身一人在太空，而我身边却有一个陌生男人！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	is	useless	for	you	to	know	whither	I	am	taking	you	,	”	said	he	,
“	它	是	无用	为了	你	到	知道	往哪里去	我	是	采取	你	,	”	说	他	,

“你不知道我要带你去哪里也没用，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ɪntuː][ðə; ði][klaʊdz] .

and	he	threw	the	compass	into	the	clouds	.
和	他	扔	这	罗盘	进入	这	云	.

他把罗盘扔向了云端。

“ [ə; eɪ][fɔːl][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] .

“	A	fall	is	a	fine	thing	.
“	一个	落下	是	一个	美好的	事物	.

“跌倒是一件好事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː]['vɪktəms][frʌm; frəm] - ['diˈiːes]['roʊziər] [daʊn]

You	know	that	there	have	been	a	few	victims	from	Pilatre	des	Rosiers	down
你	知道	那	那里	有	到过	一个	很少	受害者	从	-	德斯	罗西尔斯	向下

[tuː; tə] [luːˈtenənt] [geɪl] ,

to	Lieutenant	Gale	,
到	中尉	大风	,

你知道，从皮拉特尔·德·罗西耶到盖尔中尉，都有一些受害者。

[ænd; ənd] [ðiːz] [misˈfɔːtʃənz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ɪmˈpruːdns] .

and	these	misfortunes	have	always	been	caused	by	imprudence	.
和	这些	不幸	有	总是	到过	导致	经过	轻率	.

这些不幸事件总是由轻率行事造成的。

- ['diˈiːes]['roʊziər] [ə'sendɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪn] , [æt; ət] [buˈləun] , [ɑːn][ðə; ði] 13th

Pilatre	des	Rosiers	ascended	in	company	with	Remain	,	at	Boulogne	,	on	the	13th
-	德斯	罗西尔斯	上升	在	公司	和	保持	,	在	布洛涅	,	在	这	13th

[ʌv; əv][dʒuːn] , - .

of	June	,	1785	.
的	六月	,	-	.

1785 年 6 月 13 日，皮拉特·德·罗西耶与雷曼一起在布洛涅登基。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəˈluːn] , [ɪnˈfleɪtɪd][wɪð; wɪθ][gæs] , [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [fɪld]

To	his	balloon	,	inflated	with	gas	,	he	had	suspended	a	mongolfier	filled
到	他的	气球	,	膨胀	和	气体	,	他	有	暂停	一个	蒙古菲尔	已填

[wɪð; wɪθ][wɔːrm] [er] ,

with	warm	air	,
和	温暖的	空气	,

他在充气的气球上悬挂了一个充满暖空气的通气管。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ɔːf] [gæs] , [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['bæləst] .

undoubtedly	to	save	the	trouble	of	letting	off	gas	,	or	throwing	out	ballast	.
无疑	到	节省	这	麻烦	的	出租	离开	气体	,	或者	投掷	出去	压载物	.

无疑是为了省去放气或抛掉压舱物的麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [kæsk] .

It	was	like	putting	a	chafing	-	dish	beneath	a	powder	-	cask	.
它	曾是	喜欢	推杆	一个	摩擦	-	盘子	下面	一个	粉末	-	酒桶	.

这就像在火药桶下面放了一个保温盘。

[ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt][men] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈmiːtəz] , [ænd; ənd]

The	imprudent	men	rose	to	a	height	of	four	hundred	metres	,	and
这	轻率的	男人	玫瑰	到	一个	高度	的	四	百	米	,	和

[ɪnˈkaʊntər] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈwaɪndz] ,

encountered	opposing	winds	,
遭遇	反对	风	,

这些鲁莽的人爬到了四百米高的地方，结果遇到了逆风。

[wɪtʃ] [droʊv][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

which	drove	them	over	the	ocean	.
哪个	驾驶	他们	超过	这	海洋	.

这驱使他们跨越了海洋。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsend] , - [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəstæt] ;

In	order	to	descend	,	Pilatre	attempted	to	open	the	valve	of	the	aerostat	;
在	命令	到	下降	,	-	尝试过	到	打开	这	阀门	的	这	系留气球	;

为了下降，皮拉特雷试图打开系留气球的阀门；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [vælv] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] ,

but	the	cord	of	this	valve	caught	in	the	balloon	,
但	这	绳索	的	这	阀门	捕捉	在	这	气球	,

但是这个阀门的绳子缠在了气球里，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemptid] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

and	tore	it	so	that	it	was	emptied	in	an	instant	.
和	撕裂	它	所以	那	它	曾是	清空	在	一个	立即的	.

然后把它撕开，瞬间里面的东西就全都流出来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] , [ˌoʊvərˈtɜːrnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	fell	on	the	mongolfier	,	overturned	it	,
它	跌倒	在	这	蒙古菲尔	,	翻覆	它	,

它砸在蒙古包上，把它掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt][men][wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

and	the	imprudent	men	were	dashed	to	pieces	in	a	few	seconds	.
和	这	轻率的	男人	是	虚线	到	件	在	一个	很少	秒	.

那些鲁莽的人在几秒钟内就被炸成了碎片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfraɪtf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈtɔːrpər] .

It	is	frightful	,	is	it	not	?	”	said	the	unknown	,	shaking	me	from	my	torpor	.
它	是	可怕	,	是	它	不是	?	”	说	这	未知	,	摇晃	我	从	我的	麻木	.

“真是可怕，不是吗？”那陌生的声音说道，把我从昏昏欲睡的状态中唤醒。

[aɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ˈoʊnli][baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

I	could	reply	only	by	these	words	:
我	可以	回复	仅有的	经过	这些	字	:

我只能用这些话来回答：

“ [ɪn] [ˈpɪti] , [let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈsend] !

“	In	pity	,	let	us	descend	!
“	在	遗憾	,	让	我们	下降	!

“怜悯我们吧，让我们下去吧！”

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The	clouds	are	gathering	around	us	in	every	direction	,
这	云	是	采集	大约	我们	在	每一个	方向	,

乌云正从四面八方聚集过来。

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ri'və:bəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] [ɑ:r; ər]

and	frightful	detonations	reverberating	from	the	cavity	of	the	aerostat	are
和	可怕	爆炸	回响	从	这	空腔	的	这	系留气球	是

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] . ”

multiplying	around	us	.	”
乘法	大约	我们	.	”

从系留气球空腔中传出的可怕爆炸声在我们周围不断增强。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ! ” [sed] [hi:; hi] .

“	You	make	me	impatient	!	”	said	he	.
“	你	制作	我	不耐烦	!	”	说	他	.

“你让我不耐烦了！”他说。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sendɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] .

“	You	shall	no	longer	know	whether	we	are	ascending	or	descending	.
“	你	将	不	更长	知道	无论	我们	是	上升	或者	下降	.

“你们将不再知道我们是上升还是下降。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [went] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bægz][ʌv; əv]

”	And	the	barometer	went	after	the	compass	,	along	with	some	bags	of
”	和	这	晴雨表	去	后	这	罗盘	,	沿着	和	一些	包	的

[sænd] .

sand	.
沙	.

“气压计和一些沙袋一起被追赶着离开了指南针。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['mi:təz] .

We	must	have	been	at	a	height	of	four	thousand	metres	.
我们	必须	有	到过	在	一个	高度	的	四	千	米	.

我们当时肯定在四千米的高空。

[sʌm; səm]['aɪsɪklz][wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

Some	icicles	were	attached	to	the	sides	of	the	car	,
一些	冰柱	是	随附的	到	这	侧面	的	这	车	,

车身两侧挂着一些冰柱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [faɪn] [snoʊ] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][maɪ][boʊnz] .

and	a	sort	of	fine	snow	penetrated	to	my	bones	.
和	一个	种类	的	美好的	雪	渗透	到	我的	骨头	.

仿佛有一层细雪渗入我的骨髓。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔ:rm][wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

Meanwhile	a	terrific	storm	was	bursting	beneath	our	feet	.
同时	一个	了不起	风暴	曾是	爆发	下面	我们的	脚	.

与此同时，一场可怕的风暴正在我们脚下肆虐。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

We	were	above	it	.
我们	是	多于	它	.

我们凌驾于这一切之上。

“ [du:][nɑ:t] [fɪr] , ” [sed] [maɪ] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ɪm'pru:dns] [ðæt] [meɪks]

“	Do	not	fear	,	”	said	my	strange	companion	;	“	it	is	only	imprudence	that	makes
“	做	不是	害怕	,	”	说	我的	奇怪的	伴侣	;	“	它	是	仅有的	轻率	那	制作

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

“不要害怕，”我的陌生同伴说；“只有鲁莽才会造成受害者。”

[oʊliːvɑːri] , [huː] ['perɪʃt] [æt; ət] [ɔː'liənz] , [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] ; [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,

Olivari	,	who	perished	at	Orleans	,	ascended	in	a	mongolfier	made	of	paper	;	his	car	,
奥利瓦里	,	WHO	遇难	在	奥尔良	,	上升	在	一个	蒙古菲尔	制成	的	纸	;	他的	车	,

在奥尔良战役中阵亡的奥利瓦里，乘坐纸做的蒙古包升天；他的汽车，

[sə'spendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['bæləstid] [wɪð; wɪθ][kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] !

suspended	below	the	chafing	-	dish	,	and	ballasted	with	combustible	materials	,	became	a	prey	to	the	flames	!
暂停	以下	这	摩擦	-	盘子	,	和	压载	和	易燃	材料	,	成为	一个	猎物	到	这	火焰	!

悬挂在保温盘下方，并用易燃材料压舱的物体，成了火焰的猎物！

[oʊliːvɑːri] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

Olivari	fell	,	and	was	killed	.
奥利瓦里	跌倒	,	和	曾是	被杀	.

奥利瓦里摔倒了，身亡。

- [ə'sendɪd] [æt; ət] [liːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['plætfɔːrm] ; [æn; ən] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

Mosment	ascended	at	Lille	,	on	a	light	platform	;	an	oscillation	made	him	lose	his	equilibrium	.
-	上升	在	里尔	,	在	一个	光	平台	;	一个	振荡	制成	他	失去	他的	平衡	.

在里尔，他乘坐轻盈的平台缓缓上升；一次摇晃让他失去了平衡。

- [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

Mosment	fell	,	and	was	killed	.
-	跌倒	,	和	曾是	被杀	.

瞬间陨落，他被杀害了。

- , [æt; ət]['mænhaɪm] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [bə'luːn] [teɪk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [er] !

Bittorf	,	at	Manheim	,	saw	his	paper	balloon	take	fire	in	the	air	!
-	,	在	曼海姆	,	锯	他的	纸	气球	拿	火	在	这	空气	!

在曼海姆，比特托夫亲眼目睹了他的纸气球在空中燃烧起来！

- [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

Bittorf	fell	,	and	was	killed	.
-	跌倒	,	和	曾是	被杀	.

比特托夫倒下了，被杀了。

['hærɪs] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ['bædli] [kən'strʌktɪd] ,

Harris	ascended	in	a	balloon	badly	constructed	,
哈里斯	上升	在	一个	气球	糟糕	建造	,

哈里斯乘坐一个结构简陋的热气球升空。

[ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ə'gen] .

the	valve	of	which	was	too	large	to	be	closed	again	.
这	阀门	的	哪个	曾是	也	大的	到	是	关闭	再次	.

那个阀门太大，无法再次关闭。

['hærɪs] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

Harris	fell	,	and	was	killed	.
哈里斯	跌倒	,	和	曾是	被杀	.

哈里斯摔倒在地，不幸身亡。

['sædlɚ] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['bæləst] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Sadler	,	deprived	of	ballast	by	his	long	stay	in	the	air	,
萨德勒	,	被剥夺的	的	压载物	经过	他的	长的	停留	在	这	空气	,

萨德勒号飞机由于长时间飞行而失去了压舱物，

[wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði]

was	dragged	over	the	city	of	Boston	,	and	thrown	against	the
曾是	拖拽	超过	这	城市	的	波士顿	,	和	抛掷	反对	这

['tʃimniz] .

chimneys	.
烟囱	.

被拖过波士顿市区，扔向烟囱。

['sædlɝ] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

Sadler	fell	,	and	was	killed	.
萨德勒	跌倒	,	和	曾是	被杀	.

萨德勒摔倒在地，不幸身亡。

['kɑːkɪŋ] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnveks] ['pærəʃuːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

Cocking	descended	with	a	convex	parachute	which	he	pretended	to	have
上膛	下降	和	一个	凸面	降落伞	哪个	他	假装	到	有

[pɝ'fɛktəd] .

perfected	.
完善	.

科金带着他假装已经完善的凸面降落伞降落下来。

['kɑːkɪŋ] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

Cocking	fell	,	and	was	killed	.
上膛	跌倒	,	和	曾是	被杀	.

科金摔倒在地，身亡。

[wel] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] ['noʊb(ə)l]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] !

Well	,	I	love	them	,	those	noble	victims	of	their	courage	!
出色地	,	我	爱	他们	,	那些	高贵	受害者	的	他们的	勇气	!

我爱他们，这些勇敢的牺牲者！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] !

and	I	will	die	like	them	!
和	我	将要	死	喜欢	他们	!

我也会像他们一样死去！

['haɪər] ! ['haɪər] !

Higher	!	higher	!
更高	!	更高	!

更高！更高！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ne'krɑːlədʒi; nə'krɑːlədʒi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] !

"	All	the	phantoms	of	this	necrology	were	passing	before	my	eyes	!
"	全部	这	幻影	的	这	坏死学	是	通过	前	我的	眼睛	!

"所有这些讣告中的幽灵都从我眼前掠过！"

[ðə; ði][ˌrerə'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [taɪl] [sʌn] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

The	rarefaction	of	the	air	and	the	rays	of	tile	sun	increased	the
这	稀疏	的	这	空气	和	这	射线	的	瓦	太阳	增加	这

[ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ;

dilatation	of	the	gas	;
扩张	的	这	气体	;

空气稀薄和阳光照射加剧了气体的膨胀；

[ðə; ði] [bə'luːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'send] !

the	balloon	continued	to	ascend	!
这	气球	持续	到	上升	!

气球继续上升！

[aɪ] [mə'kænɪkli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [vælv] ;

I	mechanically	attempted	to	open	the	valve	;
我	机械地	尝试过	到	打开	这	阀门	;

我尝试用机械方式打开阀门；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kʌt][ðə; ði][kɔːrd][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

but	**the**	**unknown**	**cut**	**the**	**cord**	**a**	**few**	**feet**	**above**	**my**	**head**	**.**
但	这	未知	切	这	绳索	一个	很少	脚	多于	我的	头	.

但是，不明身份的人在我头顶几英尺高的地方剪断了电线。

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] !

I	**was**	**lost**	**!**
我	曾是	丢失的	!

我迷路了!

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mædəm] ['blæntʃəd] [fɔːl] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Did**	**you**	**see**	**Madame**	**Blanchard**	**fall**	**?**	**”**	**said**	**he**	**to**	**me**	**.**
“	做过	你	看	夫人	布兰查德	落下	?	”	说	他	到	我	.

“你看到布兰查德夫人摔倒了吗？”他问我。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [aɪ] — [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['tɪvəli] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

“	**I**	**saw**	**her**	**,**	**I**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**was**	**at**	**Tivoli**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**July**	**,**	**1819**	**.**
“	我	锯	她	,	我	—	是的	,	我	曾是	在	蒂沃利	在	这	6th	的	七月	,	-	.

“我见过她，我——是的，1819 年 7 月 6 日，我在蒂沃利。”

['mædəm] ['blæntʃəd] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

Madame	**Blanchard**	**ascended**	**in**	**a**	**balloon**	**of**	**small**	**size**	**,**	**to**	**save**	**the**	**expense**	**of**
夫人	布兰查德	上升	在	一个	气球	的	小的	尺寸	,	到	节省	这	费用	的

['fɪlɪŋ] ;

filling	**;**
填充	;

为了节省充气费用，布兰查德夫人乘坐小型热气球升空；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]

she	**was**	**therefore**	**obliged**	**to**	**inflate**	**it**	**entirely**	**,**	**and**	**the**	**gas**	**escaped**	**by**
她	曾是	所以	有义务	到	膨胀	它	完全	,	和	这	气体	逃脱	经过

[ðə; ði]['loʊər] ['ɔːrɪfɪs] ,

the	**lower**	**orifice**	**,**
这	降低	孔	,

因此她不得不将其完全充气，气体从下方的孔口逸出。

['liːvɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ruːt] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

leaving	**on**	**its**	**route**	**a**	**train**	**of**	**hydrogen**	**.**
离开	在	它是	路线	一个	火车	的	氢	.

在其路线上留下一列氢气列车。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] , [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][kɑːr] , [baɪ][æn; ən]['aɪərn]['waɪər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

She	**carried**	**,**	**suspended**	**above**	**her**	**car**	**,**	**by**	**an**	**iron**	**wire**	**,**	**a**	**kind**	**of**
她	携带	,	暂停	多于	她	车	,	经过	一个	铁	金属丝	,	一个	种类	的

['faɪərwɜːrk] ,

firework	**,**
焰火	,

她用一根铁丝将一种烟花悬挂在车顶上方。

['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɔː'riːələ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .

forming	**an**	**aureola**	**,**	**which**	**she**	**was**	**to**	**kindle**	**.**
成型	一个	乳晕	,	哪个	她	曾是	到	点燃	.

形成一个光环，她要点燃它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

She	**had**	**often**	**repeated**	**this**	**experiment**	**.**
她	有	经常	重复	这	实验	.

她经常重复这个实验。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] ['kærid] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəʃuːt] ,

On	**this**	**occasion**	**she**	**carried**	**,**	**besides**	**,**	**a**	**little**	**parachute**	**,**
在	这	场合	她	携带	,	除了	,	一个	小的	降落伞	,

这一次，她还带了一个小降落伞。

['bæləstid] [baɪ][ə; eɪ]['faɪərwɜːrk] ['tɜːrmə,net] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][reɪn] .

ballasted	**by**	**a**	**firework**	**terminating**	**in**	**a**	**ball**	**with**	**silver**	**rain**	**.**
压载	经过	一个	焰火	终止	在	一个	球	和	银	雨	.

以烟花为配重，最终形成一个带有银色雨滴的球状烟花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] - [fju]

She	**was**	**to**	**launch**	**this**	**apparatus**	**,**	**after**	**having**	**lighted**	**it**	**with**	**a**	**lance**	**à**	**feu**
她	曾是	到	发射	这	设备	,	后	拥有	照明	它	和	一个	槊	-	火

,

,

,

她要用火矛点燃这台装置后，将其发射升空。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] .

prepared	**for**	**the**	**purpose**	**.**
准备	为了	这	目的	.

为此目的而准备。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] .

She	**ascended**	**.**
她	上升	.

她升天了。

[ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	**night**	**was**	**dark**	**.**
这	夜晚	曾是	黑暗的	.

夜色漆黑。

[æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðiː]['faɪərwɜːrk] ,

At	**the**	**moment**	**of**	**lighting**	**the**	**firework**	**,**
在	这	片刻	的	灯光	这	焰火	,

在点燃烟花的那一刻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ðiː] [læns] [pæs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

she	**was**	**so**	**imprudent**	**as**	**to**	**let**	**the**	**lance**	**pass**	**beneath**	**the**	**column**	**of**
她	曾是	所以	轻率的	作为	到	让	这	槊	经过	下面	这	柱子	的

['haɪdrədʒən] ,

hydrogen	**,**
氢	,

她竟然如此轻率地让长矛从氢气柱下方穿过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bə'luːn] .

which	**was**	**escaping**	**from**	**the**	**balloon**	**.**
哪个	曾是	逃脱	从	这	气球	.

这是从气球里逃逸出来的。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] .

My	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**her**	**.**
我的	眼睛	是	固定的	在	她	.

我的目光一直追随着她。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flæʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] .

Suddenly	**an**	**unexpected**	**flash**	**illuminated**	**the**	**darkness**	**.**
突然	一个	意外	闪光	照明	这	黑暗	.

突然，一道意想不到的闪光照亮了黑暗。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['skɪlfl] ['erənɔːt] .

I	**thought**	**it**	**a**	**surprise**	**of**	**the**	**skilful**	**aeronaut**	**.**
我	想法	它	一个	惊喜	的	这	熟练	航空员	.

我原以为这是这位技艺高超的飞行员的惊人之举。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn'kriːst] , ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	flame	increased	,	suddenly	disappeared	,
这	火焰	增加	,	突然	消失	,

火焰忽强忽弱，突然消失。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəstæt] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]

and	re	-	appeared	at	the	top	of	the	aerostat	under	the	form	of	an
和	关于	-	出现	在	这	顶部	的	这	系留气球	在下面	这	形式	的	一个

[ɪ'mens] [dʒet][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [gæs] .

immense	jet	of	burning	gas	.
巨大	喷射	的	燃烧	气体	.

然后以巨大的燃烧气体喷射流的形式再次出现在飞艇顶部。

[ðɪs] ['sɪnɪstər] [laɪt] [prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtər] [ˌmɔnt'mʌtə]

This	sinister	light	projected	over	the	Boulevard	,	and	over	the	quarter	Montmartre
这	险恶	光	预计	超过	这	大道	,	和	超过	这	四分之一	蒙马特

.

:

.

这道阴森的光芒投射在林荫大道上，以及蒙马特区上空。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [raɪz] , [twaɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'pres] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv]

Then	I	saw	the	unfortunate	woman	rise	,	twice	attempt	to	compress	the	orifice	of
然后	我	锯	这	不幸	女士	上升	,	两次	试图	到	压缩	这	孔	的

[ðə; ði] [bə'luːn] ,

the	balloon	,
这	气球	,

然后我看到那位不幸的女士站了起来，两次试图压缩气球的开口。

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] , [ðen] [siːt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][də'rekt][ɪts]

to	extinguish	the	fire	,	then	seat	herself	in	the	car	and	seek	to	direct	its
到	熄灭	这	火	,	然后	座位	她自己	在	这	车	和	寻找	到	直接的	它是

[dɪ'sent] ;

descent	;
下降	;

她扑灭了火，然后坐进车里，试图控制车辆下降；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

for	she	did	not	fall	.
为了	她	做过	不是	落下	.

因为她没有跌倒。

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]['læstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	combustion	of	the	gas	lasted	several	minutes	.
这	燃烧	的	这	气体	持续	一些	分钟	.

气体燃烧持续了几分钟。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	balloon	,	diminishing	by	degrees	,	continued	to	descend	,	but	this	was	not
这	气球	,	减少	经过	学位	,	持续	到	下降	,	但	这	曾是	不是

[ə; eɪ][fɔːl] !

a	fall	!
一个	落下	!

气球逐渐变小，继续下降，但这并不是坠落！

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd][droʊv][hɜːr; hər]['oʊvər]['pærɪs] .

The	wind	blew	from	the	northeast	,	and	drove	her	over	Paris	.
这	风	吹	从	这	东北	,	和	驾驶	她	超过	巴黎	.

风从东北方向吹来，把她吹到了巴黎上空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [noʊ] . -

There	were	,	at	that	time	,	in	the	neighbourhood	of	the	house	No	.	16
那里	是	,	在	那	时间	,	在	这	邻里	的	这	房子	不	.	-

当时，在16号房子附近有

[ruː] [diː] [prɔ'vɔŋs] , [ɪ'mens] ['gaːdnz] .

Rue	de	Provence	,	immense	gardens	.
后悔	德	普罗旺斯	,	巨大	花园	.

普罗旺斯街，巨大的花园。

[ðə; ði] ['erənɔːt] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

The	aeronaut	might	have	fallen	there	without	danger	.
这	航空员	可能	有	倒下	那里	没有	危险	.

飞行员或许可以毫发无损地坠落到那里。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

But	unhappily	the	balloon	and	the	car	alighted	on	the	roof	of	the	house	.
但	不幸地	这	气球	和	这	车	下车	在	这	屋顶	的	这	房子	.

但不幸的是，气球和汽车降落在了房子的屋顶上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [slaɪt] .

The	shock	was	slight	.
这	震惊	曾是	轻微	.

冲击力很轻微。

- [help] !

'	Help	!
-	帮助	!

'帮助!

- [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .

'	cried	the	unfortunate	woman	.
-	哭	这	不幸	女士	.

"那个不幸的女人哭了起来。"

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

I	arrived	in	the	street	at	that	moment	.
我	到达的	在	这	街道	在	那	片刻	.

我正是在那一刻来到了街上。

[ðə; ði][kɑːr][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]['aɪərn] [hʊk] .

The	car	slid	along	the	roof	,	and	encountered	an	iron	hook	.
这	车	滑行	沿着	这	屋顶	,	和	遭遇	一个	铁	钩	.

汽车沿着屋顶滑行，撞上了一个铁钩。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃɑːk] , ['mædəm] ['blæntʃəd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd]

At	this	shock	,	Madame	Blanchard	was	thrown	out	of	the	car	,	and
在	这	震惊	,	夫人	布兰查德	曾是	抛掷	出去	的	这	车	,	和

[pri'sipiteitid] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] !

precipitated	on	the	pavement	!
沉淀	在	这	路面	!

受到这突如其来的惊吓，布兰查德夫人被甩出了车外，摔倒在人行道上!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] !

She	was	killed	!
她	曾是	被杀	!

她被杀了!

" [ðiːz] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['ɔːgjəri] [froʊz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	These	histories	of	fatal	augury	froze	me	with	horror	.
"	这些	历史	的	致命的	预兆	冻住了	我	和	恐怖	.

"这些关于不祥预兆的历史让我感到恐惧不已。"

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ] [ber] [hed] , ['brɪslɪŋ] [her] , ['hægərd] [aɪz] .

The	unknown	was	standing	upright	,	with	bare	head	,	bristling	hair	,	haggard	eyes	.
这	未知	曾是	常设	直立	,	和	裸	头	,	竖起的	头发	,	枯槁	眼睛	.

那人站着，光着头，头发蓬乱，眼神憔悴。

[ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] .

Illusion	was	no	longer	possible	.
错觉	曾是	不	更长	可能的	.

幻觉已不复存在。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][læst][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] .

I	saw	at	last	the	horrible	truth	.
我	锯	在	最后的	这	可怕	真相	.

我终于看清了可怕的真相。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən] !

I	had	to	deal	with	a	madman	!
我	有	到	交易	和	一个	狂人	!

我不得不和一个疯子打交道!

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hæf][ðə; ði]['bæləst] ,

He	threw	out	half	the	ballast	,
他	扔	出去	一半	这	压载物	,

他扔掉了一半的压舱物，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - ['miːtəz] !

and	we	must	have	been	borne	to	a	height	of	7000	metres	!
和	我们	必须	有	到过	出生	到	一个	高度	的	-	米	!

我们一定是被带到了7000米的高空!

[blʌd] ['spaʊtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

Blood	spouted	from	my	nose	and	mouth	.
血	喷涌而出	从	我的	鼻子	和	嘴	.

鲜血从我的鼻子和嘴里喷涌而出。

“ [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtəz] [tuː; tə] ['saɪəns] !

“	What	a	fine	thing	it	is	to	be	martyrs	to	science	!
“	什么	一个	美好的	事物	它	是	到	是	殉道者	到	科学	!

“为科学献身是多么美好的事啊！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kænəˌnaɪzd][baɪ][pɑː'sterəti] !

They	are	canonized	by	posterity	!
他们	是	已封圣	经过	后人	!

他们被后世奉为圣人!

” [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

”	I	heard	no	more	.
”	我	听到	不	更多的	.

我再也没听到任何消息。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hɔːrər] , [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][maɪ] [ɪr] .

The	unknown	looked	around	him	with	horror	,	and	knelt	at	my	ear	.
这	未知	看起来	大约	他	和	恐怖	,	和	跪下	在	我的	耳朵	.

那个陌生人惊恐地环顾四周，然后跪在我的耳边。

“ [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][brˈgæn][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	On	the	7th	of	October	,	1804	,	the	weather	had	began	to	clear	up	a	little
“	在	这	7th	的	十月	,	-	,	这	天气	有	开始	到	清除	向上	一个	小的

;

;

;

“1804年10月7日，天气开始稍微好转；

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ses(ə)nt] .

for	several	days	preceding	,	the	wind	and	rain	had	been	incessant	.
为了	一些	天	前	,	这	风	和	雨	有	到过	不停歇	.

此前数日，风雨不停。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'senʃn] [ə'naʊnst] [baɪ] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][poʊ'spoʊnd] !

But	the	ascension	announced	by	Zambecarri	could	not	be	postponed	!
但	这	升天	宣布	经过	-	可以	不是	是	推迟	!

但赞贝卡里宣布的晋升无法推迟！

[hɪz; ɪz]['ɪdiət] ['enəmi] [ɔːl'redi] [skɔft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	idiot	enemies	already	scoffed	at	him	.
他的	笨蛋	敌人	已经	嘲笑	在	他	.

他那些愚蠢的敌人早就嘲笑他了。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self][ænd; ənd] ['saɪəns] [frʌm; frəm]['pʌblɪk]['rɪdɪkjuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

To	save	himself	and	science	from	public	ridicule	,	it	became	necessary	for
到	节省	他自己	和	科学	从	民众	嘲笑	,	它	成为	必要的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'send] .

him	to	ascend	.
他	到	上升	.

为了保护自己和科学免受公众嘲笑，他不得不登上王位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][bə'loʊnjə] !

It	was	at	Bologna	!
它	曾是	在	博洛尼亚	!

那是在博洛尼亚！

[noʊ][wʌn]['eɪdɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] ; [hiː; hi][roʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

No	one	aided	him	in	filling	his	balloon	;	he	rose	at	midnight	,	accompanied	by
不	一	协助	他	在	填充	他的	气球	;	他	玫瑰	在	午夜	,	伴随	经过

[ɑːndreɪ'oʊli][ænd; ənd] [gɹoʊ'sɛti] .

Andreoli	and	Grossetti	.
安德烈奥利	和	格罗塞蒂	.

没有人帮他给气球充气；他在午夜时分起身，安德烈奥利和格罗塞蒂陪伴着他。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sendɪd] ['sloʊli] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rent][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs]

The	balloon	ascended	slowly	;	it	had	been	rent	by	the	wind	,	and	the	gas
这	气球	上升	缓慢地	;	它	有	到过	租	经过	这	风	,	和	这	气体

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

气球缓缓升空；它被风吹破了，气体泄漏了。

[ðə; ði] [θriː] [ɪn'trepɪd] ['vɔɪɪdʒɝz] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['oʊnli][baɪ]

The	three	intrepid	voyagers	could	observe	the	state	of	the	barometer	only	by
这	三	强悍	航海者	可以	观察	这	状态	的	这	晴雨表	仅有的	经过

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] .

the	aid	of	a	dark	lantern	.
这	援助	的	一个	黑暗的	灯笼	.

这三位勇敢的探险家只能借助一盏暗灯来观察气压计的状态。

- [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] ['dʊrɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ; [gɹoʊ'sɛti] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fæstɪŋ] .

Zambecarri	had	not	eaten	during	twenty	-	four	hours	;	Grossetti	was	also	fasting	.
-	有	不是	吃	期间	二十	-	四	小时	;	格罗塞蒂	曾是	还	禁食	.

“

“

”

赞贝卡里已经24小时没吃东西了；格罗塞蒂也在禁食。

- [maɪ] [frendz] , - [sed] - , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

'	My	friends	,	'	said	Zambecarri	,	'	I	am	benumbed	with	the	cold	;	I	am
-	我的	朋友们	,	-	说	-	,	-	我	是	麻木	和	这	寒冷的	;	我	是

[ɪg'zɔːstɪd] ;

exhausted	;
筋疲力尽的	;

“我的朋友们，”赞贝卡里说，“我冷得麻木了；我筋疲力尽了；

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

I	must	die	;	'	and	he	fell	senseless	in	the	gallery	.
我	必须	死	;	-	和	他	跌倒	无意义的	在	这	画廊	.

“我必须死。”说完，他便昏倒在画廊里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [gɹoʊ'sɛti] .

“	It	was	the	same	with	Grossetti	.
“	它	曾是	这	相同的	和	格罗塞蒂	.

“格罗塞蒂的情况也是如此。”

[ɑːndreɪ'oʊli][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] .

Andreoli	alone	remained	awake	.
安德烈奥利	独自的	剩余	醒	.

只有安德烈奥利一人保持清醒。

['æftər] [lɔːŋ] ['efərts] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] . “

After	long	efforts	he	succeeded	in	arousing	Zambecarri	from	his	stupor	.	“
后	长的	努力	他	成功了	在	唤起	-	从	他的	昏迷	.	“

经过长时间的努力，他终于唤醒了昏迷中的赞贝卡里。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [nuː] ?

'	What	is	there	new	?
-	什么	是	那里	新的	?

有什么新鲜事吗?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

Where	are	we	going	?
在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ðə; ði][wɪnd] ?

In	which	direction	is	the	wind	?
在	哪个	方向	是	这	风	?

风从哪个方向吹来?

[wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - “

What	time	is	it	?	'	“
什么	时间	是	它	?	-	“

现在是几点? ”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ! - “

'	It	is	two	o'clock	!	'	“
-	它	是	二	点钟	!	-	“

“现在两点了！ ”

- [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəs] ? - “

'	Where	is	the	compass	?	'	“
-	在哪里	是	这	罗盘	?	-	“

“指南针在哪里？ ”

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt] . - “

'	It	has	fallen	out	.	'	“
-	它	有	倒下	出去	.	-	“

“它掉出来了。”

- [greɪt] [gɑːd] !
' **Great** **God** **!**
- 伟大的 上帝 !

伟大的上帝!

[ðə; ði][læmp][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ! - “
the **lamp** **is** **extinguished** **!** ' **“**
这 灯 是 熄灭 ! - “

灯灭了!

- [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bɜːrn][lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] ['rerɪfaɪd] [er] ! - [sed] - .
' **It** **could** **not** **burn** **longer** **in** **this** **rarefied** **air** **!** ' **said** **Zambecarri** **.**
- 它 可以 不是 烧伤 更长 在 这 稀有 空气 ! - 说 - .

“在这种稀薄的空气中，它不可能再燃烧了！”赞贝卡里说道。

“ [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] . “
“ **The** **moon** **had** **not** **risen** **;** **the** **atmosphere** **was** **plunged** **in** **horrible** **darkness** **.** **“**
“ 这 月亮 有 不是 升起 ; 这 气氛 曾是 暴跌 在 可怕 黑暗 . “

“月亮没有升起；大气层陷入了可怕的黑暗之中。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] , [ɑːndreɪ'oʊli] !
' **I** **am** **cold** **,** **I** **am** **cold** **,** **Andreoli** **!**
- 我 是 寒冷的 , 我 是 寒冷的 , 安德烈奥利 !

“我冷，我冷，安德烈奥利！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -
What **shall** **we** **do** **?** **'**
什么 将 我们 做 ? -

我们该怎么办?

“ [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] . “
“ **The** **unfortunate** **men** **slowly** **descended** **through** **a** **layer** **of** **white** **clouds** **.** **“**
“ 这 不幸 男人 缓慢地 下降 通过 一个 层 的 白色的 云 . “

“这些不幸的人缓缓穿过一层白云下降。”

- [hʌʃ] ! - [sed] [ɑːndreɪ'oʊli] ; - [duː][juː; jʊ] [hɪr] — - “
' **Hush** **!** ' **said** **Andreoli** **;** ' **do** **you** **hear** **—** ' **“**
- 嘘 ! - 说 安德烈奥利 ; - 做 你 听到 — - “

“嘘！”安德烈奥利说，“你听到了吗——”

- [wʌt] ? - [rɪ'plaɪd] - . “
' **What** **?** ' **replied** **Zambecarri** **.** **“**
- 什么 ? - 回复 - . “

“什么？”赞贝卡里回答道。

- [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [nɔɪz] ! - “
' **A** **singular** **noise** **!** ' **“**
- 一个 单数 噪音 ! - “

“一种奇特的声音！”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] ! - “
' **You** **are** **mistaken** **!** ' **“**
- 你 是 错误 ! - “

“你错了！”

- [noʊ] ! — [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['mɪdnaɪt] ['trævələz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
' **No** **!** **—** **Do** **you** **see** **those** **midnight** **travellers** **,** **listening** **to** **that** **incomprehensible**
- 不 ! — 做 你 看 那些 午夜 旅行者 , 聆听 到 那 难以理解
[saʊnd] ?
sound **?**
声音 ?

“不！——你看到那些午夜的旅人了吗？他们正在聆听那无法理解的声音？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['roʊər] ?
Have **they** **struck** **against** **a** **rower** **?**
有 他们 击 反对 一个 划船运动员 ?

他们是否殴打了赛艇运动员?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [pri'sipiteitid] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] ?
Are **they** **about** **to** **be** **precipitated** **on** **the** **roofs** **?**
是 他们 关于 到 是 沉淀 在 这 屋顶 ?

它们是不是要降落在屋顶上了?

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **hear** **it** **?**
做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ! - “
It **is** **like** **the** **sound** **of** **the** **ocean** **!** **'** **“**
它 是 喜欢 这 声音 的 这 海洋 ! - ”

这就像大海的声音!

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! - “
' **Impossible** **!** **'** **“**
- 不可能的 ! - ”

'不可能的! '”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ! - “
' **It** **is** **the** **roaring** **of** **the** **waves** **!** **'** **“**
- 它 是 这 咆哮 的 这 波浪 ! - ”

“那是海浪的咆哮声! ”

- [ðæt] [ɪz] [truː] ! — [laɪt] !
' **That** **is** **true** **!** **—** **Light** **!**
- 那 是 真的 ! — 光 !

没错! ——光!

[laɪt] ! -
light **!** **'**
光 ! -

光! '

“ ['æftər] [faɪv] ['fruːtləs] [ə'tempts] , [ɑːndreɪ'oʊli] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **After** **five** **fruitless** **attempts** **,** **Andreoli** **obtained** **it** **.**
” 后 五 徒劳无功 尝试 , 安德烈奥利 获得 它 .

“经过五次徒劳的尝试，安德烈奥利终于成功了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
It **was** **three** **o'clock** **.**
它 曾是 三 点钟 .

当时是三点钟。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ; [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]
The **sound** **of** **the** **waves** **was** **heard** **with** **violence** **;** **they** **almost** **touched** **the**
这 声音 的 这 波浪 曾是 听到 和 暴力 ; 他们 几乎 感动 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . “
surface **of** **the** **sea** **.** **“**
表面 的 这 海 . ”

海浪拍击地面的声音震耳欲聋，几乎要触到海面。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] !
' **We** **are** **lost** **!**
- 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

- [ɪk'skleɪmd] - , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['bæləst] . “
' **exclaimed** **Zambecarri** **,** **seizing** **a** **bag** **of** **ballast** **.** **“**
- 惊呼 - , 抓住 一个 包 的 压载物 . “

“赞贝卡里一边喊着，一边抓起一袋压舱物。”

- [help] !
' **Help** **!**
- 帮助 !

' 帮助!

- [kraɪd][ɑːndreɪ'oʊli] .
' **cried** **Andreoli** **.**
- 哭 安德烈奥利 .

“安德烈奥利喊道。”

“ [ðə; ði][kɑːr] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [brest] [haɪ] .
“ **The** **car** **touched** **the** **water** **,** **and** **the** **waves** **covered** **them** **breast** **high** **.**
“ 这 车 感动 这 水 , 和 这 波浪 涵盖 他们 胸部 高的 .

“汽车触到了水面，波浪没过了他们的胸口。”

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] , ['gɑːrmənts] , ['mʌni] !
To **the** **sea** **with** **instruments** **,** **garments** **,** **money** **!**
到 这 海 和 仪器 , 服装 , 钱 !

带着乐器、衣服和钱财去大海!

[ðə; ði] ['erənɔːt] [strɪpt] [ɪn'taɪərli] .
The **aeronauts** **stripped** **entirely** **.**
这 航空员 脱衣舞 完全 .

飞行员们脱光了衣服。

[ðə; ði] ['laɪtnd] [bə'luːn] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
The **lightened** **balloon** **rose** **with** **frightful** **rapidity** **.**
这 轻度 气球 玫瑰 和 可怕 快速 .

轻装上阵的气球以惊人的速度升空。

- [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['vɑːmɪtɪŋ] .
Zambecarri **was** **seized** **with** **violent** **vomiting** **.**
- 曾是 查获 和 暴力 呕吐 .

赞贝卡里被抓获时出现剧烈呕吐。

[gɹoʊ'sɛti] [bled] ['friːli] .
Grossetti **bled** **freely** **.**
格罗塞蒂 出血 自由 .

格罗塞蒂血流不止。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [ðer; ðər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
The **unhappy** **men** **could** **not** **speak** **;** **their** **respiration** **was** **short** **.**
这 不开心 男人 可以 不是 说话 ; 他们的 呼吸 曾是 短的 .

这些不幸的人无法说话，呼吸也很急促。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]
They **were** **seized** **with** **cold** **,** **and** **in** **a** **moment** **covered** **with** **a** **coat** **of**
他们 是 查获 和 寒冷的 , 和 在 一个 片刻 涵盖 和 一个 外套 的
[aɪs] .
ice **.**
冰 .

他们感到一阵寒冷，瞬间被一层冰覆盖。

[ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [red] [æz; əz] [blʌd] .
The **moon** **appeared** **to** **them** **red** **as** **blood** **.**
这 月亮 出现 到 他们 红色的 作为 血 .

在他们眼中，月亮看起来像血一样红。

['æftər] ['hævɪŋ] ['trævəst] [ðiːz] [haɪ] ['riːdʒənz] ['dʊrɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] [fel]

After	having	traversed	these	high	regions	during	half	an	hour	,	the	machine	again	fell
后	拥有	穿越	这些	高的	地区	期间	一半	一个	小时	,	这	机器	再次	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

机器在高海拔地区飞行了半个小时后，再次坠入大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

It	was	four	o'clock	in	the	morning	:
它	曾是	四	点钟	在	这	早晨	:

当时是凌晨四点:

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['erənɔːt] [wɜːr; wər][hæf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	bodies	of	the	wretched	aeronauts	were	half	in	the	water	,	and	the
这	身体	的	这	可怜	航空员	是	一半	在	这	水	,	和	这

[bə'luːn] ,

balloon	,
气球	,

那些可怜的飞行员的尸体有一半浸在水里，而气球.....

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] , ['drægd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] .

acting	as	a	sail	,	dragged	them	about	during	several	hours	.
表演	作为	一个	帆	,	拖拽	他们	关于	期间	一些	小时	.

像帆一样，拖着它们游荡了好几个小时。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɑːpəzɪt] ['pezɑːrɔː] , [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

At	daybreak	,	they	found	themselves	opposite	Pesaro	,	five	miles	from	the	shore	;
在	拂晓	,	他们	成立	他们自己	对面的	佩萨罗	,	五	英里	从	这	支撑	;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][lænd] ,

they	were	about	to	land	,
他们	是	关于	到	土地	,

天亮时分，他们发现自己身处佩萨罗对面，距离海岸五英里；他们即将登陆。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv][wɪnd] [droʊv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

when	a	sudden	flow	of	wind	drove	them	back	to	the	open	sea	.
什么时候	一个	突然	流动	的	风	驾驶	他们	后退	到	这	打开	海	.

突然一阵强风将他们吹回了茫茫大海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] !

They	were	lost	!
他们	是	丢失的	!

他们迷路了!

[ðə; ði] [ə'fraɪt] [bɑːks] [fled][æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

The	affrighted	barks	fled	at	their	approach	.
这	惊恐	树皮	逃亡	在	他们的	方法	.

受惊的狗吠声在它们靠近时四散逃窜。

['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt]['nævɪgeɪtər] [heild] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] ;

Fortunately	,	a	more	intelligent	navigator	hailed	them	,	took	them	on	board	;
幸运的是	,	一个	更多的	聪明的	航海家	赞誉	他们	,	采取	他们	在	木板	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][fə'rɑːrə] .

and	they	landed	at	Ferrara	.
和	他们	登陆	在	费拉拉	.

幸运的是，一位更聪明的领航员向他们发出了求救信号，并将他们带上了船；他们最终在费拉拉登陆。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !

That	was	frightful	!
那	曾是	可怕	!

太可怕了!

-	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[breɪv]	[mæn]	.
Zambecarri	**was**	**a**	**brave**	**man**	**.**
-	曾是	一个	勇敢的	男人	.

赞贝卡里是个勇敢的人。

['skersli]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	['sʌfərɪŋz]	, [hi:; hi]	['ri:kə'menst]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɛnʃənz]	.
Scarcely	**recovered**	**from**	**his**	**sufferings**	**,**	**he**	**recommenced**	**his**	**ascensions**	**.**
几乎	恢复	从	他的	苦难	,	他	重新开始	他的	升天	.

他刚从苦难中恢复过来，就又开始了升天之旅。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,	[hi:; hi]	[strʌk]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[tri:]	; [hɪz; ɪz][læmp] ,	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]['spɪrɪts]
In	**one**	**of**	**them**	**,**	**he**	**struck**	**against**	**a**	**tree**	**;**	**his**	**lamp**	**,**	**filled**	**with**	**spirits**
在	一	的	他们	,	他	击	反对	一个	树	;	他的	灯	,	已填	和	烈酒

[ʌv; əv][waɪn] ,
of	**wine**	**,**
的	葡萄酒	,

其中一次，他击打一棵树；他的灯里盛满了酒，

[wʌz; wəz]	[spɪld]	['oʊvər][hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	, [ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kɔ:t]	['faɪər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]	['kʌvərd]
was	**spilled**	**over**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**they**	**caught**	**fire**	**;**	**he**	**was**	**covered**
曾是	洒了	超过	他的	衣服	,	和	他们	捕捉	火	;	他	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ]	[fleɪm]	;
with	**flame**	**;**
和	火焰	;

液体洒在他的衣服上，衣服着火了；他全身着火了；

[hɪz; ɪz]	[mə'ʃi:n]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tu:; tə]['kɪnd(ə)l] ,	[wen]	[hi:; hi]	[dɪ'sendɪd]	, [hæf]	[bə:nd]	.
his	**machine**	**was**	**beginning**	**to**	**kindle**	**,**	**when**	**he**	**descended**	**,**	**half**	**burned**	**.**
他的	机器	曾是	开始	到	点燃	,	什么时候	他	下降	,	一半	烧伤	.

当他降落时，他的机器已经开始燃烧，他半身都烧焦了。

[ðə; ði]	21st	[sep'tembər] ,	-	, [hi:; hi]	[meɪd]	[ə'nʌðər]	[ə'senʃn]	[æt; ət][bə'loʊnjə] ; [hɪz; ɪz]	[bə'lu:n]
The	**21st**	**September**	**,**	**1812**	**,**	**he**	**made**	**another**	**ascension**	**at**	**Bologna**	**;**	**his**	**balloon**
这	21st	九月	,	-	,	他	制成	其他	升天	在	博洛尼亚	;	他的	气球

[kɔ:t]	[ɪn][ə; eɪ]	[tri:]	;
caught	**in**	**a**	**tree**	**;**
捕捉	在	一个	树	;

1812年9月21日，他在博洛尼亚再次升空；他的气球被树缠住了；

[hɪz; ɪz][læmp][set]['faɪər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
his	**lamp**	**set**	**fire**	**to**	**it**	**.**
他的	灯	放	火	到	它	.

他的灯把它点着了。

-	[fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]	[kɪld]	!
Zambecarri	**fell**	**,**	**and**	**was**	**killed**	**!**
-	跌倒	,	和	曾是	被杀	!

赞贝卡里摔倒了，身亡了！

[ænd; ənd][ɪn]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[haɪ]	[fækts] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]	[stɪl]	['hezɪteɪt]	?
And	**in**	**presence**	**of**	**these**	**high**	**facts**	**,**	**shall**	**we**	**still**	**hesitate**	**?**
和	在	在场	的	这些	高的	事实	,	将	我们	仍然	犹豫	?

面对这些确凿的事实，我们还要犹豫吗?

[noʊ] !
No	**!**
不	!

不!

[ðə; ði]	['haɪər]	[wi:; wi][goʊ]	[ðə; ði]	[mɔ:r]	['glɔ:riəs]	[wɪl]	[bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]	[deθ]	.
The	**higher**	**we**	**go**	**the**	**more**	**glorious**	**will**	**be**	**our**	**death**	**.**
这	更高	我们	去	这	更多的	辉煌	将要	是	我们的	死亡	.

我们爬得越高，我们的死亡就越光荣。

” [ðə; ði] [bə'luːn] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'bæləstɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪts] .

”	The	balloon	,	entirely	unballasted	,	we	were	borne	to	incredible	heights	.
”	这	气球	,	完全	无压载	,	我们	是	出生	到	极好的	高度	.

“这个完全没有配重的热气球，把我们带到了令人难以置信的高空。”

[ðə; ði] ['erəstæt] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [vɔːlts] ;

The	aerostat	vibrated	in	the	atmosphere	;	the	slightest	sound	re	-	echoed	through	the	celestial	vaults	;
这	系留气球	振动	在	这	气氛	;	这	丝毫	声音	关于	-	回声	通过	这	天体	金库	;

气球在大气层中震动；哪怕最轻微的声音都会在浩瀚的宇宙中回荡；

[ðə; ði][gloʊb] , [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [strʌk] [maɪ] [saɪt] [ɪn] [ɪ'mensəti] , [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

the	globe	,	the	only	object	which	struck	my	sight	in	immensity	,	seemed	about	to	be	annihilated	,
这	地球	,	这	仅有的	目的	哪个	击	我的	视线	在	浩瀚无垠	,	似乎	关于	到	是	彻底消灭	,

地球仪，唯一映入我眼帘的巨大物体，似乎即将被摧毁。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] !

and	above	us	the	heights	of	heaven	lost	themselves	in	the	profound	darkness	!
和	多于	我们	这	高度	的	天堂	丢失的	他们自己	在	这	深刻的	黑暗	!

在我们头顶，苍穹之巅消失在了无尽的黑暗之中！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	saw	the	unknown	rise	before	me	.
我	锯	这	未知	上升	前	我	.

我看到未知的事物在我面前升起。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	This	is	the	hour	!	”	said	he	to	me	.
“	这	是	这	小时	!	”	说	他	到	我	.

“就是现在！”他对我说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] !

“	We	must	die	!
“	我们	必须	死	!

“我们必须死！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd][baɪ][men] !

We	are	rejected	by	men	!
我们	是	拒绝	经过	男人	!

我们被男人拒绝了！

[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] !

They	despise	us	!
他们	鄙视	我们	!

他们鄙视我们！

[let][ˌjuː 'es] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ! ”

let	us	crush	them	!	”
让	我们	压碎	他们	!	”

让我们把他们彻底击溃！

“ ['mɜːrsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] .

“	Mercy	!	”	exclaimed	I	.
“	怜悯	!	”	惊呼	我	.

“天哪！”我惊呼道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrdz] !
“ Let us cut the cords !
“ 让 我们 切 这 绳索 !

“让我们斩断束缚！”

[let] [ðɪs] [kɑːr] [biː; bi] [ə'bændənd] [ɪn] [speɪs] !
let this car be abandoned in space !
让 这 车 是 弃 在 空间 !

让这辆车被遗弃在太空吧!

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːrs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
The attractive force will change its direction , and we shall land in the sun
这 吸引人的 力量 将要 改变 它是 方向 , 和 我们 将 土地 在 这 太阳
!
!
!

引力会改变方向，我们将降落在太阳上!

” [dɪ'sper] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] !
” Despair gave me strength !
” 绝望 给予 我 力量 !

绝望给了我力量!

[aɪ] [pri'sipiteitid] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mædmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] !
I precipitated myself upon the madman , and a frightful struggle took place !
我 沉淀 我 之上 这 狂人 , 和 一个 可怕 斗争 采取 地方 !

我扑向那个疯子，与他展开了一场可怕的搏斗!

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] !
But I was thrown down !
但 我 曾是 抛掷 向下 !

但我被摔倒了!

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] !
and while he held me beneath his knee , he cut the cords of the car !
和 尽管 他 握住 我 下面 他的 膝盖 , 他 切 这 绳索 的 这 车 !

他把我压在膝盖下，然后剪断了汽车的电线!

“ [wʌn] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ One ! ” said he .
“ 一 ! ” 说 他 .

“一！”他说道。

“ ['mɜːrsi] !
“ Mercy !
“ 怜悯 !

“怜悯!

[oʊ] , [gɑːd] ! ”
O , God ! ”
哦 , 上帝 ! ”

我的天哪!

“ [tuː] ! [θriː] !
“ Two ! three !
“ 二 ! 三 !

“二！三!

” [wʌn] [kɔːrd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] ['oʊnli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
” One cord more , and the car was sustained only on one side .
” 一 绳索 更多的 , 和 这 车 曾是 持续 仅有的 在 一 边 .

“再加一根绳子，汽车就只能靠一侧支撑了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] , [roʊz] , [ænd; ənd]['vaɪələntli] [rɪ'pʌlst] [ðɪs] [ɪn'senseɪt] .

I	made	a	superhuman	effort	,	rose	,	and	violently	repulsed	this	insensate	.
我	制成	一个	超人类	努力	,	玫瑰	,	和	暴力	反感	这	无知觉	.

我使出超乎常人的力气，站起身来，猛烈地击退了这个麻木不仁的人。

“ [fɔːr] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Four	!	”	said	he	.
“	四	!	”	说	他	.

“四！”他说道。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ˌoʊvə'set] .

The	car	was	overset	.
这	车	曾是	翻倒	.

汽车侧翻了。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [held][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

I	instinctively	clung	to	the	cords	which	held	it	,	and	climbed	up	the	outside	.
我	本能地	紧紧抓住	到	这	绳索	哪个	握住	它	,	和	攀登	向上	这	外部	.

我本能地抓住固定它的绳索，从外面爬了上去。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [speɪs] !

The	unknown	had	disappeared	in	space	!
这	未知	有	消失	在	空间	!

未知的事物消失在了太空中！

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sendɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [haɪt] !

In	a	twinkling	the	balloon	ascended	to	an	immeasurable	height	!
在	一个	闪烁	这	气球	上升	到	一个	无法估量的	高度	!

转眼间，气球升到了难以估量的高度！

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	horrible	crash	was	heard	.
一个	可怕	碰撞	曾是	听到	.

一声可怕的巨响传来。

[ðə; ði][daɪ'leɪtɪd][gæs][hæd; həd][bɜːrst][ɪts] ['envələʊp] !

The	dilated	gas	had	burst	its	envelope	!
这	扩张	气体	有	爆裂	它是	信封	!

膨胀的气体已经突破了它的外壳！

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] .

I	closed	my	eyes	.
我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] [mɔɪst] [wɔːrmθ] [riː'ænimeitid] [ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

A	few	moments	afterwards	,	a	moist	warmth	reanimated	me	;	I	was	in	the
一个	很少	时刻	然后	,	一个	潮湿	温暖	复活	我	;	我	曾是	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv]['faɪəri] [klaʊdz] !

midst	of	fiery	clouds	!
中间	的	火热	云	!

片刻之后，一股湿热的气息让我重新振作起来；我身处一片火红的云层之中！

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] !

The	balloon	was	whirling	with	fearful	rapidity	!
这	气球	曾是	旋转	和	可怕	快速	!

气球以惊人的速度旋转着！

[aɪ][felt][maɪ'self] [swuːnɪŋ] !

I	felt	myself	swooning	!
我	毛毡	我	晕倒	!

我感觉自己晕倒了！

['drɪvn]	[baɪ][ðə; ði]	[wɪnd]	,	[aɪ]	['trævld]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[li:gz]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]
Driven	**by**	**the**	**wind**	**,**	**I**	**travelled**	**a**	**hundred**	**leagues**	**an**	**hour**	**in**	**my**	**horizontal**
驱动	经过	这	风	,	我	旅行	一个	百	联赛	一个	小时	在	我的	水平的

[kɔ:rs]	;
course	**;**
课程	;

乘着风，我水平行进了每小时一百里格；

[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[flæʃt]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'i:]	!
the	**lightnings**	**flashed**	**around**	**me**	**!**
这	闪电	闪光灯	大约	我	!

闪电在我周围闪烁！

['mi:nwaɪl]	[maɪ]	[fɔ:l]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	['ræpɪd]	.
Meanwhile	**my**	**fall**	**was**	**not**	**rapid**	**.**
同时	我的	落下	曾是	不是	迅速的	.

与此同时，我的坠落速度并不快。

[wen]	[aɪ]	['oʊpənd]	[maɪ]	[aɪz]	,	[aɪ]	[pər'si:vd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
When	**I**	**opened**	**my**	**eyes**	**,**	**I**	**perceived**	**the**	**country**	**.**
什么时候	我	打开	我的	眼睛	,	我	感知	这	国家	.

当我睁开双眼时，我看到了这个国家。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tu:]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[si:]	,	[ðə; ði]	['hɜ:rəkeɪn]	[ɜ:rdʒɪŋ]	[ˌem 'i:]	[ɑ:n]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]
I	**was**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**hurricane**	**urging**	**me**	**on**	**with**	**great**
我	曾是	二	英里	从	这	海	,	这	飓风	敦促	我	在	和	伟大的

[fɔ:rs]	.
force	**.**
力量	.

我当时距离大海还有两英里，飓风正以巨大的力量推动着我前进。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[lɔ:st]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ʃɑ:k]	[meɪd]	[ˌem 'i:]	[let]	[goʊ]	;	[maɪ]	[hændz]	['oʊpənd]	,
I	**was**	**lost**	**,**	**when**	**a**	**sudden**	**shock**	**made**	**me**	**let**	**go**	**;**	**my**	**hands**	**opened**	**,**
我	曾是	丢失的	,	什么时候	一个	突然	震惊	制成	我	让	去	;	我的	双手	打开	,

我迷失了方向，突然的震动让我松开了手；我的双手张开，

[ə; eɪ]	[kɔ:rd]	[slɪpt]	['ræpɪdli]	[bɪ'twi:n]	[maɪ]	['fɪŋgərz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
a	**cord**	**slipped**	**rapidly**	**between**	**my**	**fingers**	**,**	**and**	**I**	**found**	**myself**	**on**	**the**	**ground**	**.**
一个	绳索	滑倒了	快速	之间	我的	手指	,	和	我	成立	我	在	这	地面	.

一根绳子迅速从我的指缝间滑落，我发现自己摔倒在地。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔ:rd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æŋkər]	,	[wɪtʃ]	,	['swi:pɪŋ]	[ðə; ði]	['sɜ:rfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
It	**was**	**the**	**cord**	**of**	**the**	**anchor**	**,**	**which**	**,**	**sweeping**	**the**	**surface**	**of**	**the**
它	曾是	这	绳索	的	这	锚	,	哪个	,	扫荡	这	表面	的	这

[graʊnd]	,
ground	**,**
地面	,

那是锚的绳索，它扫过地面，

[hæd; həd]	[kɔ:t]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['krevɪs]	!
had	**caught**	**in**	**a**	**crevice**	**!**
有	捕捉	在	一个	裂缝	!

卡在缝隙里了！

[aɪ]	['feɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['laɪtnd]	[bə'lu:n]	,	[ri'zju:mɪŋ]	[ɪts]	[flaɪt]	,	[wʌz; wəz]	[lɔ:st]	[bɪ'jɑ:nd]	[ðə; ði]
I	**fainted**	**,**	**and**	**my**	**lightened**	**balloon**	**,**	**resuming**	**its**	**flight**	**,**	**was**	**lost**	**beyond**	**the**
我	昏厥	,	和	我的	轻度	气球	,	恢复	它是	航班	,	曾是	丢失的	超过	这

[si:]	.
sea	**.**
海	.

我昏了过去，而我那减轻了重量的气球，在重新起飞后，消失在了大海的尽头。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

When	I	recovered	my	senses	,	I	was	in	the	house	of	a	peasant	,
什么时候	我	恢复	我的	感官	,	我	曾是	在	这	房子	的	一个	农民	,

当我回过神来时，我发现自己身处一个农民的家中。

[æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ˌfɪf'ti:n] [li:gz] [frʌm; frəm]['æmstərdæm] , [ɑ:n]

at	Harderwick	,	a	little	town	of	Gueldre	,	fifteen	leagues	from	Amsterdam	,	on
在	-	,	一个	小的	镇	的	-	,	十五	联赛	从	阿姆斯特丹	,	在

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	banks	of	the	Zuyderzée	.
这	银行	的	这	-	.

在哈德威克，格尔德雷省的一个小镇，距离阿姆斯特丹十五里格，位于须德海沿岸。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

A	miracle	had	saved	me	.
一个	奇迹	有	已保存	我	.

奇迹救了我。

[bʌt; bət][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪm'pru:dns] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ]

But	my	voyage	had	been	but	a	series	of	imprudences	against	which	I
但	我的	航程	有	到过	但	一个	系列	的	轻率	反对	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

had	been	unable	to	defend	myself	.
有	到过	无法	到	保卫	我	.

但我的航行只不过是一连串的轻率之举，而我却无力自卫。

[meɪ] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [rɪ'saɪt(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [in'strʌkts] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

May	this	terrific	recital	,	while	it	instructs	those	who	read	it	,
可能	这	了不起	独奏会	,	尽管	它	指示	那些	WHO	读	它	,

愿这篇精彩的朗诵，在教导读者的同时，

[nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] [er] .

not	discourage	the	explorers	of	the	routes	of	air	.
不是	阻碍	这	探险家	的	这	路线	的	空气	.

不要让探索空中航线的人们气馁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神